AIWA® AIWA-00586

# MODEL NO. FX-A120E,H,K,G,Z

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE MANEJO
- ISTRUZIONI PER L'USO

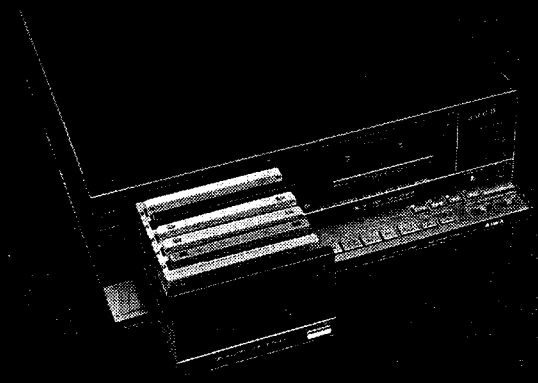
## AUTO SORTING STEREO DOUBLE CASSETTE DECK

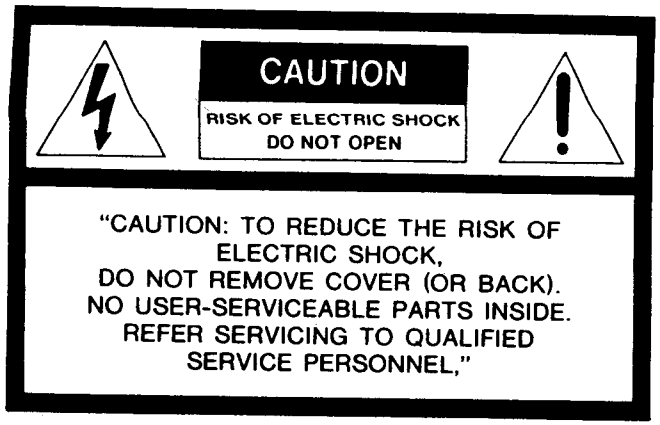
### OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

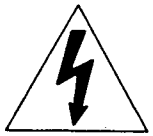
Model No. FX-A120E, H, K, G, Z  Serial No.

**WARNING:**
TO PREVENT FIRE OR ELECTRICAL SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.




CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## ATTESTATION

La Société AIWA Co., LTD. atteste que le Magnétocassette stéréo, acceptant les bandes "métal". Modèle FX-A120 E est conforme aux dispositions de l'arrêté de 14 Janvier 1980 relatif à la réglementation de l'importation, de la mise en vente et de la vente des appareils électrodomestiques, outils portatifs et appareils similaires, susceptibles de perturber la réception des émissions radio-électriques.



## MAIN FEATURES

- Double reversing cassette deck incorporating a 5-cassette auto sorting function (Deck I).
- Quick reverse mechanism automatically performs recording and playback on both sides with less sound drop-out (Deck II).
- Synchronized dubbing mechanism allows you to start dubbing with a simple one button operation.
- **DOLBY NR type C system incorporated to achieve superior noise reduction.**
- **AUTO TAPE selector for automatic detection of the type of tape used.**
- 15-memory random program music sensor allows you to select up to 15 programs at random on a cassette, and perform program playback or dubbing (Deck I).
- **MS (Music Sensor) system built in to facilitate convenient music search.** (Deck II)
- Blank skip mechanism fast-forwards over unrecorded parts of a tape.
- **AUTO REC-MUTE mechanism for automatic blank space recording between selections on the tape.**
- **TIMER PLAY/REC switch for unattended playback or wake-up playback.** (Deck II)
- Synchronized recording system with tuner (TX-80), amplifier (GX-120, BX-120) and turntable (LX-120) control possible from the deck only.

**Note:**
**Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.**

## HAUPTMERKMALE

- Doppel-Reverse-Cassettendeck mit automatischer Wechselfunktion für 5 Cassetten (Deck I).
- Quick-Reverse-Mechanismus für automatische Aufnahme und Wiedergabe auf beiden Seiten mit kaum wahrnehmbarem Tonausfall (Deck II).
- Der synchronisierte Überspiel-Mechanismus ermöglicht Starten des Überspielens durch Drücken nur einer Taste.
- **Eingebaute Dolby-Rauschunterdrückung Typ C für wirksamere Rauschunterdrückung.**
- **Automatischer Bandwahlschalter (AUTO TAPE) zur automatischen Erfassung des verwendeten Bandtyps.**
- Der 15-Stücke-Direktspeicherung-Sensor ermöglicht die Wahl von beliebigen 15 Stücken einer Cassette für Programm-Wiedergabe oder -Überspielen (Deck I).
- **Eingebautes Musiksensor-System (MS) ermöglicht das einfache Auffinden von bestimmten Musikstücken.** (Deck II)
- Blank-Skip-Funktion für automatisches Überspringen von Bandstellen ohne Tonaufzeichnung im schnellen Vorlauf.
- **Automatische Aufnahme-Stummschaltung (AUTO REC-MUTE) zur Erstellung von Leerstellen zwischen den einzelnen Stücken auf dem Band.**
- **Timer-Wiedergabe/Aufnahme-Schalter (TIMER PLAY/REC) für unbeaufsichtigte Aufnahme oder Wiedergabe zum Aufwecken.** (Deck II)
- Synchronisiertes Aufnahmesystem mit aneinander angeschlossenem Tuner (TX-80), Verstärker (GX-120, BX-120), und Plattenspieler (LX-120). Das gesamte System kann nur vom Kassettendeck aus gesteuert werden.

**Zur Beachtung:**
**Bitte die Gesetze über Urheberrechte für Aufzeichnungen von Schallplatten, Rundfunksendungen oder Bandkassetten des Landes prüfen, in dem dieses Gerät verwendet wird.**

## CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

- Double magnétocassette à inversion de défilement, incorporant un dispositif de sélection automatique entre 5 cassettes (Platine I).
- Mécanisme de synchronisation du copiage se chargeant de l'enregistrement et de la lecture sur les deux avec moins de pertes sonores (Platine II).
- Un mécanisme de synchronisation du copiage permet de commencer le copiage par une simple poussée sur une touche.
- Système Dolby NR type C incorporé pour réaliser une réduction de bruit supérieure.
- Sélecteur automatique de bande (AUTO TAPE) pour une détection automatique du type de bande utilisée.
- Capteur à mémoire aléatoire agissant pour 15 plages programmes d'une cassette en vue de lecture ou de leur copiage (Platine I).
- Système de senseur de musique (MS) incorporé pour faciliter une recherche musicale pratique. (Platine II)
- Le dispositif de saut rapide en marche avant, des portions vierges permet d'éviter les portions non enregistrées.
- Mécanisme de sourdine à l'enregistrement automatique (AUTO REC-MUTE) pour un enregistrement automatique d'espaces vierges entre les sélections musicales sur une bande.
- Commutateur reproduction/enregistrement à minuterie (TIMER PLAY/REC) pour un enregistrement sans surveillance ou un réveil par lecture. (Platine II)
- Système d'enregistrement synchronisé avec, un tuner (TX-80), un amplificateur (GX-120, BX-120) et une table de lecture (LX-120). Commande possible seulement à partir de la platine.

Note:
Prière de consulter les documents légaux relatifs aux copyrights sur les enregistrements de disques, de radio ou de bandes magnétiques en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.

## CARACTERISTICAS PRINCIPALES

- Platina de cassette doble de inversión que incorpora una función de clasificación automática de 5 cassettes (Platina I).
- El mecanismo de inversión automática rápida permite grabar y reproducir en ambos lados con menos interrupción del sonido (Platina II).
- El mecanismo de doblaje sincronizado le permite comenzar a doblar con tan sólo tocar un botón.
- Sistema DOLBY NR tipo C incorporado para obtener una superior reducción de ruido.
- Selector automático de cinta (AUTO TAPE) para la detección del tipo de cinta utilizada.
- El sensor musical de memoria aleatoria de 15 programas le permite seleccionar al azar hasta 15 canciones en una cassette, y reproducirlas o grabarlas en el orden deseado. (Platina I).
- Sistema MS (Sensor Musical) integrado para facilitar la búsqueda de selecciones musicales. (Platina II)
- El dispositivo de salto de partes sin grabar hace pasar a alta velocidad las partes no registradas de la cinta.
- Mecanismo de sordina de grabación automática (AUTO REC-MUTE) para la grabación automática de espacios en blanco entre selecciones musicales de la cinta.
- Interruptor de reproducción/grabación temporizada (TIMER PLAY/REC) para la grabación mientras Vd. está ausente o el mecanismo de despertamiento con música. (Platina II)
- Sistema de grabación sincronizada con el sintonizador (TX-80), el amplificador (GX-120, BX-120) y el giradiscos (LX-120) con control posible sólo desde el magnetófono.

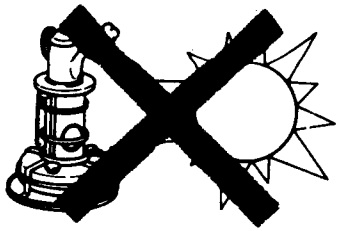
Nota:
Comprobar las leyes de derechos de auto relacionadas con las grabaciones de discos radio o magnetófono externo del país en que se utilice el aparato.

## CARATTERISTICHE PRINCIPALI

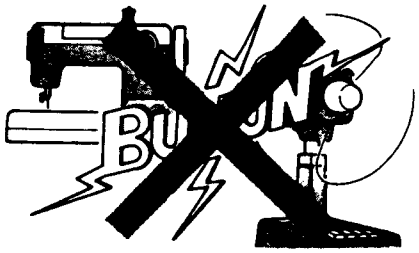
- Piastra di registrazione doppia ad inversamento automatico e funzione di scansione di 5 cassette (sezione I).
- Meccanismo di inversamento veloce, per la registrazione e la riproduzione sui due lati della cassetta, senza perdite di suoni (sezione II).
- Meccanismo di copiaggio sincronizzato, attivabile con un solo tocco di un tasto.
- Sistema DOLBY NR C per ottenere un ottimo livello di riduzione del rumore.
- Selettore AUTO TAPE per riconoscimento automatico del tipo di nastro utilizzato.
- Sensore dei brani programmabile a caso per 15 brani, per la selezione di 15 brani di una cassetta, da riprodurre o da copiare in qualsiasi ordine (sezione I).
- Sistema MS (Music Sensor) incorporato per facilitare la ricerca di brani musicali. (sezione II)
- Il meccanismo "Blank Skip" fa avanzare il nastro rapidamente al rivelamento di sezioni non registrate del nastro.
- Meccanismo AUTO REC-MUTE per una registrazione di sezioni mute fra i brani musicali del nastro.
- Interruttore TIMER PLAY/REC per la registrazione non sorvegliate o sveglia coh l'ascolto. (sezione II)
- Sistema di registrazione sincronizzata in collegamento con il sintonizzatore (TX-80), l'amplificatore (GX-120, BX-120) e il giradischi (LX-120). Il controllo di questa operazione può essere effettuata solamente dal registratore a cassette.

Nota:
Consultare le leggi sui diritti di riproduzione riguar dante riproduzioni da dischi, radiodiffusione o nastri di produzione esterne, del paese in cui il componente e usato.

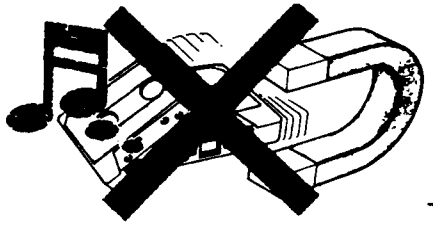
[Fig. 1], [Abb. 1]



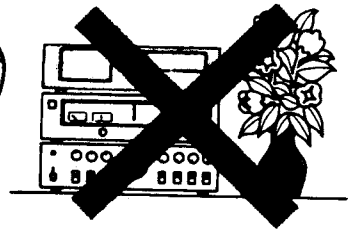
[Fig. 2], [Abb. 2]



[Fig. 3], [Abb. 3]

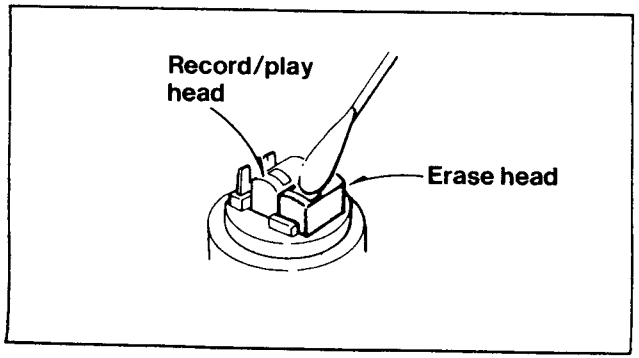


[Fig. 4], [Abb. 4]



[Fig. 5], [Abb. 5]

[Fig. 6], [Abb. 6]




## OPERATING PRECAUTIONS

- Do not install your deck in a location where it will be exposed to the sun or where it is near a stove or any other source of extremely high temperatures.
  The temperature range for the correct use of this deck is from 5°C to 35°C.[Fig. 1]
- If you use your cassette deck near an electric fan or an electric sewing machine, a humming noise may be generated. [Fig. 2]
- Do not store your recorded tapes near a magnet, motor, television set, or near any source of magnetism. This will downgrade the sound quality and cause noise. [Fig. 3]
- If you stack your cassette deck on top of an amplifier or tuner, it may be affected by hum. If this happens, change the installation location of the deck. [Fig. 4]
- Avoid installing the deck in dusty and very humid locations. [Fig. 5]
- The sound quality of your tapes will be impaired if you allow the heads to get dirty. Get into the habit of cleaning them regularly. [Fig. 6]

## POWER SOURCE VOLTAGE SELECTOR SWITCH

**(FX-A120H only)**

This model has been preset to operate on a 220V power source voltage. However, it can be set to work on power source voltages of 120V and 240V.
When changing the power source voltage setting, set the power source voltage selector switch to the position corresponding to the power source voltage of your area.
Because a DC motor is employed, no adjustments are needed to adapt the unit to the 50 or 60 Hz power line frequency.

- **This unit is not designed for business use.**
  * No cassette is supplied with this unit.

## VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN BETRIEB

- Das Kassettendeck nicht an einem Platz mit direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe eines Heizkörpers bzw. einer anderen Quelle extrem hoher Temperaturen aufstellen.
  Der Temperaturbereich für richtigen Betrieb dieses Decks beträgt 5° bis 35°C. [Abb. 1]
- Bei Verwendung des Kassettendecks in der Nähe eines elektrischen Ventilators oder einer elektrischen Nähmaschine kann ein Brummgeräusch erzeugt werden. [Abb. 2]
- Bespielte Bänder nicht in der Nähe eines Magnets, Motors, Fernsehgerätes oder irgendeiner anderen Quelle von Magnetismus aufbewahren, weil dadurch die Klangqualität beeinträchtigt und Rauschen verursacht wird. [Abb. 3]
- Wenn das Kassettendeck auf einen Verstärker oder Tuner gestellt wird, kann Brummgeräusch erzeugt werden. Sollte dies der Fall sein, den Aufstellungsplatz des Decks wechseln. [Abb. 4]
- Das Deck nicht an staubigen und sehr feuchten Plätzen aufstellen. [Abb. 5]
- Bei Verschmutzung der Tonköpfe wird die Klangqualität der Bänder beeinträchtigt. Diese sollten daher regelmäßig gereinigt werden. [Abb. 6]

## NETZSPANNUNGSWAHLSCHALTER

**(Nur bei FX-A120H)**

Diese Modell wurde auf einen Betrieb über 220 V Netzstrom voreingestellt. Es kann jedoch auf einen Betrieb über 120 und 240 V Netzstrom eingestellt werden. Beim Umstellen der Netzspannung den Netzspannungs-Wahlschalter auf die Stellung einstellen, die der Netzspannung in Ihrem Wohngebiet entspricht.
Da ein Gleichstrommotor verwendet wird, braucht dieses Gerät nicht auf 50 oder 60 Hz Netzfrequenz eingestellt zu werden.

- **Dieses Gerät ist nicht für kommmerziellen Einsatz vorgesehen.**
  * Mit diesem Gerät werden keine Cassetten mitgeliefert.

## PRECAUTIONS A L'UTILISATION

- Ne pas installer le magnétophone dans un endroit où il sera exposé au soleil, ni à proximité d'un feu ou d'une autre source de température élevée.
  Les températures admissibles pour un emploi correct de ce magnétophone peuvent varier entre 5°C et 35°C. [Fig. 1]
- L'emploi de ce magnétocassette à proximité d'un ventilateur ou d'une machine à coudre électriques est susceptible d'y produire un ronflement. [Fig. 2]
- Ne pas ranger les cassettes enregistrées à proximité d'un aimant, d'un moteur, d'un téléviseur ou d'une autre source de magnétisme, car ceci réduirait leur qualité sonore et serait cause de bruit. [Fig. 3]
- Empiler le magnétophone au-dessus d'un amplificateur ou d'un tuner peut devenir source de ronflement. Dans cette éventualité, modifier l'emplacement du magnétophone. [Fig. 4]
- Eviter d'installer le magnétophone dans un endroit poussiéreux et très humide. [Fig. 5]
- La qualité sonore des bandes peut être compromise si les têtes sont souillées. Prendre l'habitude de les nettoyer régulièrement. [Fig. 6]

## SELECTEUR DE TENSION DU SECTEUR

**(FX-A120H seulement)**

Cet appareil a été réglé pour fonctionner sur une tension de secteur de 220V. Toutefois, on peut le régler pour fonctionner sur une tension de 120V ou 240V. Pour changer la tension du secteur de l'appareil, régler le sélecteur de tension à la position qui correspond à la tension de la région.
Etant donné que cet appareil utilise un moteur à courant continu (CC), aucun réglage n'est nécessaire pour la fréquence et il peut fonctionner aussi bien sur 50 que sur 60 Hz.

- **Cet appareil n'est pas destiné à des applications commerciales.**

* Aucune cassette n'est fournie avec cet appareil.

## PRECAUCIONES DE OPERACION

- No instale su equipo en un sitio expuesto al sol o en la cercanía de una estufa u otra fuente de calor. El rango de temperatura para su correcto funcionamiento es de 5°C a 35°C. [Fig. 1]
- Si se usa este equipo en las cercanías de un ventilador eléctrico o una máquina de coser eléctrica, puede generarse un ruido zumbante. [Fig. 2]
- No almacene sus cintas grabadas cerca de algún imán, motor, televisor o cualquier otra fuente de magnetismo puesto que de degradará la calidad del sonido y originará ruidos. [Fig. 3]
- Si coloca este equipo sobre un amplificador o sintonizador podría ser afectado por un zumbido; si ésto sucede, cambie de colocación su equipo. [Fig. 4]
- Evite instalar el equipo en lugares muy húmedos o con mucho polvo. [Fig. 5]
- La calidad del sonido de las cintas será dañada si usted permite que las cabezas se ensucien demasiado. Habitúese a limpiarlas periódicamente. [Fig. 6]

## SELECTOR DE TENSION DE LA ALIMENTACION

**(FX-A120H solamente)**

Este modelo ha sido ajustado para funcionar con una alimentación de 220 V. Sin embargo, se lo puede ajustar para que funcione con alimentación de 120 V o 240 V.
Al reajustar la tensión de la alimentación, ajuste el selector de tensión a la posición correspondiente a la tensión de la red de alimentación del lugar en que lo utilice.
Puesto que se emplea un motor de CC, no es necesario ningún ajuste para adaptar el aparato a la frecuencia de 50 o 60 Hz de la línea de alimentación.

- **Esta unidad no está diseñada para uso comercial.**

* No se suministra cassette con este aparato.

## PRECAUZIONI PER L'USO

- Non installare il deck in un posto direttamente esposto ai raggi solari nè vicino ad una stufa o ad altre fonti di forte calore.
  La gamma di temperature per un corretto uso del deck va da 5°C a 35°C. [Fig. 1]
- Se usate il registratore vicino a un ventilatore elettrico o una macchina per cucire elettrica, può prodursi un ronzio. [Fig. 2]
- Non conservate i vostri nastri registrati vicino ad un magnete, ad un motore, ad un apparecchio televisivo o qualsiasi altra fonte di magnetismo. Ciò infatti degraderà la qualità sonora dei nastri provocando dei rumori di sottofondo. [Fig. 3]
- Se collocate il registratore a cassette in cima ad un amplificatore o ad un sintonizzatore, può prodursi del ronzio. In tal caso cambiare la posizione d'installazione del deck. [Fig. 4]
- Evitate di installare il deck in posti polverosi e molto umidi. [Fig. 5]
- La qualità sonora dei vostri nastri peggiorerà se lasciate le testine sporche. Abituatevi a pulirle regolarmente. [Fig. 6]

## SELETTORE DI VOLTAGGIO

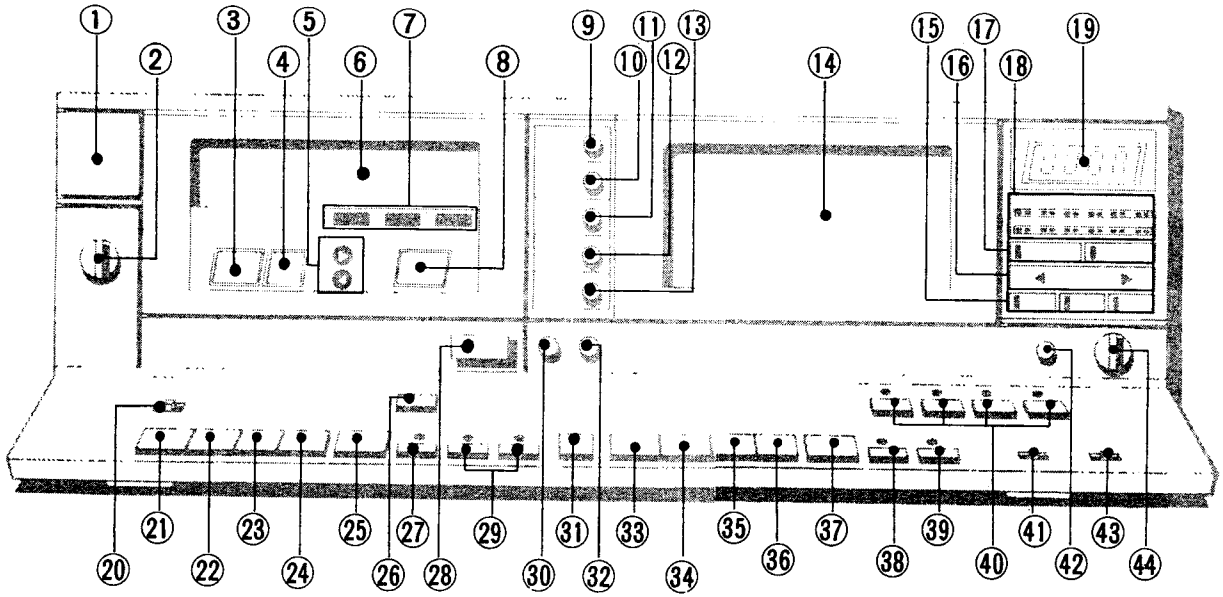
**(FX-A120H unico)**

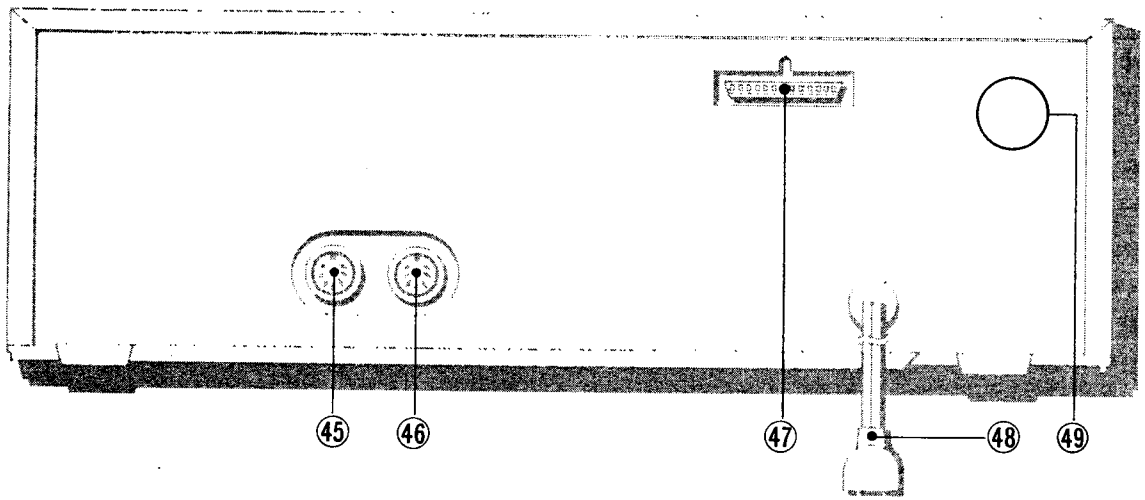
Questo modello è stato regolato per operare con una sorgente elettrica di 220V. Esso, però, può funzionare anche con un'alimentazione di 120V o 240V. Per cambiare il voltaggio d'alimentazione, mettere il selettore nella posizione che corrisponde alla sorgente elettrica della propria zona.
Siccome è impiegato un motore in corrente continua, non sono necessarie regolazioni per adattare l'apparecchio ad una alimentazione di rete della frequenza di 50 o 60 Hz.

- **Questo apparecchio non è stato concepito per applicazioni professionali.**

* Insieme con questo apparecchio non viene fornita nessuna cassetta.

# NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTION




1. **POWER switch**
   For switching power ON/OFF (STANDBY).
2. **TIMER switch (Deck II)**
   For unattended recording or wake-up playback.
3. **PROGRAM indicator (Deck I)**
   Displays the sequence numbers of programs stored in the memory.
4. **TAPE NO. indicator (Deck I)**
   Displays the cassette number specified by the TAPE NO. button.
5. **TAPE SIDE indicator (Deck I)**
   Displays the cassette side specified by the TAPE SIDE button.
6. **Cassette holder (Deck I)**
   Insert the cassette tape in the holder.
7. **LOAD, MS, PLAY indicators (Deck I)**
   **LOAD:** Flashes while the sorting cartridge is moving, and remains lit when it stops. When the LOAD indicator remains lit, playback of the cassette can begin.
   **MS:** Flashes while a programmed tune is being searched for, and remains lit when the tune has been found. The deck will then start playing the tune.
   * Flashes during fast-forwarding of the cassette in the ◀◀ or ▶▶ directions.
   **PLAY:** Flashes during playback. Remains unlit when the cassette is not being played.
8. **MUSIC NO. indicator (Deck I)**
   Display the number of the tune specified by the MUSIC NO. button.
9. **PROGRAM button (Deck I)**
   Press this button to do program sequences of tunes.
10. **TAPE NO. button (Deck I)**
    Press this button to select a cassette stored in the sorting cartridge.
11. **TAPE SIDE button (Deck I)**
    Press this button to select either side A or B of a cassette, or both sides of a cassette.
12. **MUSIC NO. button (Deck I)**
    Press this button to specify a tune on the selected tape side.
13. **MEMORY button (Deck I)**
    Press this button to store the programmed tune in memory.

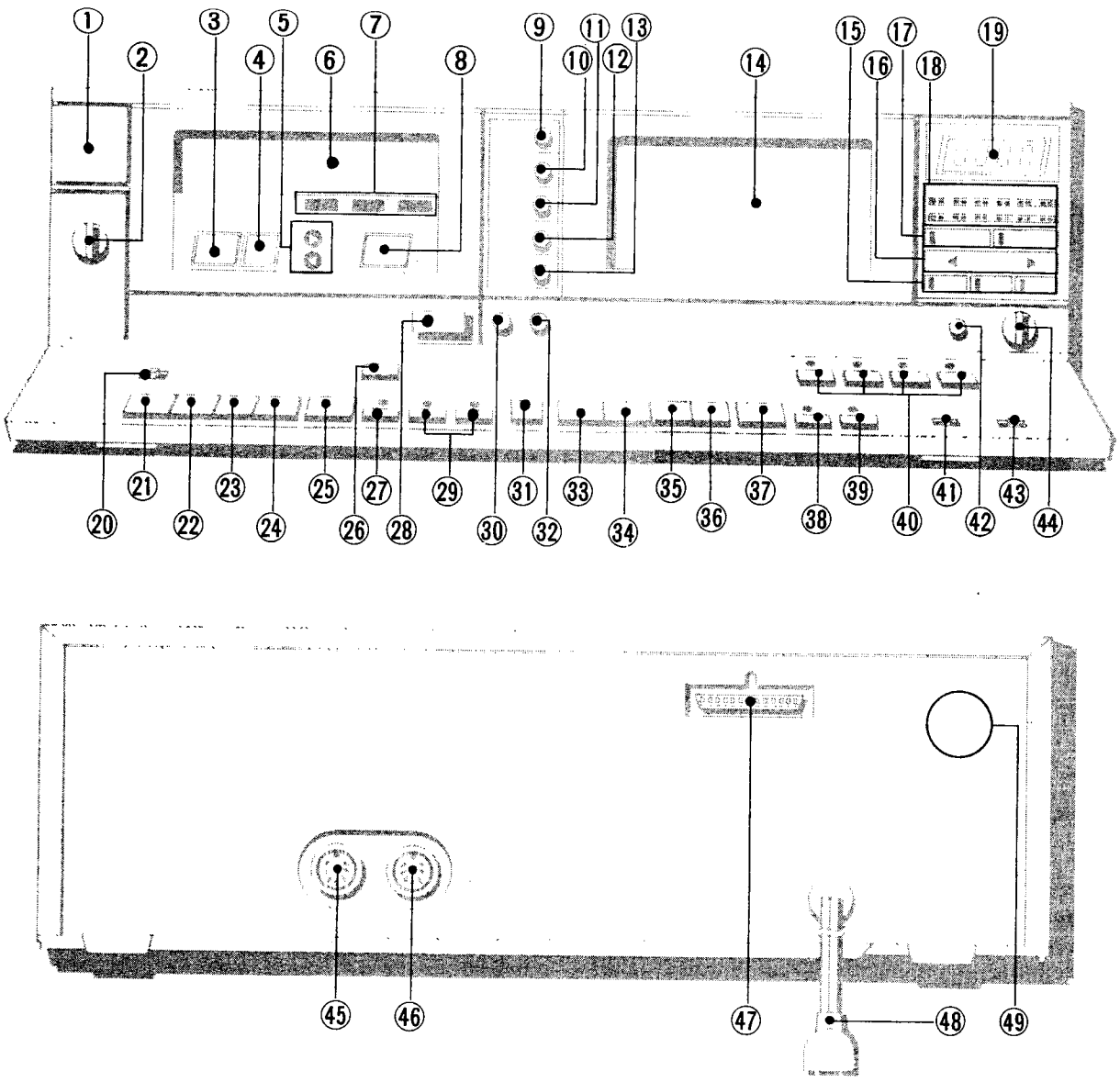
14. ***Cassette holder (Deck II)***
Insert the cassette tape in the holder.
15. ***REVERSE MODE indicator (Deck II)***
Lights to indicate Reverse mode.
16. **Tape-run direction indicator (DIRECTION) (Deck II)**
Lights to indicate tape running direction.
**Warning:** Recording starts in the direction shown by this indicator.
17. **DOLBY NR B-C indicator**
Lights up to indicate the DOLBY NR system is turned on for noise reduction.
18. **Peak Program meter (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Displays volume levels during recording or playback.
19. **TAPE COUNTER (Deck II)**
20. **BLANK SKIP switch**
When this switch is ON, the tape is fast-forwarded if unrecorded portion continues for approximately 12 seconds, and playback starts at the beginning of the next tune.
21. **◀◀ Fastforward/Back Skip button (BACK SKIP) (Deck I)**
When this button is pressed during continuous play, the tape is fast-forwarded in the ◀◀ direction. When this button is pressed during programmed playback, the tape returns to the beginning of the tune and playback recommences.
22. **REV PLAY button (Deck I)**
Press this button to play the cassette side facing inwards (side B of cassettes in the sorting cartridge).
23. **PLAY button (Deck I)**
Press this button to play the cassette side facing outwards (side A of cassettes in the sorting cartridge).
24. **▶▶ Fastforward/Forward Skip button (FWD SKIP) (Deck I)**
When this button is pressed during continuous play, the tape is fast-forwarded in the ▶▶ direction. When this button is pressed during programmed playback, the tune is interrupted, and playback restarts at the beginning of the next programmed tune.
25. **STOP button (Deck I)**
For stopping tape transport.
26. **NEXT TAPE button (Deck I)**
Press this button to jump to next cassette during continuous play.
* Press the ▶▶ Fastforward/Forward Skip button (FWD SKIP) to jump to the next programmed tune during programmed playback.
27. **PAUSE button (Deck I)**
Temporarily halts tape transport.
28. **OPEN/CLOSE button (Deck I)**
Press this button to open or close the sorting cartridge.
29. **SYNCHRO DUBBING button**
Press this button to dub a tape in deck I onto deck II.
- For normal speed dubbing.....NORMAL SPEED
- For high speed dubbing.....HIGH SPEED

30. **PROGRAM CLEAR button (Deck I)**
Press this button to clear programmed tunes (memory clear).
31. **EJECT button (Deck II)**
Used to open the cassette holder.
32. **PROGRAM CALL button (Deck I)**
Press this button to check the sequence of programmed tunes.
33. **Fast forward/MS button (◀◀/MS) (Deck II)**
Fast-forwards a tape in the (◀◀) direction.
When this button is pressed together with the PLAY or REV PLAY button during playback, playback restarts at the beginning of the tune currently being played or at the beginning of the next tune. (MS)
34. **REV PLAY button (◀) (Deck II)**
Plays the reverse side of a tape.
35. **PLAY button (▶) (Deck II)**
Plays a tape.
36. **Fast forward/MS button (▶▶/MS) (Deck II)**
Fast-forwards a tape in the (▶▶) direction.
When this button is pressed together with the PLAY or REV PLAY button during playback, playback restarts at the beginning of the tune currently being played or at the beginning of the next tune. (MS)
37. **STOP button (Deck II)**
For stopping tape transport.
38. **PAUSE button (Deck II)**
Temporarily halts tape transport.
* This button operates only during playback or recording. Press the STOP button when halting the fast-forwarding or rewinding of a tape.
39. **REC MUTE button (Deck II)**
Depressing this button will suppress the input signals, thereby enabling blank recording on the tape.
40. **SYNCHRO-RECORDING button**
Used for recording.
- Radio broadcast.....**TUNER** button
- External components.....**AUX** button
- Turntable.....**PHONO** button
- Compact disc.....**CD** button

41. **DOLBY B-C NR switch (Deck II)**
Used to select the Dolby NR method.
- For Dolby NR-B.....B-TYPE
- For Dolby NR-C.....C-TYPE
- For non-Dolby NR.....OFF

42. **COUNTER RESET button**
Resets the digital counter display to "0000"
43. **REVERSE MODE selector (Deck II)**
Selects Normal (⇒), Reverse (⇐) and Continuous (↻) modes.
44. **RECORD LEVEL control knob**
For setting the recording level. Normally set the control knob to the center click position, when recording from the tuner of turntable in the V-1200 System.
45. **REC/PLAY jack**
Connect to the amplifier's REC/PLAY jack.
46. **CONTROL jack**
Used for the V-1200 system and connected to the amplifier's control jack.
47. **Remote control jack (REMOTE)**
Connects to the AIWA RK-C125A wireless remote control unit.
48. **AC cord**
49. **AC VOLTAGE selector switch (H model only)**

# BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTION



1. **Netzschalter (POWER)**
   Dient zum Ein- und Ausschalten der Stromversorgung [ON/OFF (STANDBY)].
2. **Timerschalter (TIMER) (Deck II)**
   Für die unbeaufsichtigte Aufnahme oder Wiedergabe zum Aufwecken.
3. **Programm-Anzeige (PROGRAM) (Deck I)**
   Anzeige der Reihenfolge der gespeicherten programmierten Stücke.
4. **Cassetten-Nummer-Anzeige (TAPE NO.) (Deck I)**
   Anzeige der Cassetten-Nummer, die mit der TAPE NO. Taste eingegeben wurde.
5. **Cassettenseite-Anzeige (TAPE SIDE) (Deck I)**
   Anzeige der Cassettenseite, die mit der TAPE SIDE-Taste eingegeben wurde.
6. **Cassettenhalterung (Deck I)**
   Eine Cassette in die Halterung einlegen.
7. **Cassettenwechsel- (LOAD), Musiksuche- (MS), und Wiedergabe- (PLAY) Anzeigen (Deck I)**
   **LOAD:** Blinkt, während die Cassette gewechselt wird, und leuchtet nach dem Wechseln. Sobald die LOAD-Anzeige leuchtet, kann die Wiedergabe der Cassette beginnen.
   **MS:** Blinkt während der Suche nach programmierten Stücken und leuchtet, sobald das Stück gefunden wurde. Dann wird dieses Stück wiedergegeben.
   * Blinkt während Schnellvorlauf der Cassette in die Richtungen ◀◀ und ▶▶.

   **PLAY:** Blinkt während der Wiedergabe. Leuchtet, wenn keine Cassette wiedergegeben wird.
8. **Stück-Nummer-Anzeige (MUSIC NO.) (Deck I)**
   Anzeige der Nummer des Stücks, die mit der MUSIC NO.-Taste eingegeben wurde.
9. **Programm-Taste (PROGRAM) (Deck I)**
   Für die Programmierung von Stücken diese Taste drücken.
10. **Casstten-Nummer-Taste (TAPE NO.) (Deck I)**
    Zur Wahl einer Cassette im Wechselfach diese Taste drücken.
11. **Cassettenseite-Taste (TAPE SIDE) (Deck I)**
    Zur Wahl von Seite A oder B oder beider Seiten einer Cassette diese Taste drücken.
12. **Stück-Nummer-Taste (MUSIC NO.) (Deck I)**
    Zur Eingabe eines Stücks auf der gewählten Cassettenseite diese Taste drücken.
13. **Speichertaste (MEMORY) (Deck I)**
    Zur Speicherung des programmierten Stücks diese Taste drücken.
14. **Cassettenhalterung (Deck II)**
    Eine Cassette in die Halterung einlegen.

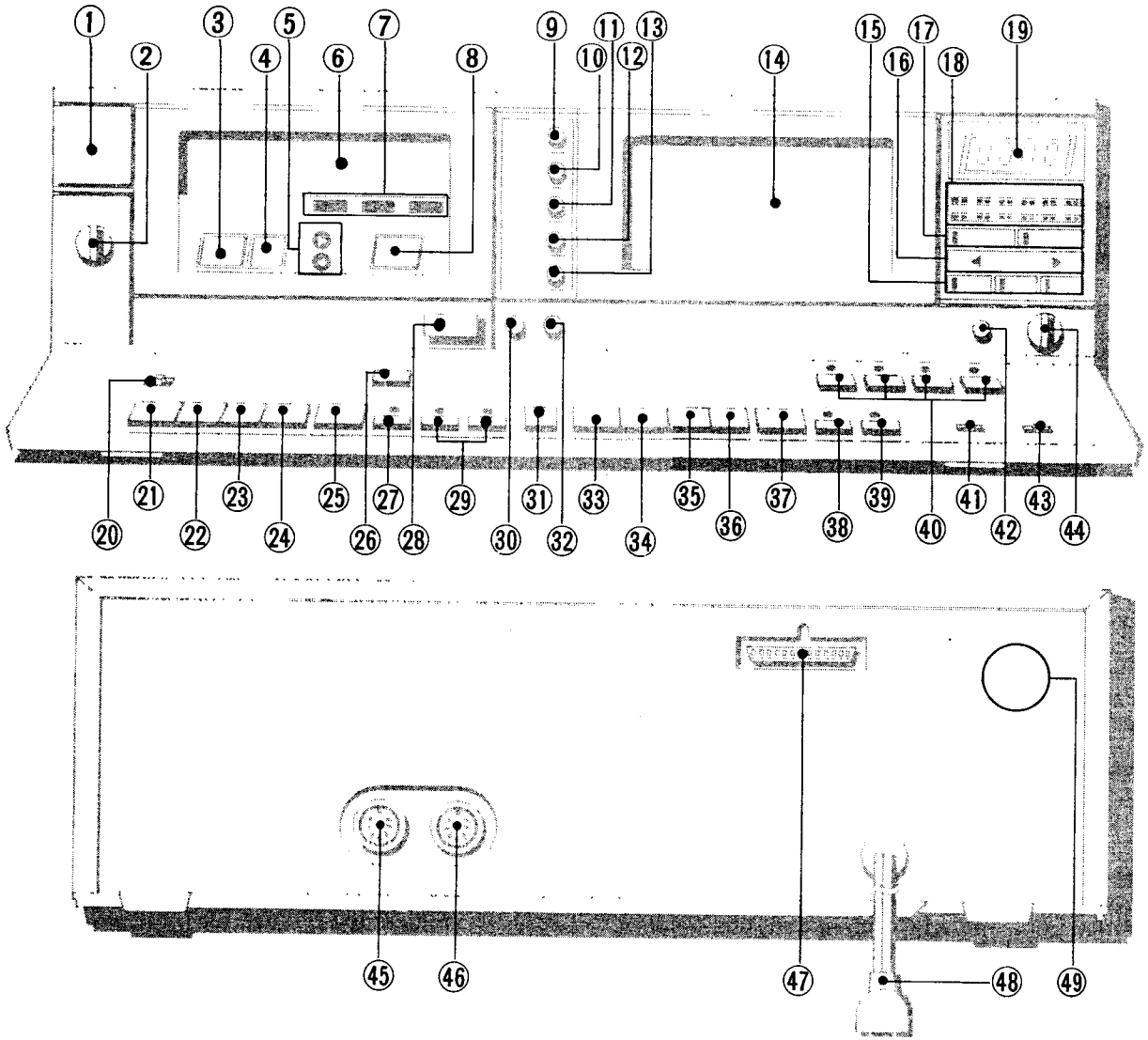
15. **Reverse-Betriebsart-Anzeige (REVERSE MODE) (Deck II)**
Durch Aufleuchten wird die Reverse-Betriebsart angezeigt
16. **Bandlauf-Richtungsanzeige (DIRECTION) (Deck II)**
Durch Aufleuchten dieser Anzeige wird die Bandlaufrichtung angezeigt.
**Achtung:** Die Aufnahme beginnt in der Richtung, die von dieser Anzeige angezeigt wird.
17. **Dolby-Rauschunterdrückungs-B-C-Anzeige (DOLBY NR B-C)**
Leuchtet auf, um anzuzeigen, daß das Dolby-Rauschunterdrückungssystem aktiviert ist.
18. **Programmspitzen-Messer (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Zeigt die Lautstärkepegel während der Aufnahme und Wiedergabe an.
19. **Bandzählwerk (TAPE COUNTER) (Deck II)**
20. **Leerstellenüberspringung-Schalter (BLANK SKIP)**
Wenn dieser Schalter auf ON steht, wird das Band bei unbespielten Abschnitten, die länger als 12 Sekunden sind, schnellvorgespult. Am Beginn des nächsten Stücks wird die Wiedergabe fortgesetzt.
21. **◀◀ Schnellvorwärts/Rückwärts-Überspringung-Taste (BACK SKIP) (Deck I)**
Wird diese Taste während der Endloswiedergabe gedrückt, wird das Band in die Richtung ◀◀ schnellvorgespult. Wenn diese Taste während der Programm-Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band zum Anfang des Stücks zurückgespult und von dort Wiedergabe fortgesetzt.
22. **Rückwärts-Wiedergabe-Taste (REV PLAY) (Deck I)**
Zur Wiedergabe der Cassettenseite, die nach innen weist (Seite B der Cassetten im Wechselfach), diese Taste drücken.
23. **Wiedergabe-Taste (PLAY) (Deck I)**
Zur Wiedergabe der Cassettenseite, die nach außen weist (Seite A der Cassetten im Wechselfach), diese Taste drücken.
24 **▶▶ Schnellvorwärts/Vorwärts-Überspringung-Taste (FWD SKIP) (Deck I)**
Wird diese Taste während der Endloswiedergabe gedrückt, wird das Band in die Richtung ▶▶ schnellvorgespult. Wenn diese Taste während der Programm-Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band zum Anfang des nächsten Stücks weitergespult und von dort die Wiedergabe fortgesetzt.
25. **Stop-Taste (STOP) (Deck I)**
Dient zum Stoppen des Bandtransportes.
26. **Cassettenwechsel-Taste (NEXT TAPE) (Deck I)**
Für Wiedergabe der nächsten Cassette während der Endlos-Wiedergabe diese Taste drücken.
* Zur Wiedergabe des nächsten programmierten Stücks während der Programm-Wiedergabe die ▶▶ Schnellvorwärts/Vorwärts-Überspringung-Taste (FWD SKIP) drücken.
27. **Pausen-Taste (PAUSE) (Deck I)**
Dient zum kurzzeitigen Unterbrechen des Bandtransportes.
28. **Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE) (Deck I)**
Zum Öffnen bzw. Schließen die Wechselfachs diese Taste drücken.
29. **Sychro-Überspielung-Taste (SYNCHRO DUBBING)**
Zum Überspielen einer Cassette in Deck I auf Deck II diese Taste drücken.
- Für Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.....NORMAL SPEED
- Für Überspielen mit erhöhter Geschwindigkeit.....HIGH SPEED

30. **Programm-Löschtaste (PROGRAM CLEAR) (Deck I)**
Zum Löschen der programmierten Stücke im Speicher diese Taste drücken.
31. **Auswurf-Taste (EJECT) (Deck II)**
Dient zum Öffnen der Cassettenhalterung.
32. **Programm-Abruftaste (PROGRAM CALL) (Deck I)**
Zum Überprüfen der Reihenfolge der programmierten Stücke diese Taste drücken.
33. **Schnellvorlauf-Taste (◀◀/MS) (Deck II)**
Zum Umspulen des Bandes in (◀◀) Richtung.
Wenn diese Taste während der Wiedergabe zusammen mit der PLAY- oder der REV PLAY-Taste gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des gegenwärtig wiedergegeben Stücks bzw. am Anfang des nächsten Stücks fortgesetzt . (MS)
34. **REV PLAY-Taste (◀) (Deck II)**
Für Reverse-Wiedergabe (Wiedergabe in Reverse-Richtung)
35. **Wiedergabetaste (PLAY) (▶) (Deck II)**
Zur Wiedergabe einer Cassette
36. **Schnellvorlauf-Taste (▶▶/MS) (Deck II)**
Zum Umspulen eines Bandes in (▶▶) Richtung.
Wenn diese Taste während der Wiedergabe zusammen mit der PLAY- oder der REV PLAY-Taste gedrückt wird, wird die Wiedergabe am Anfang des gegenwärtig wiedergegeben Stücks bzw. am Anfang des nächsten Stücks fortgesetzt. (MS)
37. **Stop-Taste (STOP) (Deck II)**
Dient zum Stoppen des Bandtransportes.
38. **Pausen-Taste (PAUSE) (Deck II)**
Dient zum kurzzeitigen Unterbrechen des Bandtransportes.
* Diese Taste funktioniert nur während Wiedergabe und Aufnahme. Zum Stoppen des Bandes beim Schnellvorspulen oder Zurückspulen die STOP-Taste drücken.
39. **Stummaufnahme-Taste (REC MUTE) (Deck II)**
Durch Drücken dieser Taste werden die Eingangssignale unterdrückt, wodurch auf dem Band Leerstellen entstehen.
40. **Synchro-Aufnahmetaste (SYNCHRO-RECORDING)**
Wird für die Aufnahme verwendet.
- Radiosendungen.....**TUNER**-Taste
- Externe Komponenten.....**AUX**-Taste
- Plattenspieler.....**PHONO**-Taste
- CD-Spieler.....**CD**-Taste

41. **Dolby-B/C-Rauschunterdrückung-Schalter (DOLBY B-C NR) (Deck II)**
Zur Wahl der Rauschunterdrückung.
- Für Dolby NR-B.....B-TYPE
- Für Dolby NR-C.....C-TYPE
- Keine Rauschunterdrückung.....OFF

42. **Bandzählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET)**
Zum Rückstellen der Digital-Bandzählwerk-Anzeige auf 0000.
43. **REVERSE-Betriebsarten-Wahlschalter (Deck II)**
Zur Wahl der Betriebsart normal (⇉), Reverse (⇄) und kontinuierlicher Betrieb (↻).
44. **Aufnahme-Pegelregler (RECORD LEVEL)**
Dient zur Einstellung des Aufnahmepegels. Der Regler sollte sich während einer Aufnahme vom Tuner oder vom Plattenspieler des V-1200 Systems normalerweise in der mittleren Einraststellung befinden.
45. **REC/PLAY-Buchse**
Über Kabel mit der REC/PLAY-Buchse (Aufnahme/Wiedergabe-Buchse für Bandgerät) des Verstärkers verbinden.
46. **CONTROL-Buchse**
Dient zum Betrieb des Systems V-1200. Die Buchse mit der Fernbedienungsbuchse des Verstärkers verbinden.
47. **Fernbedienungsbuchse (REMOTE)**
Zum Anschließen der drahtlosen Fernbedienungseinheit AIWA RK-C125A.
48. **Wechselstromkabel**
49. **Netzspannungswähler (AC VOLTAGE) (nur das H Modell)**

# NOMENCLATURE DES PIECES ET LEURS FONCTIONS




1. **Commutateur d'alimentation (POWER)**
   Pour mettre sous tension et hors circuit.
2. **Commutateur de minuterie (TIMER) (Platine II)**
   Pour un enregistrement sans surveillance ou un réveil par lecture.
3. **Indicateur de programmation (PROGRAM) (Platine I)**
   Il affiche les numéros des plages musicales qui ont été programmées dans la mémoire.
4. **Indicateur de numéro de cassette (TAPE NO.) (Platine I)**
   Il affiche le numéro de la cassette qui a été choisie par la touche TAPE NO.
5. **Témoin de face de cassette (TAPE SIDE) (Platine I)**
   Il indique la face de la cassette qui a été choisie par la touche TAPE SIDE.
6. **Réceptacle de cassette (Platine I)**
   Insérer la cassette dans ce réceptacle.
7. **Témoins de mise en place de cassette, recherche musicale et lecture (LOAD, MS, PLAY).**
   **LOAD:** Il clignote pendant que le bac à cassettes se déplace et il reste allumé lorsqu'il s'arrête. La lecture commence dès que le témoin LOAD reste allumé.
   **MS:** Il clignote pendant la recherche de la plage musicale souhaitée, puis il reste allumé lorsqu'elle est localisée. La platine commence alors la lecture de la plage musicale recherchée.
   * Ce témoin clignote aussi pendant l'avance rapide du ruban magnétique dans les deux sens ◀◀ ou ▶▶.

   **PLAY:** Il clignote au cours de la lecture et reste allumé quand aucune cassette n'est reproduite.
8. **Indicateur de numéro de plage musicale (MUSIC NO.) (Platine I)**
   Il affiche le numéro de la plage musicale qui a été choisie par la touche MUSIC NO.
9. **Touche de programmation (PROGRAM) (Platine I)**
   Appuyer sur cette touche avant de commencer la programmation d'une série de plages musicales.
10. **Touche de numéro de bande (TAPE NO.) (Platine I)**
    Sa poussée permet de choisir une des cassettes placées dans le bac de sélection.
11. **Touche de face de cassette (TAPE SIDE) (Platine I)**
    Sa poussée permet de choisir entre la face A ou B d'une cassette ou les deux.
12. **Touche de plage musicale (MUSIC NO.) (Platine I)**
    Sa poussée permet de spécifier une plage donnée sur la face choisie de la cassette.
13. **Touche de mémorisation (MEMORY) (Platine I)**
    Appuyer sur cette touche pour mettre une plage programmée en mémoire.
14. **Réceptacle de cassette (Platine II)**
    Insérer la cassette dans ce réceptacle.
15. **Témoin de mode d'inversion (REVERSE MODE) (Platine II)**
    Ce témoin s'allume pour indiquer le mode d'inversion sélectionné.
16. **Témoin de sens de défilement (DIRECTION) (Platine II)**
    Ce témoin s'allume pour indiquer le sens de défilement de la bande.
    **Attention:** L'enregistrement commence dans le sens indiqué par ce témoin.

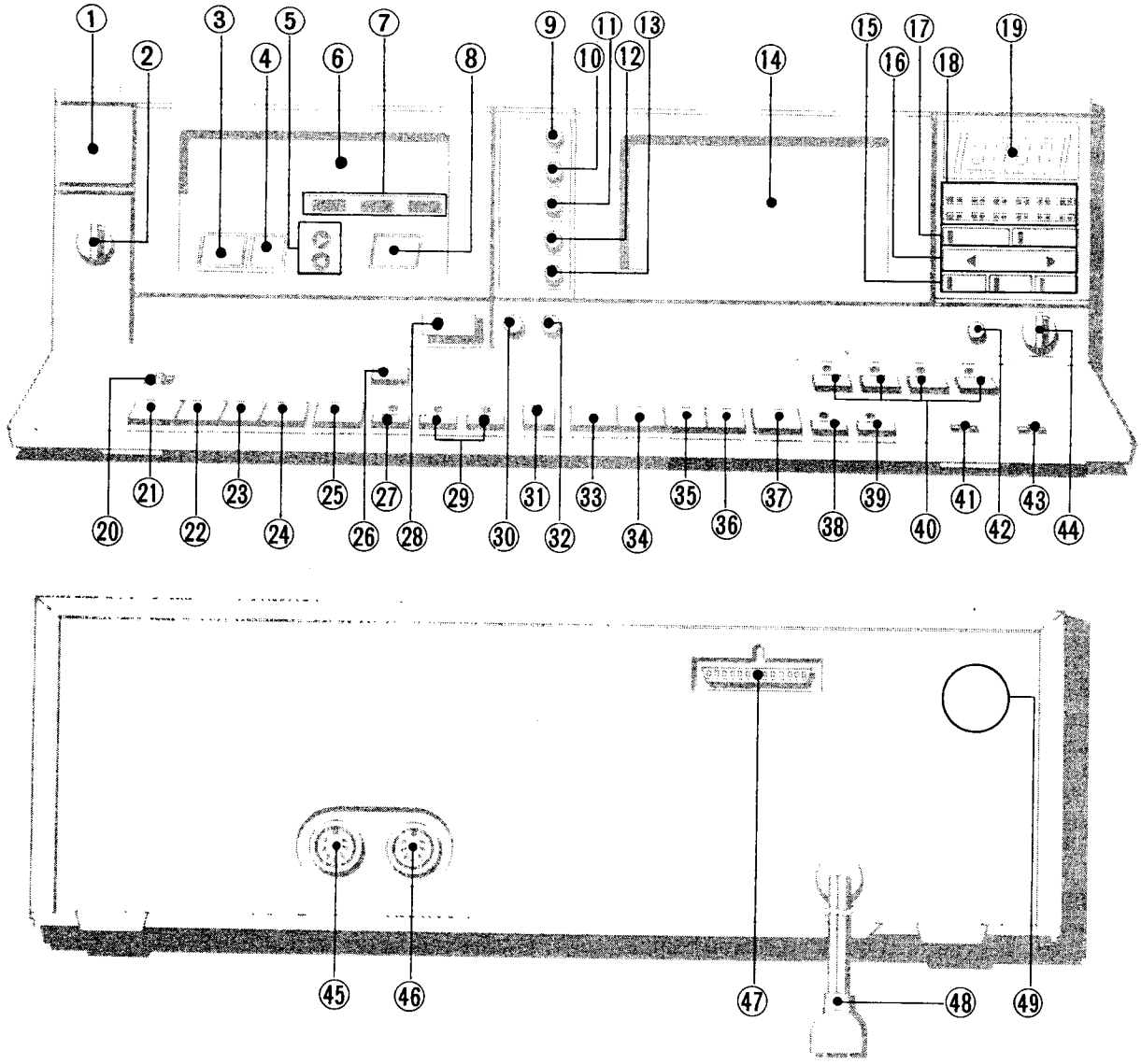
17. **Indicateur DOLBY NR B-C**
S'allume pour indiquer que le système DOLBY NR est sous tension pour réduire le bruit.
18. **Indicateur de programme de crête (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Affiche les niveaux de volume pendant l'enregistrement et la reproduction.
19. **Compteur de bande (TAPE COUNTER) (Platine II)**
20. **Interrupteur de saut de passage vierge (BLANK SKIP)**
Lorsque cet interrupteur est placé sur ON, la bande défile à grande vitesse vers l'avant si un passage vierge se poursuit pendant 12 secondes environ et la lecture reprend au début de la plage enregistrée en aval.
21. **Touche de saut en avance rapide/arrière (◀◀) (BACK SKIP) (Platine I)**
Une poussée sur cette touche pendant une lecture en continu fait avancer la bande à vitesse accélérée dans le sens ◀◀. Quand cette même touche est actionnée pendant une lecture programmée, la bande revient au début de la plage en cours et la lecture y recommence.
22. **Touche de lecture de face arrière (REV PLAY) (Platine I)**
Sa pousée déclenche la lecture de la face de la cassette orientée vers l'intérieur (face B des cassettes dans le bac de sélection).
23. **Touche de lecture (PLAY) (Platine I)**
Sa poussée déclenche la lecture de la face de la cassette orientée vers l'extérieur (face A des cassettes dans le bac de sélection.)
24. **Touche de saut en avance rapide/avant (▶▶) (FWD SKIP) (Platine I)**
Une poussée sur cette touche pendant une lecture en continu fait avancer la bande à vitesse accélérée dans le sens (▶▶). Quand cette même touche est actionnée pendant une lecture programmée, la plage en cours de lecture est interrompue, puis la lecture reprend au début de la plage suivante dans la programmation.
25. **Touche d'arrêt (STOP) (Platine I)**
Pour arrêter le transport de la bande.
26. **Touche de cassette suivante (NEXT TAPE) (Platine I)**
Sa poussée permet de passer à la cassette suivante pendant une lecture en continu.
* *Appuyer sur la touche FWD SKIP (▶▶) pour passer à la plage programmée suivante pendant une lecture à programmation.*
27. **Touche de pause (PAUSE) (Platine I)**
Arrête provisoirement le transport de la bande.
28. **Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) (Platine I)**
Elle permet d'ouvrir ou de fermer le bac de sélection de cassettes.
29. **Touche de copiage synchronisé (SYNCHRO DUBBING)**
Sa poussée déclenche le copiage de la bande placée dans la Platine I vers celle de la Platine II.
- Pour un copiage à vitesse normale ..... NORMAL SPEED
- Pour un copiage à vitesse accélérée ..... HIGH SPEED

30. **Touche d'annulation de programmation (PROGRAM CLEAR) (Platine I)**
Sa poussée annule les plages musicales qui avaient été programmées en mémoire.
31. **Touche d'éjection (EJECT) (Platine II)**
A utiliser pour ouvrir le réceptacle de cassette.
32. **Touche de rappel de programmation (PROGRAM CALL) (Platine I)**
Sa poussée permet de vérifier l'ordre dans lequel les plages musicales ont été programmées en mémoire.
33. **Touche d'avance rapide (◀◀/MS) (Platine II)**
Permet l'avance rapide de la bande dans la direction indiquée (◀◀).
Une poussée sur cette touche en même temps que sur la touche PLAY ou REV PLAY pendant la lecture permet de faire recommence la lecture au début de la plage en cours ou au début de la plage suivante. (MS)
34. **Touche d'inversion de la lecture (REV PLAY) (Platine II)**
Permet la lecture de l'autre face de la cassette.
35. **Touche de lecture (PLAY ▶) (Platine II)**
Permet de lancer la lecture de la bande.
36. **Touche d'avance rapide (▶▶/MS) (Platine II)**
Permet l'avance rapide de la bande dans la direction indiquée (▶▶).
Une poussée sur cette touche en même temps que sur la touche PLAY ou REV PLAY pendant la lecture permet de faire recommencer la lecture au début de la plage en cours ou au début de la plage suivante.(MS)
37. **Touche d'arrêt (STOP) (Platine II)**
Pour arrêter le transport de la bande.
38. **Touche de pause (PAUSE) (Platine II)**
Arrête provisoirement le transport de la bande.
* Cette touche agit seulement pendant la lecture et l'enregistrement. Pour arrêter l'avance rapide ou le rebobinage d'une bande, appuyer sur la touche STOP.
39. **Touche de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) (Platine II)**
Le fait d'appuyer sur cette touche supprimera les signaux d'entrée, permettant ainsi un enregistrement vierge sur la bande.
40. **Touche d'enregistrement synchronisé (SYNCHRO-RECORDING)**
Cette touche est employée pour l'enregistrement.
- Programme radiophonique..... Touche **TUNER**
- Eléments extérieurs..... Touche **AUX**
- Table de lecture..... Touche **PHONO**
- Disque compact..... Touche **CD**

41. **Sélecteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY B-C NR) (Platine II)**
Il sert à choisir le circuit réducteur de bruit Dolby.
- Pour utiliser le Dolby NR-B..... B-TYPE
- Pour utiliser le Dolby NR-C..... C-TYPE
- Pour mettre le Dolby hors service..... OFF

42. **Touche de remise à zéro du compteur de bande (COUNTER RESET)**
Permet de ramener l'affichage du compteur de bande numérique à la valeur 0000.
43. **Sélecteur de mode d'inversion (REVERSE MODE) (Platine II)**
Trois sélections sont possibles, normal (⇒) inversion (⇄), et continu (↻).
44. **Bouton de commande du niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL)**
Pour régler le niveau d'enregistrement. Il doit normalement être placé en position centrale de déclic, lors d'un enregistrement à partir d'un tuner ou d'une table de lecture dans le système V-1200.
45. **Jack d'enregistrement/reproduction de bande (REC/PLAY)**
Relier au jack d'enregistrement/reproduction de bande (REC/PLAY) de l'amplificateur.
46. **Jack de commande (CONTROL)**
A utiliser pour le système V-1200 et brancher au jack de commande de l'amplificateur.
47. **Prise de télécommande (REMOTE)**
Raccorder à l'unité de télécommande AIWA RK-C125A.
48. **Cordon secteur**
49. **Commutateur de sélecteur de tension CA (AC VOLTAGE) (modèle H seulement)**

# NOMENCLATURA Y FUNCIONES




1. **Interruptor de alimentación (POWER)**
   Para encender/apagar el aparato
2. **Botón del temporizador (TIMER) (Platina II)**
   Para la grabación mientras Vd. está ausente o activar el mecanismo de despertamiento con música.
3. **Indicador de programa (PROGRAM) (Platina I)**
   Presenta los números secuenciales de los programas almacenados en la memoria.
4. **Indicador del número de cinta (TAPE NO.) (Platina I)**
   Presenta el número de la cassette especificado por el botón de número de cinta (TAPE NO.).
5. **Indicador de lado de la (TAPE SIDE) (Platina I)**
6. **Compartimiento de la cassette (Platina I)**
   Inserte las cintas cassette en el compartimiento.
7. **Indicador de carga, búsqueda musical y reproducción (LOAD, MS, PLAY) (Platina I)**
   **LOAD:** Parpadea mientras se está moviendo el cartucho de clasificación, y queda encendido cuando se para. Cuando el indicador LOAD permanece encendido, puede iniciarse la reproducción de la cassette.
   **MS:** Parpadea mientras se está buscando la canción programada, y queda encendido cuando se ha encontrado la canción. Entonces, la platina comenzará a reproducir la canción seleccionada.
   * Parpadea cuando la cinta está siendo bobinada rápidamente en las direcciones ◀◀ o ▶▶.
   **PLAY:** Parpadea durante la reproducción. Cuando no se reproduce ninguna cassette, permanece apagado.
8. **Indicador de número de canción (MUSIC NO.) (Platina I)**
   Indica el número de la canción especificada por el botón de número (MUSIC NO.).
9. **Botón de programa (PROGRAM) (Platina I)**
   Oprima este botón para establecer secuencias de programa de canciones.
10. **Botón de número de cinta (TAPE NO.) (Platina I)**
    Oprima este botón para seleccionar una cassette cargada en el cartucho de cassettes.
11. **Botón de lado de la cinta (TAPE SIDE) (Platina I)**
    Oprima este botón para seleccionar el lado A o B o ambos de una cassette.
12. **Botón de número de canción (MUSIC NO.) (Platina I)**
    Oprima este botón para especificar una canción en el lado seleccionado de la cinta.
13. **Botón de memoria (MEMORY) (Platina I)**
    Oprima este botón para almacenar la canción programada en el memoria.
14. **Compartimiento de la casete (Platina II)**
    Inserte las cintas casete en el compartimiento.
15. **Indicador de modo de inversión (REVERSE MODE) (Platina II)**
    Se ilumina para indicar el modo de inversión.
16. **Indicador del sentido de paso de la cinta (DIRECTION) (Platina II)**
    Se ilumina para indicar el sentido de paso de la cinta.
    **Aviso:** La grabación comienza en el dirección indicada por este indicador.

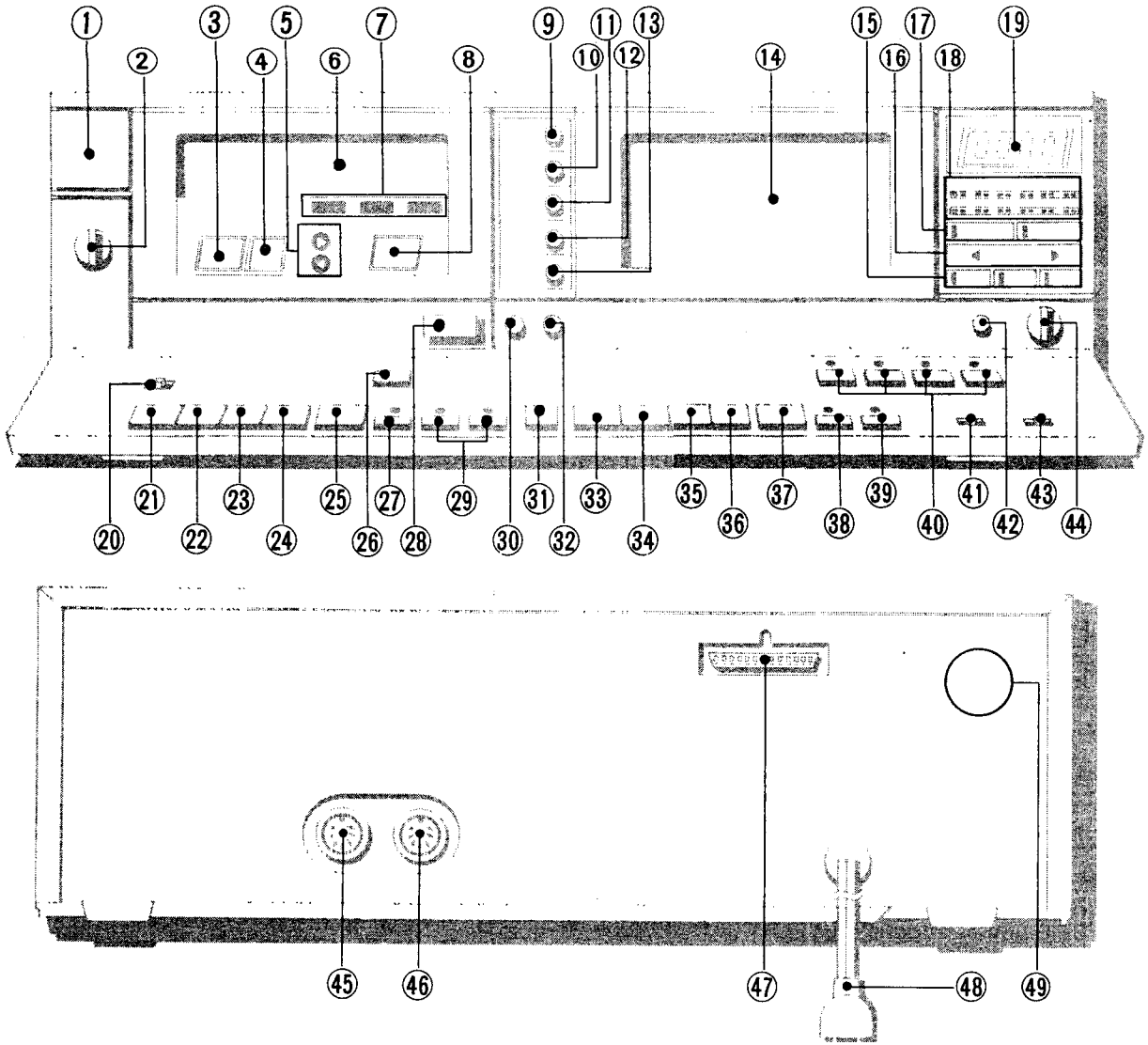
17. **Indicador de (DOLBY NR B-C)**
Se enciende para indicar que el sistema de DOLBY NR está activado para la reproducción de ruido.
18. **Medidor de programa de pico (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Visualiza los niveles de volumen durante la grabación y reproducción.
19. **Contador de cinta (TAPE COUNTER) (Platina II)**
20. **Interruptor de salto de espacio en blanco (BLANK SKIP)**
Cuando este interruptor está activado (posición ON), la cinta avanza rápidamente si hay un espacio sin grabar mayor de 12 segundos aproximadamente, y la reproducción comienza al principio de la canción siguiente.
21. **Botón de avance rápido/salto atrás (◀◀/BACK SKIP) (Platina I)**
Cuando se oprima este botón durante la modalidad de reproducción continua, la cinta avanza rápidamente en la dirección ◀◀. Cuando este botón se oprima durante la reproducción programada, la cinta vuelve al principio de la canción y vuelve a comenzar la reproducción.
22. **Botón de reproducción inversa (REV PLAY) (Platina I)**
Oprima este botón para reproducir el lado de la cassette que está encarado hacia adentro (lado B de las cassettes en el cartucho de clasificación).
23. **Botón de reproducción (PLAY) (Platina I)**
Oprima este botón para reproducir el lado de la cassette que está encarado hacia afuera (lado A de las cassettes en el cartucho de clasificación).
24. **Botón de avance rápido/salto adelante (▶▶/FWD SKIP) (Platina I)**
Cuando se oprime este botón durante la reproducción continua, la cinta avanza rápidamente en la dirección ▶▶. Cuando se oprima este botón durante la reproducción programada, se interrumpe la reproducción de la canción actual para reanudarse al principio de la canción programada a continuación.
25. **Botón de parada (STOP) (Platina I)**
Para detener el avance de la cinta.
26. **Botón de cinta siguiente (NEXT TAPE) (Platina I)**
*Oprima este botón para saltarse a la cassette siguiente durante la reproducción continua.*
* *Oprima el botón de avance rápido/salto adelante (▶▶/FWD SKIP) para saltarse a la canción programada a continuación durante la modalidad de reproducción programada.*
27. **Botón de pausa (PAUSE) (Platina I)**
Detiene temporalmente el avance de la cinta.
28. **Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (Platina I)**
Oprima este botón para abrir o cerrar el cartucho de clasificación.
29. **Botón de doblaje sincronizado (SYNCHRO DUBBING)**
Oprima este botón para doblar una cinta cargada en la platina I en la platina II.
- Para doblar a velocidad normal ..... Posición NORMAL SPEED
- Para doblar a velocidad alta ..... Posición HIGH SPEED

30. **Botón de borrado de programa (PROGRAM CLEAR) (Platina I)**
Oprima este botón para borrar las canciones programadas (borrado de la memoria).
31. **Botón de eyección (EJECT) (Platina II)**
Usado para abrir el compartimiento de la cassette.
32. **Botón de llamada a programa (PROGRAM CALL) (Platina I)**
Oprima este botón para comprobar la secuencia de las canciones programadas.
33. **Botón de avance rápido (◀◀/MS) (Platina II)**
Avanza la cinta rápidamente en el sentido (◀◀). Cuando se oprime este botón simultáneamente con el de reproducción (PLAY) o el de reproducción inversa (REV PLAY) durante la modalidad de reproducción, comienza a reproducirse desde el principio de la canción que se está escuchando actualmente o desde el principio de la canción siguiente. (MS)
34. **Botón de reproducción en sentido inverso <REV PLAY (◀)> (Platina II)**
Reproduce el lado inverso de una cinta.
35. **Botón de reproducción <PLAY (▶)> (Platina II)**
Sirve para reproducir la cinta.
36. **Botón de avance rápido (▶▶/MS) (Platina II)**
Avanza la cinta rápidamente en el sentido (▶▶). Cuando se oprima este botón simultáneamente con el de reproducción (PLAY) o el de reproducción inversa (REV PLAY) durante la modalidad de reproducción, comienza a reproducirse desde el principio de la canción que se está escuchando actualmente o desde el principio de la canción siguiente. (MS)
37. **Botón de parada (STOP) (Platina II)**
Para detener el avance de la cinta.
38. **Botón de pausa (PAUSE) (Platina II)**
Detiene temporalmente el avance de la cinta.
* Este botón funciona solamente durante las modalidades de reproducción y grabación. Oprima el botón de parada (STOP) cuando quiera detener el avance rápido o el rebobinado de la cinta.
39. **Botón de silenciamiento de grabación (REC MUTE) (Platina II)**
Oprimiendo este botón se suprimirá la entrada de señales, permitiendo crear espacios en blanco en la cinta.
40. **Botón de sincronización de grabación (SYNCHRO-RECORDING)**
Usado para grabar.
- Programas de radio ..... Botón **TUNER**
- Componentes externos ..... Botón **AUX**
- Giradiscos ..... Botón **PHONO**
- Disco compacto ..... Botón **CD**

41. **Selector de Dolby-B/C (DOLBY B-C NR) (Platina II)**
Se usa para seleccionar el sistema de reproducción de ruidos Dolby.
- Para el Dolby NR-B ..... Posición B-TYPE
- Para el Dolby NR-C ..... Posición C-TYPE
- Sin Dolby ..... Posición OFF

42. **Botón de reposición del contador de cinta (COUNTER RESET)**
Repone la visualización del contador digital a 0000.
43. **Selector del modo de inversión (REVERSE MODE) (Platina II)**
Para seleccionar los modos normal (➡), de inversión (🔁) y continuo (🔁).
44. **Mando del nivel de grabación (RECORD LEVEL)**
Para ajustar el nivel de grabación. Normalmente, colóquelo en la posición central de enganche, cuando grabe desde el sintonizador o el giradiscos, en el sistema V-1200.
45. **Tomas de grabación/reproducción de cintas (REC/PLAY)**
Conéctelas a las tomas de grabación/reproducción de cintas (REC/PLAY) del amplificador.
46. **Toma de control (CONTROL)**
Usada para el sistema V-1200, y debe conectarse a la toma de control del amplificador.
47. **Toma de control remoto (REMOTE)**
Se conecta a la unidad de control remoto inalámbrico AIWA RK-C125A.
48. **Cable de CA**
49. **Selector de voltaje (AC VOLTAGE) (modelo H solamente)**

# NOMENCLATURA E FUNZIONI DELLE PARTI




1. **Interruttore di accensione (POWER)**
   Usato per inserire/disinserire [ON/OFF (STAND-BY)] l'alimentazione.
2. **Interruttore TIMER** (sezione II)
   Usato per effettuare registrazioni non sorvegliate o sveglia con l'ascolto.
3. **Indicatore del programma (PROGRAM) (sezione I)**
   Visualizza la sequenza numerica dei programmi memorizzati.
4. **Indicatore del numero del nastro (TAPE NO.) (sezione I)**
   Visualizza il numero della cassetta specificato per mezzo del tasto TAPE NO.
5. **Indicatore del lato della cassetta (TAPE SIDE) (sezione I)**
   Visualizza il lato della cassetta, specificato per mezzo del tasto TAPE SIDE.
6. **Vano portacassette (sezione I)**
   Inserire il nastro a cassetta in questo vano.
7. **Indicatori LOAD, MS, PLAY (sezione I)**
   **LOAD:** Lampeggia quando il magazzino delle cassette è in movimento e rimane spento quando è ferma. Si può dare inizio alla riproduzione quando questo indicatore è illuminato in modo continuo.
   **MS:** Lampeggia durante la ricerca di un brano programmato e rimane illuminato quando il brano è stato ritrovato. A questo momento ha inizio la riproduzione.
   * Durante l'avanzamento veloce nella direzione ◀◀ o ▶▶, questo indicatore lampeggia.

   **PLAY:** Lampeggia durante la riproduzione. Se la cassetta non è in stato di riproduzione, questo indicatore rimane spento.
8. **Indicatore del numero del brano (MUSIC NO.) (sezione I)**
   Visualizza il numero del brano specificato per mezzo del tasto MUSIC NO.
9. **Tasto di programmazione (PROGRAM) (sezione I)**
   Premere questo tasto per programmare la sequenza di riproduzione dei brani.
10. **Tasto del numero della cassetta (TAPE NO.) (sezione I)**
    Premere questo taato per selezionare una cassetta caricata nel magazzino delle cassette.
11. **Tasto del lato della cassetta (TAPE SIDE) (sezione I)**
    Premere questo tasto per selezionare il lato A, B o entrambi i lati di una cassetta.
12. **Tasto del numero del brano (MUSIC NO.) (sezione I)**
    Premere questo tasto per specificare i brani del lato della cassetta selezionato.
13. **Tasto della memoria (MEMORY) (sezione I)**
    Premere questo tasto per memorizzare il brano programmato.
14. **Vano portacassette (sezione II)**
    Inserire il lanstro a cassetta in questo vano.
15. **Indicatore del modo di riversamento (REVERSE MODE) (sezione II)**
    S'illumina per indicare il modo di avanzamento.
16. **Indicatore della direzione di avanzamento del nastro (DIRECTION) (sezione II)**
    S'illumina per indicare la direzione di avanzamento del nastro.
    **Attenzione:** La registrazione si indizia nella direzione segnalata da questo indicatore.

17. **Indicatore DOLBY NR B-C**
S'illumina per indicare che il sistema DOLBY NR è attivato per una riduzione del rumore.

18. **Indicatori dei valori di picco (5 POINT PEAK PROGRAM METER)**
Indicano i livelli del volume durante la registrazione o la riproduzione.

19. **TAPE COUNTER (sezione II)**

20. **Interruttore di omissione delle parti non registrate (BLANK SKIP)**
Quando questo interruttore si trova in posizione ON, nei pezzi di nastro non registrati, di una durata di 12 secondi circa, il nastro viene fatto avanzare velocemente fino all'inizio del brano successivo. La riproduzione riprende automaticamente da questo punto.

21. **Tasto di avanzamento veloce e di omissione all'indietro (◀◀, BACK SKIP) (sezione I)**
Premendo questo tasto nel corso di una riproduzione continuata, il nastro viene avanzato velocemente nella direzione ◀◀. Premendolo nel corso di una riproduzione programmata, il nastro viene trasportato fino all'inizio del brano e di lì la riproduzione si inizia.

22. **Tasto di riproduzione con inversamento (REV PLAY) (sezione I)**
Premere questo tasto per riprodurre il lato della cassetta rivolto verso l'interno (e cioè il lato B delle cassette nel magazzino delle cassette).

23. **Tasto di riproduzione (PLAY) (sezione I)**
Premere questo tasto per riprodurre il lato della cassetta rivolto verso l'esterno (e cioè il lato A delle cassette nel magazzino delle cassette).

24. **Tasto di avanzamento veloce e di omissione in avanti (▶▶, FWD SKIP) (sezione I)**
Premendo questo tasto nel corso di una riproduzione continuata, il nastro viene avanzato velocemente nella direzione ▶▶. Premendolo nel corso di una riproduzione programmata, la riproduzione in corso viene interrotta e riprende dall'inizio del brano successivo

25. **Tasto STOP (sezione I)**
Usato per arrestare il trascinamento del nastro.

26. **Tasto della cassetta seguente (NEXT TAPE) (sezione I)**
Premere questo tasto per passare alla riproduzione della cassetta seguente, quando si è in funzione di riproduzione continua.
* *Per passare alla riproduzione del brano programmato seguente, nel corso di una riproduzione programmata, premere il tasto di avanzamento veloce e di omissione in avanti (▶▶, FWD SKIP).*

27. **Tasto di pausa (PAUSE) (sezione I)**
Questo tasto arresta temporaneamente lo scorrimento del nastro.

28. **Tasto del magazzino delle cassette (OPEN/CLOSE) (sezione I)**
Premere questo tasto per aprire e chiudere il magazzino delle cassette.

29. **Tasto di copiaggio sincronizzato (SYNCHRO DUBBING)**
Premere questo tasto per eseguire il copiaggio sincronizzato dalla sezione I sulla sezione II.
- Copiaggio a velocità normale ..... NORMAL SPEED
- Copiaggio ad alta velocità.....HIGH SPEED

30. **Tasto di cancellazione di programma (PROGRAM CLEAR) (sezione I)**
Premere questo tasto per cancellare la programmazione (la memorizzazione di brani).

31. **Tasto EJECT (sezione II)**
Usato per aprire il vano portacassetta.

32. **Tasto di richiamo della programmazione (PROGRAM CALL) (sezione I)**
Premere questo tasto per controllare la sequenza di riproduzione programmata.

33. **Tasto di avanzamento rapido (◀◀/MS) (sezione II)**
Usato per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione (◀◀).
Premendo questo tasto insieme con il tasto di riproduzione (PLAY) o di riproduzione con inversamento (REV PLAY) mentre la riproduzione è in corso, essa viene interrotta e riprende a partire dal brano corrente o da quello seguente.

34. **Tasto REV PLAY (◀) (sezione II)**
Usato per la lettura del lato opposto del nastro.

35. **Tasto PLAY (▶) (sezione II)**
Usato per la riproduzione di un nastro.

36. **Tasto di avanzamento rapido (▶▶/MS) (sezione II)**
Usato per l'avanzamento rapido del nastro nella direzione (▶▶).
Premendo questo tasto insieme con il tasto di riproduzione (PLAY) o di riproduzione con inversamento (REV PLAY) mentre la riproduzione è in corso, essa viene interrotta e riprende a partire dal brano corrente o da quello seguente.

37. **Tasto STOP (sezione II)**
Usato per arrestare il trascinamento del nastro.

38. **Tasto di pausa (PAUSE) (sezione II)**
Questo tasto arresta temporaneamente il transcinament del nastro.
* Questo tasto è operativo solo durante la registrazione o la riproduzione. Per interrompere il movimento di avanzamento veloce o di riavvolgimento, premere il tasto di arresto (STOP).

39. **Tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE) (sezione II)**
Premendo questo tasto i segnali d'ingresso verranno soppressi creando sezioni non registrate sul nastro.

40. **Tasto per la registrazione sincronizzata (SYNCHRO-RECORDING)**
Usato per registrazioni.
- Programmi radiofonici.....Tasto **TUNER**
- Componenti esterni.....Tasto **AUX**
- Giradischi.....Tasto **PHONO**
- Giradischi digitale.....Tasto **CD**

41. **Selettore del Dolby (DOLBY B-C NR) (sezione II)**
È usato per selezionare il circuito Dolby B.
- Per il Dolby NR B.....B-TYPE
- Per il Dolby NR C.....C-TYPE
- Per non usare il Dolby.....OFF

42. **Tasto di ripristino del contanastro digitale (COUNTER RESET)**
Usato per ripristinare il contanastro digitale alla posizione "0000".

43. **Selettore del modo di riversamento (REVERSE MODE) (sezione II)**
Questo selettore ha tre posizioni: normale ( ), riversamento ( ) e continuo ( ).

44. **Controllo RECORD LEVEL**
Usato per l'impostazione del livello della registrazione. Normalmente, lasciare questo comando alla posizione centrale durante la registrazione dal sintonizzatore o giradischi del sistema V-1200.

45. **Presa REC/PLAY**
Collegare questa presa alla presa REC/PLAY dell'amplificatore.

46. **Presa CONTROL**
Questa presa viene usata per il sistema V-1200 e va collegata alla presa di controllo dell'amplificatore.

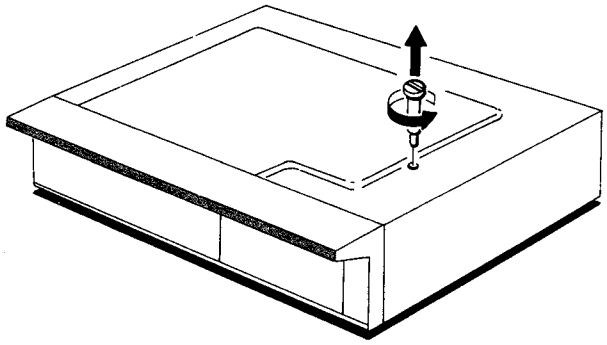
47. **Presa del telecomando (REMOTE)**
Collegare qui il telecomando senza filo AIWA RK-C125A.

48. **Cavo CA**

49. **Interruttore di selezione di voltaggio CA (AC VOLTAGE) (modello H solamente)**

[Fig. 7] [Abb. 7]

Transportation screw
Transportschraube
Vis de transport
Tornillo de transporte
Vite di trasporto



## WIRING CONNECTIONS

- To connect each unit in the V-1200 system, refer to "WIRING CONNECTIONS" in the GX-120 Preamplifier Operating Instructions.
- To connect the wireless remote control unit, refer to the RK-C125A Remote Control Unit Operating Instructions.

## INSTALLATION

- Do not install the units close to the television, since the television may induce electrical noise into the system.

## REMOVING THE TRANSPORTATION SCREW [Fig. 7]

- Remove the transportation screw from the bottom of the unit before use.
- When transporting this unit, remove the sorting cartridge, and secure the mechanism with the transportation screw.

## POWER SUPPLY

**Before Applying the Power**
If the TIMER switch is set to REC, the deck will start recording as soon as the power is applied. Be sure to position the TIMER switch to OFF except when performing unattended recording.

Plug the AC cord on the back of the unit into an AC wall outlet, depress the POWER switch to turn on the power. Depress once more to turn the power off.

## ANSCHLÜSSE

- Zum Anschließen der einzelnen Geräte des V-1200 Systems siehe unter "ANSCHLÜSSE" in der Bedienungsanleitung des Vorverstärkers GX-120.
- Zum Anschließen der drahtlosen Fernbedienungseinheit siehe die Bedienungsanleiting der Fernbedienung RK-C125A.

## AUFSTELLUNG

- Die Gerät nicht nahe einem Fernseher aufstellen, weil der Fernseher Störungen in das System induzieren kann.

## ENTFERNEN DER TRANSPORTSCHRAUBE [Abb. 7]

- Vor Inbetriebnahme dieses Geräts die Transportschraube an der Unterseite entfernen.
- Zum Transportieren dieses Geräts das Wechselfach entnehmen und den Mechanismus mit der Transportschraube sichern.

## STROMVERSORGUNG

**Vor Einschalten des Geräts**
Wenn der TIMER-Schalter auf REC steht, startet das Gerät mit der Aufnahme, sobald es eingeschaltet wird. Daher muß der TIMER-Schalter außer für unüberwachte Aufnahme immer auf OFF stehen.

Das Wechselstromkabel an der Rückseite des Gerätes an eine Wandsteckdose anschließen und zum Einschalten der Stromversorgung den Netzschalter (POWER) drücken. Zum Ausschalten der Stromversorgung den Netzschalter nochmals drücken.

## CONNEXIONS DE CABLAGE

- Pour la connexion des divers éléments en une chaîne V-1200, prière de consulter le "CONNEXIONS DE CABLAGE" dans le mode d'emploi du préamplificateur GX-120.
- Pour le branchement de l'unité de télécommande à infrarouge, prière de consulter le mode d'emploi de la télécommande RK-C125A.

## INSTALLATION

- Ne pas installer les appareils près d'un téléviseur car celui-ci pourrait entraîner la production de parasites électriques.

## RETRAIT DE LA VIS DE TRANSPOT
[Fig. 7]

- Avant la mise en service, retirer la vis de transport, prévue sur le fond de l'appareil.
- Avant de transporter l'appareil, retirer son bac de sélection de cassettes et immobiliser le mécanisme à l'aide de la vis de transport.

## ALIMENTATION

**Avant la mise sous tension**
Si le sélecteur TIMER est réglé sur REC, la platine commencera à enregistrer dès qu'elle sera mise sous tension. Par conséquent, ramener ce sélecteur sur OFF sauf quand on désire procéder à un enregistrement sans surveillance.

Brancher le cordon CA situé sur le dos de l'unité dans une prise secteur murale et appuyer sur le commutateur d'alimentation (POWER) pour mettre l'appareil sous tension. Appuyer une seconde fois sur ce commutateur pour le mettre hors circuit.

## CONEXIONES

- Para conectar cada unidad en el sistema V-1200, consulte el apartado "CONEXIONES" en el Manual de Instrucciones del preamplificador GX-120.
- Para conectar la unidad de control remoto inalámbrico, consulte el Manual de Instrucciones de la unidad de control remoto RK-C125A.

## INSTALACIÓN

- No instale las unidades cerca del televisor, ya que el televisor puede inducir interferencias eléctricas en el sistema.

## CÓMO QUITAR EL TORNILLO DE TRANSPORTE [Fig. 7]

- Quite el tornillo de transporte del fondo de la unidad antes de utilizarla.
- Cuando traslade esta unidad, quite el cartucho de clasificación y fije el mecanismo con el tornillo de transporte.

## FUENTE DE ALIMENTACION

**Antes de alimentar energía**
Si el selector del temporizador (TIMER) está en la posición REC, la platina comenzará a grabar tan pronto como se alimente energía. Asegúrese de poner el selector del temporizador (TIMER) en la posición OFF excepto cuando vaya a hacer una grabación cuando esté ausente.

Enchufe el cable de CA que sale de la parte trasera de la unidad en el tomacorriente de pared, oprima el interruptor de alimentación (POWER) para encender el aparato. Oprímalo una vez más para apagar el aparato.

## COLLEGAMENTI ELETTRICI

- Per collegare le unità al sistema V-1200, vedere il capitolo "COLLEGAMENTI ELETTRICI", nel manuale delle istruzioni del preamplificatore GX-120.
- Per quanto riguarda il collegamento del telecomando RK-C125A, vedere il manuale delle istruzioni ad esso relativo.

## INSTALLAZIONE

- Non installare l'apparecchio vicino ad un televisore, in quanto il rumore prodotto da quest'ultimo può essere trasmesso nel sistema.

## RIMOZIONE DELLA VITE DI TRASPORTO [Fig. 7]

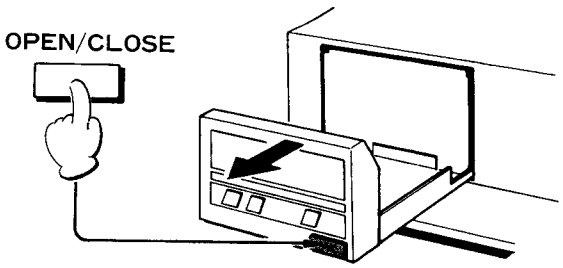
- Prima di usare l'apparecchio, togliere la vite di protezione durante il trasporto, sul pannello di fondo.
- Per trasportare l'apparecchio, togliere prima il magazzino delle cassette, e fissare il meccanismo con la vite di trasporto.

## ALIMENTAZIONE

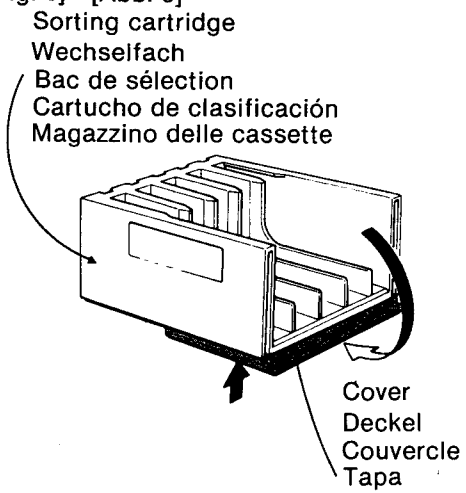
**Prima di collegare l'apparecchio a rete**
Se l'interruttore del timer (TIMER) si trova in posizione REC, al momento dell'accensione dell'apparecchio, si inserisce immediatamente la funzione di registrazione. Assicurarsi che l'interruttore del timer sia sempre in posizione OFF, eccetto quando si registra con il timer.

Collegare il cavo C.A. che si protrae dal pannello posteriore dell'unità con una presa di corrente a muro C.A. E premerel'interruttore POWER per accendere l'unità. Per disinserire l'unità, premere nuovamente il tasto POWER.

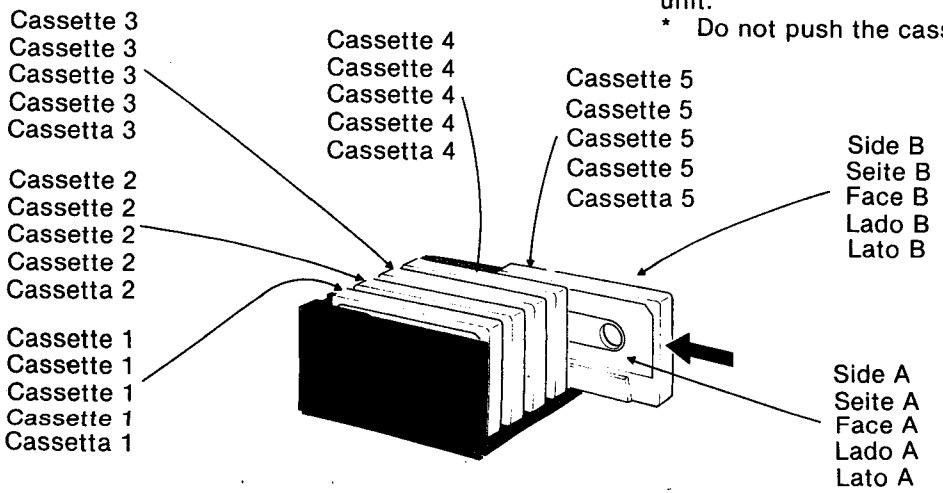
[Fig. 8] [Abb. 8]




[Fig. 9] [Abb. 9]




[Fig. 10] [Abb. 10]




## LOADING CASSETTES

**Deck I**

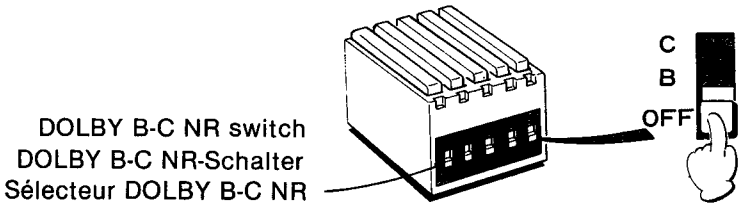
1. Press the OPEN/CLOSE button. The cassette holder will open forward. [Fig. 8]
2. Remove the cover from the supplied sorting cartridge. [Fig. 9]
3. Load the cassettes onto the sorting cartridge. [Fig. 10]
   - Load cassette 1 into slot "1", cassette 2 into slot "2", etc.
   - Load the cassettes with bare tape facing downwards.
   - Load the cassette with side A facing outwards and side B facing inwards.
   - Remove any tape slack before inserting the cassettes.
4. Set the DOLBY NR switches located on the sorting cartridge as required by each cassette. [Fig. 11]
   - Tape recorded with Dolby-C NR: Position the switch to C.
   - Tape recorded with Dolby-B NR: Position the switch to B.
   - Tape recorded without Dolby NR: Position the switch to OFF.
5. Load the sorting cartridge onto the cassette holder. [Fig. 12]
   - Do not close the cover.
   - Load the sorting cartridge with side A facing the front.
6. Press the OPEN/CLOSE button. [Fig. 13]
   The cassette holder will be pulled back into the unit.
   * Do not push the cassette holder in forcibly.

## EINLEGEN VON CASSETTEN

**Deck I**

1. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken. Dann öffnet sich der Cassettenhalter nach vorne. [Abb. 8]
2. Den Deckel des mitgelieferten Wechselfachs abnehmen. [Abb. 9]
3. Die Cassetten in das Wechselfach einlegen. [Abb. 10]
   - Cassette 1 in Einschub "1", Cassette 2 in Einschub "2" usw. einlegen.
   - Die Cassetten mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
   - Die Cassetten mit der Seite A nach außen und der Seite B nach innen einlegen.
   - Vor Einlegen der Cassetten das Band straffen.
4. Die DOLBY NR-Schalter am Wechselfach entsprechend der eingelegten Cassetten einstellen. [Abb. 11]
   - Cassetten, die mit Dolby C aufgenommen wurden: Den Schalter auf C stellen.
   - Cassetten, die mit Dolby B aufgenommen wurden: Den Schalter auf B stellen.
   - Cassetten, die ohne Dolby aufgenommen wurden: Den Schalter auf OFF stellen.
5. Das Wechselfach auf den Cassettenhalter setzen. [Abb. 12]
   - Den Deckel nicht schließen.
   - Das Wechselfach mit der Seite A nach vorne einsetzen.
6. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken. [Abb. 13]
   Der Cassettenhalter wird in das Gerät zurückgezogen.
   * Den Cassettenhalter nicht mit Gewalt schließen.

[Fig. 11] [Abb. 11]

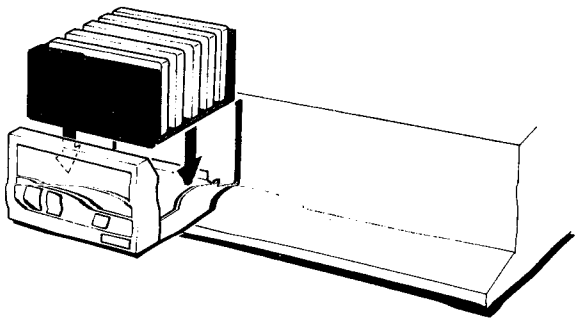


## MISE EN PLASE DES CASSETTES

**Platine I**

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE et le bac à cassettes s'ouvre vers l'avant. [Fig. 8]
2. Enlever le couvercle du bac de sélection de cassettes fourni. [Fig. 9]
3. Installer les cassettes dans le bac de sélection. [Fig. 10]
   - Installer la cassette 1 dans la fente "1", la cassette 2 dans la fente "2" et ainsi de suite.
   - Orienter vers le bas l'arête de la cassette où le ruban est à nu.
   - Orienter la face A des cassettes vers l'extérieur et leur face B vers l'intérieur.
   - Rattraper le mou éventuel du ruban magnétique avant d'installer les cassettes dans le bac de sélection.
4. Régler les sélecteurs DOLBY NR du bac de sélection pour convenir à chacune des cassettes installées. [Fig. 11]
   - Bande enregistrée avec circuit Dolby C: Placer le sélecteur sur C.
   - Bande enregistrée avec circuit Dolby B: Placer le sélecteur sur B.
   - Bande enregistrée sans circuit Dolby: Placer le sélecteur sur OFF.
5. Installer le bac de sélection dans le porte-cassette. [Fig. 12]
   - Ne pas refermer la couvercle.
   - Installer le bac de sélection en orientant vers l'avant la face A.
6. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE. [Fig. 13]
   Le porte-cassettes rentrera à l'intérieur de l'appareil.
   * Ne pas forcer la fermeture du porte-cassette.

[Fig. 12] [Abb. 12]

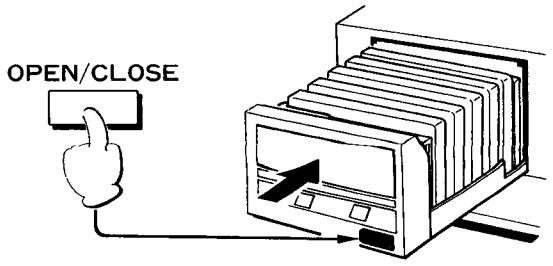


## CARGA DE CASSETTES

**Platina I**

1. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). El portacassette se abrirá. [Fig. 8]
2. Quite la tapa del cartucho de clasificación. [Fig. 9]
3. Cargue las cassettes en el cartucho de clasificación. [Fig. 10]
   - Cargue la cassette 1 en la ranura "1", la 2 en la ranura "2", etc.
   - Cargue las cassettes con la parte de cinta expuesta hacia abajo.
   - Cargue la cassette con el lado A encarado hacia afuera y el lado B hacia adentro.
   - Elimine cualque flojedad de la cinta antes de insertar las cassettes.
4. Establezca los selectores DOLBY NR del cartucho de clasificación de la forma requerida para cada cassette. [Fig. 11]
   - Cintas grabadas con Dolby C: Colocar el selector C.
   - Cintas grabadas con Dolby B: Colocar el selector en B.
   - Cintas grabadas sin Dolby: Colocar el selector en OFF.
5. Cargue el cartucho de clasificación en el portacassettes. [Fig. 12]
   - No cierre la tapa.
   - Cargue el cartucho de clasificación con el lado A encarado hacia el frente.
6. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). [Fig. 13]
   El portacassette se introducirá en la unidad.
   * No empuje el portacassettes a la fuerza.

[Fig. 13] [Abb. 13]

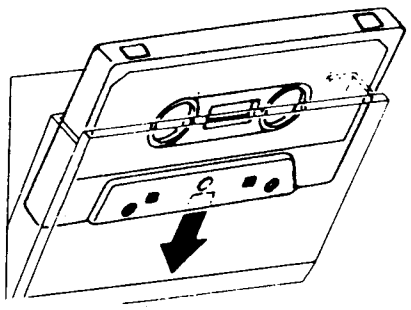



## CARICAMENTO DELLE CASSETTE

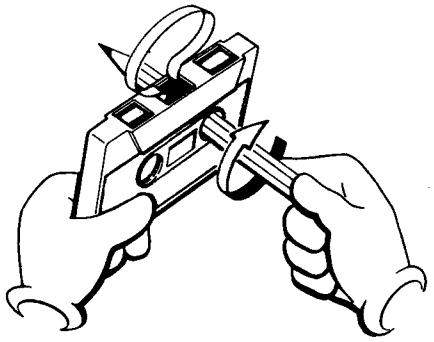
**Sezione I**

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE. Il portacassetta si apre. [Fig. 8]
2. Togliere il coperchio del magazzino delle cassette. [Fig. 9]
3. Caricare le cassette nel magazzino. [Fig. 10]
   - Caricare la cassetta 1 nello scompartimento 1, la cassetta 2 nello scompartimento 2, ecc.
   - Caricare le cassette con la parte di nastro scoperta rivolta verso il basso.
   - Caricare la cassetta con il lato A rivolto verso l'esterno e il lato B rivolto verso l'interno.
   - Prima di caricare le cassette, eliminare gli eventuali allentamenti dei nastri.
4. Regolare i selettori DOLBY NR sul magazzino delle cassette come necessario per ogni cassetta. [Fig. 11]
   - Nastri registrati con il Dolby C: regolare il selettore sulla posizione C.
   - Nastri registrati con il Dolby B: regolare il selettore sulla posizione B.
   - Nastri registrati senza Dolby: regolare il selettore sulla posizione OFF.
5. Montare il magazzino delle cassette sul portacassette. [Fig. 12]
   - Non chiudere il coperchio.
   - Montare il magazzino delle cassette con il lato A rivolto verso l'avanti.
6. Premere il tasto OPEN/CLOSE. [Fig. 13]
   Il portacassette va a inserirsi nell'apparecchio.
   * Non forzare il movimento del portacassette.

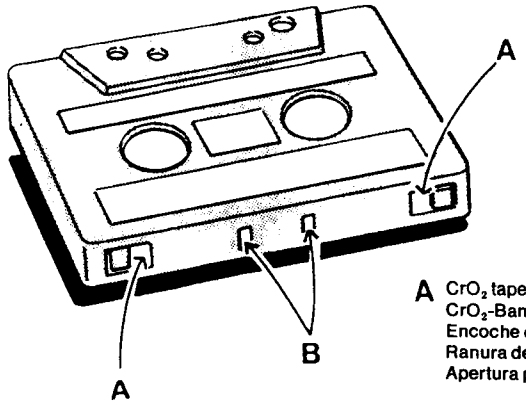
[Fig. 14] [Abb. 14]



[Fig. 15] [Abb. 15]



[Fig. 16] [Abb. 16]




A $CrO_2$ tape detection slot
$CrO_2$-Banderkennungsöffnung
Encoche de détection de bande $CrO_2$
Ranura de detección de cinta de $CrO_2$
Apertura per il rivelamento di nastri $CrO_2$

B Holes to trigger Metal tape type detection
Öffnungen für die Bandtyp-Erfassung
Trous pour déclencher la detection du type de bande
Orificios para disparar la detección del tipo de cinta
Fori che permetto il revelamento del tipo di nastri

**Deck II** [Fig. 14]

1) Press the EJECT button to open the cassette holder.
2) Insert the cassette with the exposed section of the tape pointing downwards.

## Tape Slack [Fig. 15]

Observe if tape is slack before using a cassette. Slack tape can become jammed in the mechanism or break. Employ a pencil or similar tool to correct tape slack as shown in the figure.

## C-120 Tape

C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

**Note** [Fig. 16]
An Auto Tape Selector function is built into this deck. The auto tape selector will automatically detect the type of tape used. However, some metal tape cassettes are not provided with holes to trigger tape type detection. In such cases it is advised that you do not use these tapes as you will not achieve optimum setting of equalization and tape bias.

# REMOVING CASSETTES

**Deck I**
Press the OPEN/CLOSE button.
The cassette holder will open forward. Then remove the sorting cartridge, and remove the cassette.

**Warning:** Be sure to remove the sorting cartridge before transporting the unit. If the unit is moved with the sorting cartridge loaded, vibration or impact may cause the sorting cartridge to malfunction or be damaged.

**Deck II**
Press the EJECT button to open the cassette holder, then remove the cassette.

**Deck II** [Abb. 14]

1) Den Auswurfknopf drücken, so daß sich die Kessettenhalterung.
2) Die Kassette mit der Bandseite nach unten einlegen.

## Schlaffes Band [Abb. 15]

**Prüfen Sie nach, ob das Band schlaff ist, bevor Sie eine Bandkassette benutzen. Ein schlaffes Band kann sich im Laufwerk verfangen oder reißen. Verwenden Sie einen Bleistift oder ein ähnliches Hilfsmittel um das Band gemäß Abbildung zu straffen.**

## C-120 Band

**Das C-120-Band ist außerordentlich dünn und kann daher leicht verzogen oder beschädigt werden. Daher sollt es mit diesem Gerät nicht verwendet werden.**

**Hinweis** [Abb. 16]
Dieses Deck ist mit einer automatischen Bandwahlfunktion ausgestattet. Diese Funktion erfaßt den verwendeten Bandtyp. Einige Reineisenbänder sind jedoch nicht mit Öffnungen versehen, welche die Bandtyp-Erfassung auslösen. Die Benutzung von solchen Bändern ist nicht empfehlenswert, da eine optimale Einstellung von Entzerrung und Vormagnetisierung nicht möglich ist.

# ENTNEHMEN DER CASSETTEN

**Deck I**
Die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
Der Cassettenhalter öffnet sich nach vorne. Dann das Wechselfach herausnehmen und die Cassetten entnehmen.

**Achtung:** Vor Transportieren des Geräts unbedingt das Wechselfach entnehmen. Wenn das Gerät mit eingesetztem Wechselfach transportiert wird, können Fehlfunktionen oder Beschädigungen des Wechselfachs aufgrund von Vibrationen oder Erschütterungen verursacht werden.

**Deck II**
Die EJECT-Taste zum Öffnen des Cassettenhalters drücken und dann die Cassette entnehmen.

**Platine II** [Fig. 14]

1) Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) afin d'ouvrir le réceptacle de cassette de l'appareil.
2) Introduire la cassette, la section de bande visible étant dirigée vers le bas.

### Jeu de la Bande [Fig. 15]

Avant l'usage de la cassette, vérifier la bande. Au cas où il y aurait du jeu, tout jeu de la bande peut provoquer un emmêlement dans le mécanisme ou même provoquer une cassure — servez-vous d'un crayon ou outil similaire pour corriger le jeu de la bande comme indiqué sur la figure.

### Bande C-120

La bande C-120 est extrêmement fine et est facilement déformée ou endommagée. Eviter autant que possible de l'utiliser sur cet appareil.

**Remarque** [Fig. 16]
Une fonction de sélecteur automatique de bande est incorporée à cette platine à cassettes. Le sélecteur automatique de bande détectera automatiquement le type de bande utilisée. Certaines cassettes de bandes métalliques ne sont cependant pas équipées de trous pour déclencher la détection du type de bande. Dans ce cas, il est recommandé que ne pas utiliser ces bandes car il est impossible de réaliser le réglage optimum d'égalisation et de polarisation de la bande.

## RETRAIT DES CASSETTES

**Platine I**
Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE et le porte-cassette ressort vers l'avant. Il est alors possible de retirer le bac de sélection et les cassettes qui s'y trouvent.

**Attention:** Veiller à retirer le bac de sélection avant tout transport de l'appareil car des vibrations ou un choc pourraient entraîner une défaillance de ses mécanismes.

***Platine II***
Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le porte-cassette, puis en retirer la cassette.

**Platina II** [Fig. 14]

1) Pulse la botón de expulsión (EJECT) para abrir el compartimiento del aparato.
2) Cargue el casete con la sección expuesta de la cinta mirando hacia abajo.

### Cintas Flojas [Fig. 15]

Antes de utilizar un casete, fíjese si la cinta se ha aflojado. Una cinta en estas condiciones podría trabarse o romperse al ser sometida al mecanismo del aparato. Emplee un lápiz o cualquier otra herramienta similar para corregir el defecto de la cinta, tal como lo muestra la figura.

### Cintas C-120

Las cintas C-120 son extremadamente delgadas y con facilidad se deforman o sufren otros daños, por lo que no se recomiendan con este aparato.

**Nota** [Fig. 16]
En este magnetófono se ha integrado una función de selección de cinta automática. El selector de cinta automático detectará automáticamente el tipo de cinta que está siendo utilizada. Sin embargo, algunas cintas metálicas no están provistas con los orificios para disparar la detección del tipo de cinta. En tales casos, se recomienda no usar estos tipos de cinta ya que usted no podrá obtener el ajuste óptimo de la ecualización ni de la polarización.

## CÓMO RETIRAR LAS CASSETTES

**Platina I**
Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). El portacassette se abrirá. Luego retire el cartucho de clasificación y saque las cassettes.

**Aviso:** Asegúrese de extraer el cartucho de clasificación antes de transportar la unidad. Si la unidad se traslada con el cartucho de clasificación cargado, las vibraciones y los golpes pueden causar daños o desperfectos en el cartucho.

**Platina II**
Oprima el botón de expulsión (EJECT) para abrir el portacassettes, y luego saque la cassette.

**Sezione II** [Fig. 14]

1) Premere il tasto EJECT per aprire lo vano portacassette dell'apparecchio.
2) Inserire la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta in basso.

### Allentamento del Nastro [Fig. 15]

**Prima d'usare una cassetta bisogna controllare se il nastro è allentato. Un nastro allentato può imbrogliarsi con i meccanismi interni o rompersi. Per eliminare l'allentamento usare una matita od un oggetto similare, come illustrato nella figura.**

### Nastro C-120

**Il nastro C-120 è estremamente sottile e facilmente deformabile o danneggiabile. Non lo raccomandiamo perciò per l'uso con questo apparecchio.**

**Nota** [Fig. 16]
Questo registratore è provvisto di selezione automatica del nastro incorporata. Il selettore automatico del nastro rivela automaticamente il tipo di nastro impiegato. Tuttavia, alcuni nastri a cassetta al metallo non sono provvisti dei fori che permetto il rivelamento del tipo di nastro. Per questo motivo si sconsiglia l'impiego di tali nastri poiché non sarete in grado di ottenere impostazioni ottimali di equalozzazione e bias.

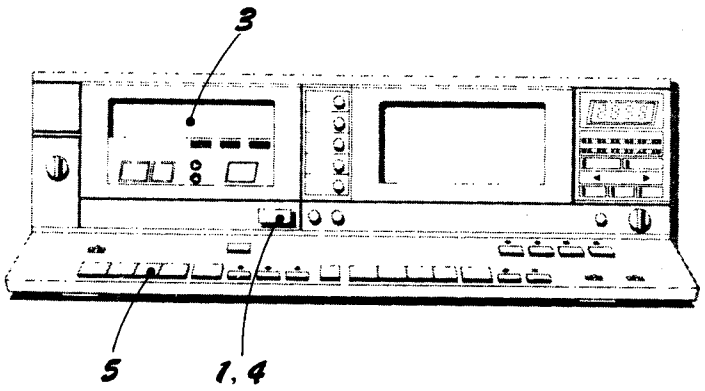
## RIMOZIONE DELLE CASSETTE

**Sezione I**
Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il portacassette si apre verso l'avanti. Smontare il magazzino delle cassette ed estrarre le cassette.

**Attenzione:** Prima di trasportare l'apparecchio, smontare il magazzino delle cassette. Se ciò non venisse fatto, vibrazioni e urti potrebbero danneggiare il magazzino e impedirne il funzionamento corretto.

**Sezione II**
Premere il tasto di espulsione (EJECT) per aprire il portacassette e togliere la cassette.

[Fig. 17] [Abb. 17]




## TAPE PLAYBACK

### Continuous Play on Deck I [Fig. 17]

Both sides of cassettes 1 to 5 are played in a continuous sequence.

1. Press the OPEN/CLOSE button.
   The cassette holder will open forward.
2. Load cassettes onto the sorting cartridge.
   Set the DOLBY NR switches according to the tapes used. (See "Loading Cassettes [Deck I]" on page 18.)
3. Load the sorting cartridge onto the cassette holder.
4. Press the OPEN/CLOSE button.
   The cassette holder will be pulled into the unit.
5. Press the PLAY button when the LOAD indicator stops flashing and lights continuously.
   * The amplifier automatically changes to the TAPE function, and playback begins.
6. Adjust the volume, tone, and balance controls on the amplifier.

* If the tape is not wound up fully, playback will start at the take-up position on side A.
* If no cassette is loaded in one of the slots in the sorting cartridge, playback skips to the next cassette loaded.
* To change the cassette side to be played, press the REV PLAY button.
* To play a specified tune, perform the operations described in the "Operations" subsection of "PROGRAMMED PLAYBACK" on page 24.

● To skip to the next cassette, press the NEXT TAPE button.

Deck I (lefthand deck) is used for playback only.
Deck II (righthand deck) is used for recording and playback.

## BANDWIEDERGABE

### Endlos-Wiedergabe von Deck I [Abb. 17]

Jeweils beide Seiten der Cassetten 1 bis 5 werden nacheinander wiedergegeben.

1. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken
   Der Cassettenhalter öffnet sich nach vorne
2. Cassetten in das Wechselfach einlegen
   Die DOLBY NR-Schalter entsprechend der eingelegten Cassetten einstellen. (Siehe "Einlegen von Cassetten [Deck I]" auf Seite 18.)
3. Das Wechselfach in den Cassettenhalter einsetzen.
4. Die OPEN/CLOSE-Taste drücken.
   Der Cassettenhalter wird in das Gerät eingezogen.
5. Die PLAY-Taste drücken, sobald die LOAD-Anzeige aufhört zu blinken und leuchtet.
   * Der Verstärker stellt sich automatisch auf die Funktion TAPE ein, und die Wiedergabe beginnt.
6. Lautstärke, Klang und Balance am Verstärker einstellen.

* Wenn das Band nicht ganz zurückgespult ist, beginnt die Wiedergabe an der Aufnahmestelle auf Seite A.
* Wenn in einem der Einschübe des Wechselfachs keine Cassette eingelegt ist, wird bei der Wiedergabe zur nächsten eingelegten Cassette weitergegangen.
* Zur Wiedergabe der anderen Cassettenseite die REV PLAY-Taste drücken.
* Zur Wiedergabe eines bestimmten Stücks die unter "Bedienung" im Abschnitt "PROGRAMM-WIEDERGABE" auf Seite 24 beschriebene Bedienung durchführen.

● Zum Weitergehen zur nächsten Cassette die NEXT TAPE-Taste drücken.

Deck I (linkes Deck) dient ausschließlich für Wiedergabe.
Deck II (rechtes Deck) dient für Aufnahme und Wiedergabe.

## REPRODUCTION D'UNE BANDE

**Lecture en continu sur la Platine I.** [Fig. 17]
Pour lire de façon continue les deux faces des cassettes de 1 à 5.

1. Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE; le porte-cassette ressort vers l'avant.
2. Installer les cassettes dans le bac de sélection. Régler les sélecteurs DOLBY NR en fonction des bandes utilisées. (Voir sous "Mise en place des cassettes" (Platine I) à la page 19.)
3. Installer le bac de sélection dans le porte-cassette.
4. Appuyer sur le touche OPEN/CLOSE; le porte-cassette rentre à l'intérieur de l'appareil.
5. Lorsque le témoin LOAD ne clignote plus mais qu'il reste allumé, appuyer sur la touche PLAY.
   * L'amplificateur passe automatiquement à la fonction de lecture de bande (TAPE) et la lecture commence.
6. Ajuster les réglages du volume, des tonalités et de l'équilibrage sur l'amplificateur.

* Si le ruban magnétique n'est pas complètement rebobiné, la lecture commencera à partir du point en face des têtes sur la Face A.
* Si aucune cassette n'a été installée dans une des fentes du bac de sélection, la lecture passera à la cassette suivante dans la série.
* Pour changer de face de cassette à la lecture, appuyer sur la touche REV PLAY.
* Pour reproduire une plage musicale particulière, effectuer les démarches décrites au chapitre "Lecture programmée" en page 25.
- Pour passer à la cassette suivante dans la série, appuyer sur la touche NEXT TAPE.

La Platine I (de gauche) est reservee a la lecture.
*La Platine II (de droite) sert pour l'enregistrement et* la lecture.

## REPRODUCCION DE CINTAS

**Reproducción continua en la Platina I** [Fig. 17]
Se reproducen en sucesión ambos lados de las cassettes 1 a 5.

1. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). El portacassettes se abrirá.
2. Cargue las cassettes en el cartucho de clasificación.
   Establezca los selectores de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR) de acuerdo con las cintas. (Vea "Carga de cassettes <Platina I>" en la página 19.)
3. Cargue el cartucho de clasificación en el portacassettes.
4. Oprima el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE). El portacassette saldrá de la unidad (se abrirá).
5. Oprima el botón de reproducción (PLAY) cuando deje de parpadear el indicador de carga (LOAD) y se encienda continuamente.
   * El amplificador cambia automáticamente a la función de cinta (TAPE) y comienza la reproducción.
6. Regule el volumen, los tonos y el equilibrio entre canales con los mandos correspondientes del amplificador.

* Si la cinta no está bobinada completamente, la reproducción empezará a partir de la posición de partida del lado A.
* Si no hay cargada una cassette en una de las ranuras del cartucho de clasificación, la reproducción saltará a la cassette cargada a continuación.
* Para cambiar el lado de la cassette que se desea escuchar, oprima el botón el botón de reproducción inversa (REV PLAY).
* Para reproducir una canción específica, realice las operaciones descritas en la subsección "Operaciones" de "REPRODUCCIÓN PROGRAMADA" en la página 25.
- Para saltarse a la cassette siguiente, oprima el botón de cinta siguiente (NEXT TAPE).

La platina I (platina de la izquierda) se usa exclusivamente para reproducir.
La platina II (platina de la derecha) se usa para grabar y reproducir.

## RIPRODUZIONE DI NASTRI

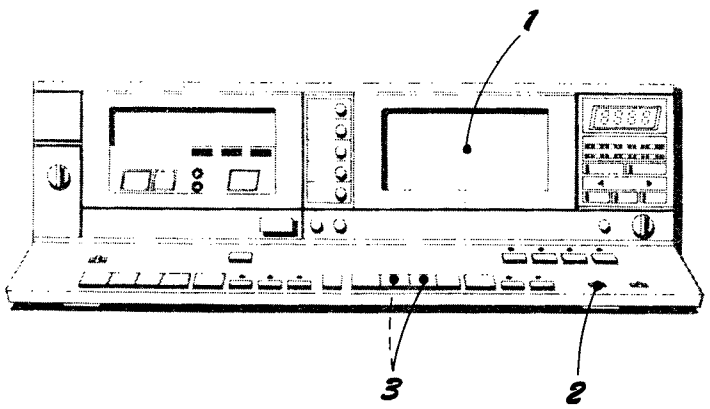
**Lettura continuata con la sezione I** [Fig. 17]
Le cinque cassette possono essere riprodotte in modo ininterrotto, una dopo l'altra, su entrambi i lati.

1. Premere il tasto OPEN/CLOSE.
   Il portacassette si apre in avanti.
2. Caricare le cassette nel magazzino delle cassette. Regolare il selettore del Dolby in accordo con i vari nastri (vedere "Caricamento delle cassette, sezione I", a pagina 19).
3. Montare il magazzino delle cassette sul portacassette.
4. Premere il tasto OPEN/CLOSE.
   Il portacassette va a inserirsi nell'apparecchio.
5. Quando l'indicatore LOAD smette di lampeggiare e rimane illuminato in modo continuo, premere il tasto PLAY.
   * L'amplificatore si commuta automaticamente sulla funzione TAPE e la riproduzione si inizia.
6. Regolare il volume, la tonalità e la bilancia con i comandi dell'amplificatore.

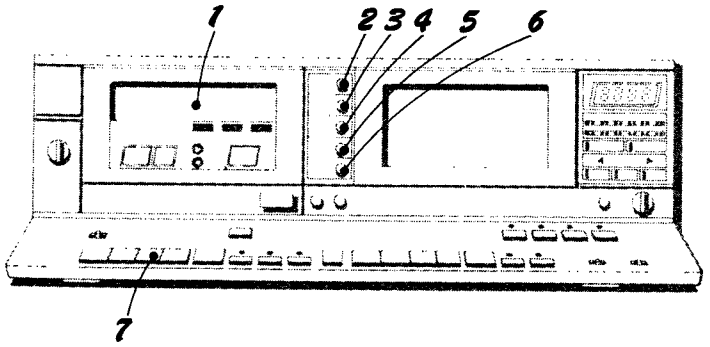
* Se il nastro non è avvolto completamente, la riproduzione inizia dalla posizione in cui si trova il nastro, sul lato A.
* Se in uno degli scompartimenti non è stata caricata nessuna cassetta, la riproduzione passa automaticamente allo scompartimento seguente.
* Per cambiare il lato delle cassette da riprodurre, premere il tasto PLAY.
* Per riprodurre un brano specifico, procedere come descritto al paragrafo "FUNZIONAMENTO" del capitolo "RIPRODUZIONE PROGRAMATA", a pagina 25.
- Per passare alla riproduzione della cassetta seguente, premere il tasto NEXT TAPE.

La sezione I (a sinistra) può essere usata solo per la riproduzione.
La sezione II (a destra) può essere usata sia per registrare sia per riprodurre.

[Fig. 18] [Abb. 18]




[Fig. 19] [Abb. 19]




### Playback on Deck II [Fig. 18]

1. Load a cassette.
2. Set the DOLBY NR switch.
3. Press the PLAY or REV PLAY button.
   * The amplifier automatically changes to the TAPE function, and playback begins.
4. Adjust the volume, tone, and balance controls on the amplifier.

**Warnings:**

* When deck I and deck II are set to the Play mode at the same time, deck I has priority and no sound will be heard from deck II.
* Use the PHONES jack on the amplifier to listen with headphones.

## PROGRAMMED PLAYBACK (DECK I)

[Fig. 19]

The 15-memory random program music sensor allows you to play tunes in any desired sequence. With this system, up to 15 tunes can be programmed and stored in memory for dubbing, background accompaniment for singing, etc.

1. Load the sorting cartridge onto deck I.
2. Press the PROGRAM button.
   The PROGRAM indicator flashes.
3. Press the TAPE NO. button to select one of the cassettes 1 to 5.
4. Press the TAPE SIDE button to select either side A, side B or both sides.
5. Press the MUSIC NO. button to select a tune on the side specified in step 4.
6. Press the MEMORY button.
   * The first tune is now programmed and stored in memory.
   * To store more tunes in memory, repeat operations in steps 2 to 6.
   * To playback the same tune repeatedly, repeat steps 2 and 6.
7. Press the PLAY button.
   * The amplifier automatically changes to the TAPE function, and playback begins.
8. Adjust the volume, tone, and balance controls on the amplifier.

### Wiedergabe auf Deck II [Abb. 18]

1. Eine Cassette einlegen.
2. Den DOLBY NR-Schalter entsprechend der eingelegten Cassette einstellen.
3. Die PLAY- oder REV PLAY-Taste drücken.
   * Der Verstärker stellt sich automatisch auf die Funktion TAPE um, und die Wiedergabe beginnt.
4. Lautstärke, Klang und Balance am Verstärker einstellen.

**Zur Beachtung:**

* Wenn Deck I und Deck II gleichzeitig auf Wiedergabe geschaltet werden, hat Deck I Vorrang, und der Ton von Deck II wird nicht gehört.
* Zum Hören mit Kopfhörer die PHONES-Buchse des Verstärkers verwenden.

## PROGRAMM-WIEDERGABE (DECK I)

[Abb. 19]

Der 15-Stücke-Direktspeicher-Sensor ermöglicht die Wiedergabe von Stücken in beliebiger Reihenfolge. Mit diesem System können bis zu 15 Stücke für Überspielen, als Begleitmusik für Mitsingen usw. programmiert und gespeichert werden.

1. Das Wechselfach in Deck I einsetzen.
2. Die PROGRAM-Taste drücken.
   Die PROGRAM-Anzeige blinkt.
3. Mit der TAPE NO.-Taste eine der Cassetten 1 bis 5 wählen.
4. Mit der TAPE SIDE-Taste Seite A , Seite B oder beide Seiten wählen.
5. Mit der MUSIC NO.-Taste ein Stück auf der in Schritt 4 spezifizierten Seite wählen.
6. Die MEMORY-Taste drücken.
   * Damit ist das erste Stück programmiert und gespeichert.
   * Zur Speicherung weiterer Stücke die Schritte 2 bis 6 wiederholen.
   * Zur wiederholten Wiedergabe eines Stücks die Schritte 2 und 6 wiederholen.
7. Die PLAY-Taste drücken.
   * Der Verstärker stellt sich automatisch auf die Funktion TAPE, und die Wiedegabe beginnt.
8. Lautstärke, Klang und Balance am Verstärker einstellen.

### Lecture sur la Platine II [Fig. 18]

1. Installer une cassette.
2. Régler le sélecteur DOLBY NR.
3. Appuyer sur la touche PLAY ou REV PLAY.
   * L'amplificateur passe automatiquement à la fonction de lecture de bande (TAPE) et la lecture commence.
4. Ajuster les réglages du volume, des tonalités et de l'équilibrage sur l'amplificateur.

**Attention:**

* Si l'on place les Platines I et II simultanément en mode de lecture, c'est la Platine I qui obtient la priorité et aucun son ne provient de la Platine II.
* Pour une écoute en privé par un casque, se servir de la prise PHONES de l'amplificateur.

## LECTURE PROGRAMMEE (PLATINE I) [Fig. 19]

Le dispositif de mémorisation aléatoire agissant sur 15 plages permet de reproduire ses morceaux favoris dans l'ordre de son choix. Grâce à ce dispositif, il est possible de programmer et de mémoriser jusqu'à 15 plages en vue d'un copiage ou pour chanter avec accompagnement musical, etc.

1. Installer le bac de sélection dans la Platine I.
2. Appuyer sur la touche PROGRAM, ce qui fait clignoter l'indicateur PROGRAM.
3. Appuyer sur la touche TAPE NO. pour choisir une des cassettes de 1 à 5.
4. Appuyer sur la touche TAPE SIDE pour choisir la face A, la face B ou les DEUX.
5. Appuyer sur la touche MUSIC NO. pour choisir une des plages sur la face spécifiée à la démarche 4.
6. Appuyer sur la touche MEMORY.
   * La première plage de la série est ainsi programmée et mise en mémoire.
   * Répéter les démarches de 2 à 6 pour programmer éventuellement d'autres plages musicales.
   * Pour répéter la lecture d'une même plage musicale, répéter les démarches de 2 à 6.
7. Appuyer sur la touche PLAY.
   * L'amplificateur passe automatiquement à la fonction de lecture de bande (TAPE) et la lecture commence.
8. Ajuster les réglages du volume, des tonalités et de l'équilibrage sur l'amplificateur.

### Reproducción en la Platina II [Fig. 18]

1. Cargue una cassette.
2. Establezca la posición del selector de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR).
3. Oprima el botón de reproducción (PLAY) o el de reproducción inversa (REV PLAY).
   * El amplificador cambia automáticamente a la función de cinta (TAPE) y comienza la reproducción.
4. Regule el volumen, los tonos y el equilibrio entre canales con los mandos correspondientes del amplificador.

**Avisos:**

* Cuando las Platinas I y II se establecen en la modalidad de reproducción al mismo tiempo, la platina I tiene prioridad y no se escuchará el sonido reproducido por la platina II.
* Use la toma de auriculares (PHONES) del amplificador para escuchar la reproducción con auriculares.

## REPRODUCCION PROGRAMADA (PLATINA I) [Fig. 19]

El sensor musical de memorización al azar de 15 programas le permite reproducir 15 canciones en cualquier secuencia que usted desee. Con este sistema, se pueden programar hasta 15 canciones y almacenarse en memoria para doblaje, acompañamiento de fondo al cantar, etc.

1. Cargue el cartucho de clasificación en la platina I.
2. Oprima el botón de programa (PROGRAM). Parpadea el indicador de programa (PROGRAM).
3. Oprima el botón de número de cinta (TAPE NO.) para seleccionar una de las cassettes 1 a 5.
4. Oprima el botón de lado de cinta (TAPE SIDE) para seleccionar el lado A o B, o ambos.
5. Oprima el botón de número de canción (MUSIC NO.) para seleccionar una canción en el lado especificado en el paso 4.
6. Oprima el botón de memoria (MEMORY).
   * Ahora, se ha programado y almacenado en memoria la primera canción.
   * Para almacenar más canciones en la memoria, repita las operaciones indicadas en los pasos 2 a 6.
   * Para reproducir repetidamente la misma canción, repita los pasos 2 a 6.
7. Oprima el botón de reproducción (PLAY).
   * El amplificador cambia automáticamente a la función de cinta (TAPE) y comienza la reproducción.
8. Regule el volumen, los tonos y el equilibrio entre canales con los mandos correspondientes del amplificador.

### Riproduzione con la sezione II [Fig. 18]

1. Caricare una cassetta.
2. Regolare il selettore del Dolby (DOLBY NR).
3. Premere il tasto di riproduzione (PLAY) o di riproduzione con inversamento (REV PLAY).
   * L'amplificatore si commuta automaticamente sulla funzione TAPE e la riproduzione si inizia.
4. Regolare il volume, la tonalità e la bilancia per mezzo dei comandi dell'amplificatore.

**Attenzione!**

* Se entrambe le sezioni I e II vengono predisposte contemporaneamente per la riproduzione, la sezione I ha la precedenza; la sezione II non produce nessun suono.
* Per ascoltare in cuffia, usare la presa PHONES dell'amplificatore.

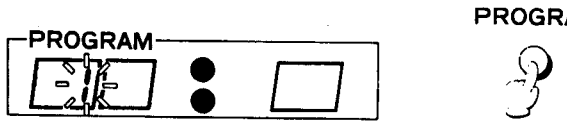
## RIPRODUZIONE PROGRAMMATA (SEZIONE I) [Fig. 19]

Il sensore dei brani, programmabile per 15 brani, consente di riprodurre i brani in una sequenza qualsiasi. Grazie a questo sistema, è possibile programmare e memorizzare fino a 15 brani, da riprodurre o da copiare nella sequenza voluta.

1. Montare il magazzino delle cassette sulla sezione I.
2. Premere il tasto di programmazione (PROGRAM). L'indicatore PROGRAM lampeggia.
3. Premere il tasto del numero della cassetta, per selezionare una delle cassette da 1 a 5.
4. Premere il tasto del lato della cassetta (TAPE SIDE) per selezionare il lato A, B o entrambi.
5. Premere il tasto del numero del brano (MUSIC NO.) per selezionare un brano del lato della cassetta specificato al punto 4.
6. Premere il tasto della memoria (MEMORY).
   * Il primo brano è così programmato e memorizzato.
   * Per memorizzare altri brani, ripetere le operazioni punti da 2 a 6.
   * Per riprodurre il medesimo brano a ripetizione, ripetere i passi dei punti da 2 a 6.
7. Premere il tasto di riproduzione (PLAY).
   * L'amplificatore si commuta automaticamente sulla funzione TAPE e la riproduzione si inizia.
8. Regolare il volume, la tonalità e la bilancia per mezzo dei comandi dell'amplificatore.

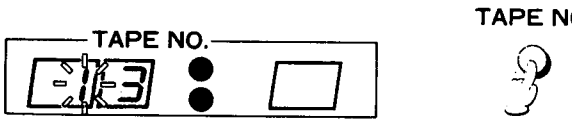
[Fig. 20] [Abb. 20]

Display on the indicator
Anzeige
Affichage sur l'indicateur
Presentación del indicador
Visualizzazione nell'indicatore




"1" is displayed (flashes)
"1" wird angezeigt (blinkt)
"1" est affiché (clignote)
Se presenta "1" (parpadea)
È visualizzato "1" (lampeggiante)

[Fig. 21] [Abb. 21]



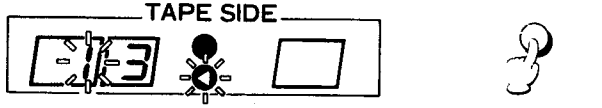

"3" is displayed (lit)
"3" wird angezeigt (leuchtet)
"3" est affiché (allumé)
Se presenta "3" (encendido)
È visualizzato "3"
(illuminato in modo continuo)

## Programming Tunes

**For example**, when you want to program tune 4 (step 4) on side B (step 3) of cassette 3 (step 2) and store it in memory (step 5) as the first tune to be played (step 1):

1. Press the PROGRAM button. [Fig. 20]
   * Press the button once to set the correct program NO.
   * The program NO. is displayed on the PROGRAM indicator.
2. Press the TAPE NO. button three times. [Fig. 21]
   * Press the button an equivalent number of times to the slot No. in the sorting cartridge holding the cassette.
3. Press the TAPE SIDE button several times until the TAPE SIDE indicator displays "◀B". [Fig. 22]
   * Whenever the TAPE SIDE button is pressed, the TAPE SIDE indicator displays in the sequence ◀B → ▶A/◀B → ▶A → ◀B.
   * If the TAPE SIDE indicator is already displaying ◀B, advance to the next step without pressing the TAPE SIDE button.
4. Press the MUSIC NO. button four times. [Fig. 23]
   * Press the button until the MUSIC NO. indicator displays the correct tune number.
   * Up to 10 MUSIC NOs can be selected.
5. Press the MEMORY button. [Fig. 24]
   The PROGRAM indicator stops flashing and remains lit.

[Fig. 22] [Abb. 22]



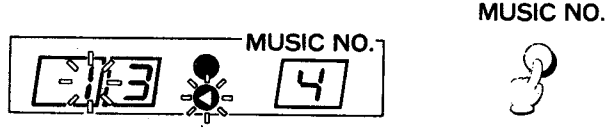

Lights
leuchtet
S'allume
Se enciende
illuminato

## Programmierung von Stücken

**Beispiel:** Programmierung von Stück 4 (Schritt 4) auf Seite B (Schritt 3) der Cassette 3 (Schritt 2) und Speicherung (Schritt 5) dieses Stücks als erstes wiederzugebendes Stück (Schritt 1).

1. Die PROGRAM-Taste drücken. [Abb. 20]
   * Zur Einstellung der richtigen Programm-Nr. die Taste einmal drücken.
   * Die Programm-Nr. wird auf der PROGRAM-Anzeige angezeigt.
2. Die TAPE NO.-Taste dreimal drücken. [Abb. 21]
   * Die Taste so oft drücken wie die Nummer des Einschubs des Wechselfachs, wo die Cassette eingelegt ist.
3. Die TAPE SIDE-Taste mehrmals drücken, bis die TAPE SIDE-Anzeige "◀B" anzeigt. [Abb. 22]
   * Mit jedem Drücken der TAPE SIDE-Taste ändert sich die Anzeige in der Reihenfolge ◀B → ▶A/◀B → ▶A → ◀B.
   * Wird auf der TAPE SIDE-Anzeige bereits ◀B angezeigt, braucht die TAPE SIDE-Taste nicht gedrückt zu werden.
4. Die MUSIC NO.-Taste viermal drücken. [Abb. 23]
   * Die Taste so oft drücken, bis die MUSIC NO.-Anzeige die gewünschte Stücke-Nr. anzeigt.
   * Bis zu 10 Stück-Nummern können gewählt werden.
5. Die MEMORY-Taste drücken. [Abb. 24]
   Die PROGRAM-Anzeige hört auf zu blinken und leuchtet.

[Fig. 23] [Abb. 23]



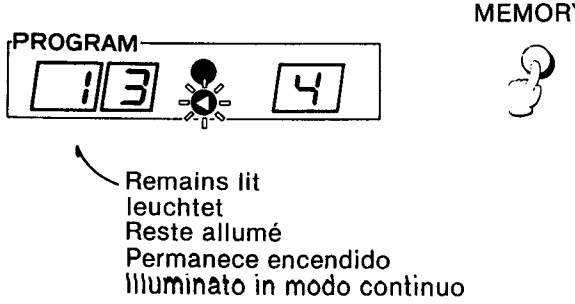

"4" is displayed (lit)
"4" wird angezeigt (leuchtet)
"4" est affiché (allumé)
Se presenta "4" (encendido)
È visualizzato "4"
(illuminato in modo continuo)

## Programmation des plages musicales

**Exemple:** Pour programmer la plage 4 (démarche 4) de la face B (démarche 3) de la cassette 3 (démarche 2) et la mettre en mémoire (démarche 5) comme la première plage de la série (démarche 1):

1. Appuyer sur la touche PROGRAM. [Fig. 20]
   * Appuyer une fois sur la touche pour obtenir le N° de programmation correct.
   * Le N° de programmation est alors affiché sur l'indicateur PROGRAM.
2. Appuyer trois fois sur la touche TAPE NO. [Fig. 21]
   * Appuyer un nombre de fois équivalent au N° de la fente dans le bac de sélection, renfermant la cassette utilisée.
3. Appuyer plusieurs fois sur la touche TAPE SIDE jusqu'à ce que l'indicateur TAPE SIDE affiche "◀B". [Fig. 22]
   * Chaque poussée sur la touche TAPE SIDE fait changer l'indication TAPE SIDE dans l'ordre suivant: ◀B → ▶A/◀B → ▶A → ◀B.
   * Si l'indicateur TAPE SIDE affiche déjà ◀B, on pourra passer à la démarche suivante sans actionner la touche TAPE SIDE.
4. Appuyer quatre fois sur la touche MUSIC NO. [Fig. 23]
   * Appuyer sur cette touche jusqu'à ce que l'indicateur MUSIC NO. affiche le numéro correspondant à la plage voulue.
   * Un maximum de 10 N° de plages musicales peut être choisi.
5. Appuyer sur la touche MEMORY. [Fig. 24]
   Le témoin PROGRAM cesse de clignoter, mais il reste allumé.

[Fig. 24] [Abb. 24]




## Cómo programar las canciones

**Por ejemplo,** si desea reproducir la canción 4 (paso 4) del lado B (paso 3) de la cassette 3 (paso 2) y almacenar estos datos en la memoria (paso 5), para reproducir esta canción en primer lugar (paso 1):

1. Oprima el botón de programa (PROGRAM). [Fig. 20]
   * Oprima el botón una vez para establecer el número de programa correcto.
   * El indicador presentará el número de programa.
2. Oprima el botón de número de cinta (TAPE NO.) tres veces. [Fig. 21]
   * Oprima el botón el número de veces equivalente al número de ranura del cartucho de clasificación en la que está cargada la cassette.
3. Oprima el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE) varias veces hasta que el indicador de lado de la cinta (TAPE SIDE) indique"◀B". [Fig. 22]
   * Siempre que se oprima el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE), el indicador de lado de la cinta (TAPE SIDE) indica en secuencia ◀B → ▶A/◀B → ▶A → ◀B.
   * Si el indicador del lado de la cinta (TAPE SIDE) está ya presentando ◀B, avance al paso siguiente sin oprimir el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE).
4. Oprima el botón de número de canción (MUSIC NO.) cuatro veces. [Fig. 23]
   * Oprima el botón hasta que el indicador del número de canción (MUSIN NO.) presente el número correcto de la canción.
   * Pueden seleccionarse hasta 10 números de canción.
5. Oprima el botón de memoria (MEMORY). [Fig. 24]
   El indicador de memoria (MEMORY) deja de parpadear y permanece encendido.

## Programmazione dei brani

**Esempio:** memorizzazione (fase 5) del brano 4 (fase 4) del lato B (fase 3) della cassetta 3 (fase 2), da riprodurre per primo (fase 1).

1. Premere il tasto di programmazione (PROGRAM). [Fig. 20]
   * Premere il tasto una volta, per predisporre il numero di programmazione corretto.
   * Il numero del programma viene visualizzato nell'indicatore PROGRAM.
2. Premere il tasto del numero della cassetta (TAPE NO.) tre volte. [Fig. 21]
   * Premere il tasto del numero della cassetta tante volte come il numero dello scompartimento del magazzino della cassette nel quale si trova la cassetta desiderata.
3. Premere il tasto del lato della cassetta (TAPE SIDE) ripetutamente, fino a quando l'indicatore TAPE SIDE visualizza "◀B". [Fig. 22]
   * Ad ogni pressione del tasto TAPE SIDE, l'indicatore TAPE SIDE visualizza, in sequenza, ◀B → ▶A/◀B → ▶A → ◀B.
   * Se l'indicatore TAPE SIDE visualizza già ◀B, passare alla fase seguente, senza toccare il tasto TAPE SIDE.
4. Premere il tasto del numero del brano (MUSIC NO.) quattro volte. [Fig. 23]
   * Premere il tasto ripetutamente, fino a quando nell'indicatore MUSIC NO. appare il numero del brano desiderato.
   * È possibile selezionare fino a 10 brani.
5. Premere il tasto della memoria (MEMORY). [Fig. 24]
   L'indicatore PROGRAM smette di lampeggiare e rimane illuminato in modo continuo.

- The first programmed tune is now stored in memory.
- To program other tunes, repeat steps "1" to "5".

* After completing programming of the tunes, press the PROGRAM CALL button to check that the selected tunes are actually stored in memory by observing the indicator.
Whenever the PROGRAM CALL button is pressed, the indicator displays the programmed tunes in the same sequence as they are stored in memory.

**Precautions**

* When program playback is performed on deck I, no sound will be heard while the deck is searching for the tune to be played.

* If no tune is specified by the MUSIC NO. button and the MEMORY button is pressed, playback begins on the side (side A, side B, or both sides) selected by the TAPE SIDE button.

* When both sides are selected by the TAPE SIDE button, all tunes on both sides will be played. Even if tunes are specified by the MUSIC NO. button, the tunes will be cleared.

* During playback the indicators display the program stored in memory last.

* If the specified cassette is not loaded, or if the specified tune does not exist, playback skips to next programmed tune.

* Storage of a programmed tune is cleared once the tune is played.

* Press the FWD SKIP button to skip to the next programmed tune during program playback. Do not press the NEXT TAPE button.

- Damit ist das erste programmierte Stück gespeichert.
- Zur Programmierung weiterer Stücke die Schritt "1" bis "5" wiederholen.

* Nach der Programmierung der Stücke die PROGRAM CALL-Taste drücken, um anhand der Anzeige zu überprüfen, daß die gewünschten Stücke tatsächlich gespeichert wurden.
Wenn die PROGRAM CALL-Taste gedrückt wird, werden die programmierten Stücke in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, angezeigt.

**Zur Beachtung:**

* Bei der Programm-Wiedergabe auf Deck I wird kein Ton gehört, während das Deck nach dem wiederzugebenden Stück sucht.

* Wenn kein Stück mit der MUSIC NO.-Taste bestimmt wurde und die MEMORY-Taste gedrückt wird, beginnt die Wiedergabe auf der mit TAPE SIDE-Taste gewählten Seite (Seite A, Seite B oder beide Seiten).

* Wenn mit der TAPE SIDE-Taste beide Seiten gewählt wurden, werden alle Stücke auf beiden Seiten wiedergegeben. Auch wenn mit der MUSIC NO.-Taste Stücke eingegeben wurden, werden diese gelöscht.

* Während der Wiedergabe wird das letzte gespeicherte Stück angezeigt.

* Wenn eine programmierte Cassette nicht eingelegt ist oder ein programmiertes Stück nicht vorhanden ist, wird die Wiedergabe mit dem nächsten programmierten Stück fortgesetzt.

* Nach der Wiedergabe wird die Speicherung von programmierten Stücken gelöscht.

* Zum Weitergehen zum nächsten programmierten Stück bei der Programm-Wiedergabe die FWD SKIP-Taste drücken.

- La première plage de la série est ainsi mise en mémoire.
- Pour programmer d'autres plages, répéter les démarches de "1" à "5".

* Une fois terminée la programmation des diverses plages, appuyer sur la touche PROGRAM CALL pour confirmer, en observant l'indicateur, que toutes les plages choisies ont bien été mises en mémoire.
Chaque fois que l'on appuie sur la touche PROGRAM CALL, l'indicateur affiche les plages programmées en suivant l'ordre de leur mise en mémoire.

**Précautions**

* Au cours d'une lecture programmée sur la Platine I, aucun son n'est audible pendant que celle-ci recherche la plage à reproduire.

* Si l'on actionne la touche MEMORY alors qu'aucune plage n'a été spécifiée par la touche MUSIC NO., la lecture commencera sur la face (face A, face B ou les deux), choisie par la touche TAPE SIDE.

* Si l'on choisit les deux faces par la touche TAPE SIDE, toutes les plages des deux faces seront reproduites. Même si l'on spécifie des plages par la touche MUSIC NO., il n'en sera pas tenu compte.

* Pendant la lecture, les indicateurs affichent le dernier programme qui a été mis en mémoire.

* Si une cassette spécifiée n'est pas installée dans le bac, ou si le numéro de plage spécifié n'existe pas sur la bande, la lecture passe à la plage suivante dans la programmation.

* Toute plage dont la lecture est terminée est éliminée de la série programée.

* Pendant une lecture programmée, appuyer sur la touche FWD SKIP pour sauter à la plage mémorisée suivante et non pas sur la touche NEXT TAPE.

- Ahora, la primera canción está almacenada en la memoria.
- Para programar otras canciones, repita los pasos "1" a "5".

* Después de completar la programación de las canciones, oprima el botón de llamada a programa (PROGRAM CALL) para comprobar que las canciones seleccionadas están almacenadas realmente en la memoria, observando el indicador.
Siempre que se oprime el botón de llamada a programa (PROGRAM CALL), el indicador presenta las canciones programadas en la misma secuencia que están almacenadas en la memoria.

**Precauciones:**

* Cuando se seleccione la modalidad de reproducción programada en la platina I, no se escuchará ningún sonido mientras la platina busca la canción que desea escuchar.

* Si no se especifica ninguna canción con el botón de número de canción (MUSIC NO.) y se oprime el botón de memoria (MEMORY), la reproducción comienza en el lado (A, B o ambos) seleccionado mediante el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE).

* Cuando se seleccionan ambos lados con el botón de lado de la cinta (TAPE SIDE) , se reproducirán todas las canciones en ambos lados. Las canciones se borrarán de la memoria incluso cuando se hayan especificado mediante el botón de número de canción (MUSIC NO.).

* Los indicadores muestran el programa almacenado en la memoria durante la reproducción.

* Si no está cargada la cassette especificada, o si no exite la canción la reproducción salta a la canción programada a continuación.

* Cuando se reproduce una canción que ha sido programada, ésta se borra de la memoria.

* Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) para saltarse a la canción programada a continuación durante la modalidad de reproducción programada. No oprima el botón de cinta siguiente (NEXT TAPE).

- Il primo brano programmato è così memorizzato.
- Per programmare altri brani, ripetere le operazioni da 1 a 5.

* Al termine della programmazione dei brani, premere il tasto di richiamo della programmazione (PROGRAM CALL) per controllare che la medesima sia stata eseguita correttamente (osservare l'indicatore).
Ogniqualvolta il tasto di richiamo della programmazione viene premuto, l'indicatore visualizza i brani memorizati, nella medesima sequenza nella quale la memorizzazione è avvenuta.

**Attenzione!**

* Durante la riproduzione con la sezione I, mentre l'apparecchio cerca i brani da riprodurre non viene diffuso nessun suono.

* Se nessun brano viene selezionato con il tasto del numero del brano (MUSIC NO.), dopo aver premuto il tasto della memoria (MEMORY) la lettura inizia dal lato selezionato per mezzo del tasto del lato della cassetta (TAPE SIDE).

* Se è stata selezionata la riproduzione di entrambi i lati della cassetta, per mezzo del tasto TAPE SIDE, tutti i brani di entrambi i lati vengono riprodotti. L'eventuale selezione dei brani per mezzo del tasto MUSIC NO. verrebbe annullata.

* Durante la riproduzione gli indicatori si illuminano in corrispondenza dell'ultima programmazione eseguita.

* Se la cassetta specificata non è stata caricata, oppure se il brano specificato non esiste, la riproduzione passa automaticamente al brano seguente.

* La programmazione di un brano viene automaticamente annullata non appena il brano è stato riprodotto.

* Per passare dalla riproduzione in corso a quella del brano seguente, premere il tasto FWD SKIP. Non usare il tasto della cassetta seguente (NEXT TAPE).

## Making the Most of the 15-Memory Random Program Music Sensor

1. **To listen to the same tune again**
   When you want to listen to the same tune again during program playback, press the BACK SKIP button. The tape is rewound back to the beginning of the tune, and playback recommences.
   * Other programs remain in memory.
   * Press the BACK SKIP button no sooner than 8 seconds after playback begins.

2. **To listen to the next programmed tune**
   Press the FWD SKIP button to interrupt the tune currently being played and skip to the next programmed tune.
   * Press the FWD SKIP button no sooner than 8 seconds after playback begins.

3. **To add tunes to the program**
   Perform the same steps to program further tunes during program playback as with the normal programming operations. The newly programmed tunes are added after previously programmed tunes.
   * Additional program operations cannot be performed while the sorting cartridge is moving, or while next tune is being searched for.

4. **To call the program**
   Press the PROGRAM CALL button. The indicator displays the first program. Whenever the PROGRAM CALL button is pressed, the indicators display the next program in the sequence stored in memory.

## Ausnutzung aller Vorteile des 15-Stücke-Direktspeicher-Sensors

1. **Wiederholung eines Stücks**
   Um während der Programm-Wiedergabe das gleiche Stück noch einmal zu hören, die BACK SKIP-Taste drücken. Das Band wird zum Anfang des Stücks zurückgespult und die Wiedergabe von dort fortgesetzt.
   * Die anderen programmierten Stücke im Speicher bleiben unverändert erhalten.
   * Die BACK SKIP-Taste darf erst 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe gedrückt werden.

2. **Hören des nächsten programmierten Stücks**
   Die FWD SKIP-Taste drücken, um das gegenwärtig wiedergegebene Stück abzubrechen und zum nächsten programmierten Stück weiterzugehen.
   * Die FWD SKIP-Taste darf erst 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe gedrückt werden.

3. **Hinzufügen von Stücken zum Programm**
   Zur Programmierung weiterer Stücke während der Programm-Wiedergabe die gleichen Schritte wie bei der normalen Programmierung durchführen. Die neu hinzugefügten Stücke werden an die vorher programmierten Stücke angehängt.
   * Die Programmierung weiterer Stücke ist nicht möglich, während die Cassette gewechselt wird und während nach dem nächsten Stück gesucht wird.

4. **Abrufen des Programms**
   Die PROGRAM CALL-Taste drücken. Auf der Anzeige wird das erste programmierte Stück angezeigt. Mit jedem Drücken der PROGRAM CALL-Taste wird das nächste Stück in der Reihenfolge, in der die Stücke gespeichert wurden, angezeigt.

## Utilisation efficace du dispositif de mémorisation aléatoire de 15 plages

1. **Ecoute répétée de la même plage musicale**
   Pour écouter une nouvelle fois une même plage pendant une lecture programmée, appuyer sur la touche BACK SKIP. La bande est alors rebobinée jusqu'au début de la plage et la lecture y recommence.
   * Les autres plages programmées restent en mémoire.

2. **Ecoute de la plage programmée suivante**
   Appuyer sur la touche FWD SKIP pour interrompre la lecture de la plage en cours et passer à la suivante dans la programmation.
   * Ne pas appuyer sur la touche FWD SKIP dans les 8 secondes qui suivent le début de la lecture.

3. **Adjonction de nouvelles plages à une programmation**
   A cet effet, accomplir les mêmes démarches que pour une programmation normale. Les nouvelles plages programmés sont ajoutées à celles déjà en mémoire.
   * L'adjonction de nouvelles plages en mémoire est impossible pendant le déplacement du bac de sélection ou pendant la recherche de la plage suivante dans la série.

4. **Rappel d'une programmation**
   Appuyer sur la touche PROGRAM CALL et l'indicateur affiche la première plage de la série. Ensuite, chaque poussée sur la touche PROGRAM CALL fait apparaître la plage qui suit dans la série mise en mémoire.

## Cómo aprovechar óptimamente el sensor musical de memoria aleatoria de 15 programas

1. **Para volver a escuchar la misma canción.**
   Cuando desee escuchar la misma canción otra vez durante la modalidad de reproducción programada, oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP). La cinta se rebobina hasta el principio de la canción y vuelve a ser reproducida.
   * Los programas restantes siguen almacenados en la memoria.
   * No oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) antes de que hayan transcurrido 8 segundos desde el principio de la canción.

2. **Para escuchar la canción programada a continuación.**
   Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) para interrumpir la canción que se está reproduciendo actualmente y saltarse a la que está programada a continuación.
   * No oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) antes de que hayan transcurrido 8 segundos desde el principio de la canción.

3. **Para añadir canciones al programa**
   Siga los mismos pasos para programar más canciones durante la reproducción programada que los seguidos durante la modalidad de reproducción normal. Las nuevas canciones programadas se añaden después de las que se han programado anteriormente.
   * Las operaciones adicionales de programación no pueden realizarse mientras se está moviendo el cartucho de clasificación, o mientras se está buscando la siguiente canción.

4. **Para llamar a un prorama**
   Oprima el botón de llamada a programa (PROGRAM CALL). El indicador presenta el primer programa, Siempre que se oprime el botón de llamada a programa (PROGRAM CALL), los indicadores presentan el programa siguiente de acuerdo con la secuencia memorizada.

## Per il miglior uso del sensore dei brani programmabile

1. **Ripetizione della riproduzione in corso**
   Per riprodurre ancora una volta un brano che già si sta riproducendo, premere il tasto BACK SKIP, dopoche la riproduzione è iniziata. Il nastro viene così riavvolto fino all'inizio del brano e la riproduzione viene ripetuta.
   * Gli altri programmi rimangono nella memoria.
   * Non premere il tasto BACK SKIP prima di otto secondi dall'inizio della riproduzione.

2. **Riproduzione del brano programmato seguente**
   Per interrompere la riproduzione in corso e passare a quella del brano successivo, premere il tasto FWD SKIP.
   * Non premere il tasto FWD SKIP prima di otto secondi dall'inizio della riproduzione.

3. **Aggiunta di brani al programma**
   Per eseguire una nuova programmazione nel corso di una riproduzione, procedere nel modo normale. i brani programmati a questo modo vengono aggiunti a quelli programmati precedentemente.
   * La programmazione di brani ulteriori non può però essere eseguita mentre il magazzino delle cassette è in movimento o nel corso della ricerca del brano seguente.

4. **Richiamo della programmazione**
   Premere il tasto PROGRAM CALL. Nell'indicatore viene visualizzato il primo programma. Ad ogni pressione del tasto PROGRAM CALL, gli indicatori visualizzano il programma seguente memorizzato.

5. **To clear some of the programmed tunes**
Press the PROGRAM CLEAR button.
The last program stored in memory is cleared first, then the following programs in the reverse sequence to which they were stored. Clear the tune to be erased, then reprogram any cleared tunes you want to keep.
   * Do not clear a program during calling programs.
   * Programs cannot be cleared while next programmed tune is searched for, or while the program to be cleared is being played.

6. **To cancel all the programs**
To cancel all the programs, press the POWER button to turn off the power, or alternatively press the OPEN/CLOSE button (the cassette holder opens forward).

7. **To pause playback of a program (Playback Standby)**
Press the PAUSE button while the next programmed tune is being searched for. The tape pauses at the beginning of that tune.
Press the PAUSE button again to recommence playback.
   * Press the PAUSE button after the LOAD indicator stops flashing and remains lit. While the indicator is flashing, the PAUSE button operation is not recognized by the deck's control circuit.

**Precautions**
* If you specify a MUSIC NO. greater than the number of tunes recorded on the tape, the program is stored in memory as a program which cannot be matched to a tune.
* Take care not to press the STOP or PAUSE button during an unrecorded portion of a tape, while a tune is searched for, or during playback, since the order of programmed tunes will change.
* **If the unit does not accept programming, or does not operate correctly, press the POWER button to turn off the power. Then, repress the POWER button and start from the beginning.**

5. **Löschen einiger der programmierten Stücke**
Die PROGRAM CLEAR-Taste drücken.
Das zuletzt gespeicherte Stück wird zuert gelöscht, danach die anderen Stücke in der umgekehrten Reihenfolge der Speicherung. Stücke, die erhalten bleiben sollen, müssen nach der Löschung davorliegender Stücke neu programmiert werden..
   * Beim Abrufen des Programms dürfen keine Stücke gelöscht werden.
   * Stücke können nicht gelöscht werden, während nach dem nächsten programmierten Stück gesucht wird und während das zu löschende Stück angezeigt wird.

6. **Löschen des gesamten Programms**
Zum Löschen des gesamten Programms den Netzschalter (POWER) drücken, um das Gerät auszuschalten, oder die OPEN/CLOSE-Taste drücken (dann öffnet sich der Cassettenhalter).

7. **Pause während der Programm-Wiedergabe (Wiedergabe-Bereitschaft)**
Die PAUSE-Taste drücken, während nach dem nächsten programmierten Stück gesucht wird. Nach Finden dieses Stücks schaltet das Gerät auf Pause.
Zur Fortsetzung der Wiedergabe die PAUSE-Taste erneut drücken.
   * Die PAUSE-Taste erst drücken, nachdem die LOAD-Anzeige aufgehört hat zu blinken und leuchtet. Solange die LOAD-Anzeige blinkt, wird die Betätigung der PAUSE-Taste von der Steuerschaltung des Decks nicht erkannt.

**Zur Beachtung**
* Wird eine MUSIC NO. eingegeben, die größer ist als die Anzahl der auf der Cassette vorhandenen Stücke, wird diese Stücke-Nr. als ein Programm gespeichert, das zu keinem der Stücke paßt.
* Die STOP- und die PAUSE-Taste dürfen nicht gedrückt werden während einem unbespielten Abschnitt auf dem Band, während nach einem Stück gesucht wird und während der Wiedergabe, weil dadurch die Reihenfolge der programmierten Stücke geändert wird.
* **Sollte das Gerät eine Programmierung nicht akzeptieren oder nicht ordnungsgemäß arbeiten, den Netzschalter (POWER) zum Ausschalten des Geräts drücken. Danach das Gerät wieder einschalten und die Programmierung von Anfang an erneut durchführen.**

**5. Effacement de certaines plages programmées**
Appuyer sur la touche PROGRAM CLEAR.
La dernière plage en mémoire est effacée d'abord, puis les suivantes, dans l'ordre inverse de leur mise en mémoire. Après effacement d'une plage donnée, il est possible de la reprogrammer ou de la remplacer par une autre.

* Ne pas procéder à l'effacement de plages en mémoire pendant le rappel d'une programmation.
* Il est impossible d'effacer une plage pendant la recherche de la suivante dans la série, ou pendant la lecture de la plage à effacer.

**6. Annulation de toutes les plages en mémoire**
Pour éliminer de la mémoire toutes les plages programmées, appuyer sur l'interrupteur POWER pour couper l'alimentation, ou bien appuyer sur la touche OPEN/CLOSE (pour faire ressortie le portecassette vers l'avant).

**7. Interruption momentanée d'une lecture programmée**
Appuyer sur la touche PAUSE pendant la recherche de la plage programmée suivante et la bande s'arrête alors au début de cette plage.
Pour continuer la lecture interrompue, appuyer une nouvelle fois sur la touche PAUSE.

* Appuyer sur la touche PAUSE après que le témoin LOAD s'est arrêté de clignoter et qu'il reste allumé; faute de quoi, l'action de la touche PAUSE sera ignorée par les circuits de contrôle de la platine.

**Précautions**

* Si l'on spécifie un numéro de plage (MUSIC NO.) plus grand que le nombre de plages enregistrées sur la bande, cette programmation sera mémorisée, mais elle ne correspondra pas aux numéros des plages.
* Prendre garde à ne pas appuyer sur la touche STOP ou PAUSE pendant un passage vierge de la bande, pendant la recherche d'une plage ou pendant la lecture car l'ordre des plages programmées sera bouleversé dans ces cas.
* **Si l'appareil n'accepte pas une programmation ou s'il ne fonctionne pas correctement, couper l'alimentation électrique en appuyant sur l'interrupteur POWER; puis, appuyer une nouvelle fois sur *l'interrupteur POWER et recommence la programmation au début.***

**5. Cuando desee borrar alguna de las canciones programadas**
Oprima el botón de borrado de programa (PROGRAM CLEAR).
En primer lugar se borra el úitimo programa memorizado, borrándose a continuación los programas siguientes en la secuencia contraria a la que fueron almacenados. Borre la canción deseada y vuelva a programar las canciones que desea conservar en la memoria para su reproducción.

* No borre mientras llama a un programa.
* Los programas no pueden borrarse mientras se está buscando la canción siguiente, o mientras se está reproduciendo el programa que debe borrarse.

**6. Para cancelar todos los programas**
Para cancelar todos los programas, oprima el botón de alimentación (POWER) para apagar el aparato, o apriete alternativamente el botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) (el portacassette se abre).

**7. Para hacer una pausa durante la reproducción de un programa (Modalidad de espera de reproducción)**
Oprima e botón de pausa (PAUSE) mientras se está buscando la siguiente canción programada. La cinta hace una pausa al principio de esa canción.
Oprima el botón de pausa (PAUSE) una vez más para reanudar la reproducción.

* Oprima el botón de pausa (PAUSE) después de que el indicador de carga (LOAD) deje de parpadear y permanezca encendido. Mientras el indicador está parpadeando, el circuito de control de la platina no reconoce la operación del botón de pausa.

**Precauciones**

* Si usted especifica un número de canción (MUSIC NO.) mayor que las canciones grabadas en la cinta, el programa es almacenado en la memoria como uno que no puede emparejarse a una canción.
* Tenga cuidado de no oprimir el botón de parada (STOP) o de pausa (PAUSE) en una porción sin grabar de la cinta mientras se está buscando una canción, o durante la reproducción, ya que cambiará el orden de las canciones programadas.
* **Si no se puede programar el aparato o no funciona correctamente, oprima el botón de alimentación (POWER) para apagarlo. Luego, vuelva a oprimirlo y comience a programar desde el principio.**

**5. Cancellazione di brani programmati**
Premere il tasto PROGRAM CLEAR.
Viene così cancellato l'ultimo brano memorizzato e quindi gli altri, nella seguenza inversa a quella di memorizzazione. Dopo aver cancellato tanti brani quanti necessari, ripetere la programmazione per memorizzare di nuovo i brani desiderati.

* Non cancellare un programma mentre esso è richiamato per il controllo.
* La cancellazione dei programmi non pùò essere eseguita durante la ricerca del brano seguente o mentre il brano che si vuole cancellare è in fase di riproduzione.

**6. Cancellazione di tutti i programmi**
Per cancellare tutti i programmi, premere l'interruttore di corrente (POWER) per spegnere l'apparecchio, oppure premere il tasto OPEN/CLOSE (il portacassette si apre).

**7. Pausa di una riproduzione programmata (condizione di attesa di riproduzione)**
Per interrompere temporaneamente una riproduzione programmata, premere il tasto di pausa (PAUSE) durante la ricerca di un brano. Il nastro si ferma così all'inizio di quel brano.
Per riprendere la riproduzione, premere il tasto di pausa ancora una volta.

* Premere il tasto di pausa (PAUSE) dopo che l'indicatore LOAD ha smesso di lampeggiare e rimane illuminato in modo continuo. Il tasto di pausa non è operativo mentre l'indicatore lampeggia.

**Precauzioni**

* Se viene specificato un numero di brano maggiore del numero di brani registrati sul nastro, il programma viene memorizzato nella memoria come un programma al quale non corrisponde nessun brano.
* Attenzione a non premere il tasto di arresto (STOP) o di pausa (PAUSE) nel mezzo di pezzo di brano non registrato, mentre è in corso la ricerca di un brano o nel corso della riproduzione; ciò causerebbe la modifica della sequenza di riproduzione dei brani programmati.
* **Se l'apparecchio non accetta la programmazione eseguita, oppure se non funziona nel dovuto modo, spegnerlo e riaccenderlo, e ripetere la procedura di programmazione dall'inizio.**

## FORWARD SKIP/BACK SKIP (DECK I)

During programmed playback: Press the FWD SKIP button or BACK SKIP button to fast-forward or rewind the tape up to the beginning of the tune currently being played or to the beginning of the next programmed tune.

**Forward Skip**
Press the FWD SKIP button while a tune is being programmed playback. The tape is fast-forwarded up to the beginning of the next programmed tune, then playback recommences.

**Back Skip**
Press the BACK SKIP button while a tune is being programmed playback. The tape is rewound up to the beginning of the tune currently being played, and playback recommences.

* Perform the Forward Skip or Back Skip operations no sooner than 8 seconds after playback begins. If the FWD SKIP or BACK SKIP button is pressed sooner than 8 seconds after playback begins, the Forward Skip or Back Skip function will not operate.
* If the FWD SKIP or BACK SKIP button is pressed when there are no programmed tunes, a Cue or Review operation is performed. (See page 54.)

## MS (Music Sensor) [DECK II]

The MS system locates unrecorded areas on the tape before and after recorded selections, and automatically stops fast forward or rewind operation and quickly starts playback.

**Searching for the Beginning of Tunes**
- To listen to a tune ahead of the tune being currently played:
  Press the fastforward (◀◀ or ▶▶) button for the same direction as current tape run direction, while pressing the PLAY button.
- To listen once more to the tune currently being played:
  Press the fastforward (◀◀ or ▶▶) button for the reverse direction of current tape run direction, while pressing the PLAY button.

## VORWÄRTS-ÜBERSPRINGUNG/ RÜCKWÄRTS-ÜBERSPRINGUNG (DECK I)

Während der Programm-Wiedergabe die FWD SKIP-Taste oder die BACK SKIP-Taste drücken, um zum Anfang des nächsten programmierten Stücks vorzuspulen bzw. zum Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Stücks zurückzuspulen.

**Vorwärts-Überspringung**
Während der Programm-Wiedergabe eines Stücks die FWD SKIP-Taste drücken. Dann wird das Band zum Anfang des nächsten programmierten Stücks vorgespult und die Wiedergabe von dort fortgesetzt.

**Rückwärts-Überspringung**
Während der Programm-Wiedergabe eines Stücks die BACK SKIP-Taste drücken. Dann wird das Band zum Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Stücks zurückgespult und die Wiedergabe von dort fortgesetzt.

* Die Bedienung für Vorwärts- oder Rückwärts-Überspringung darf erst 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe durchgeführt werden. Wird die FWD SKIP-Taste bzw. BACK SKIP-Taste früher als 8 Sekunden nach Beginn der Wiedergabe gedrückt, arbeitet die Vorwärts- bzw. Rückwärts-Überspringung nicht.
* Wenn keine Stücke programmiert sind und die FWD SKIP- oder BACK SKIP-Taste gedrückt wird, wird das Band vor- bzw. zurückgespult. (Siehe Seite 54.)

## MS (Musiksensor) [DECK II]

Das MS-system erfaßt Leerstellen zwischen den aufgenommen Programmen auf dem Band, stoppt automatisch den Schnellvorlauf- bzw. Rückspulbetrieb und startet unmittelbar danach die Wiedergabe.

**Suchen nach Stückanfängen**
- Zum Anhören eines Stücks, das sich vor dem zur Zeit abgespielten befindet:
  Die Schnellvorlauftaste (◀◀ oder ▶▶) für die gleiche Richtung zur gegenwärtigen Bandlaufrichtung drücken, wobei man die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt hält.
- Um das gerade laufende Stück noch einmal anzuhören:
  Die Schnellvorlauftaste (◀◀ oder ▶▶) für die entgegengestezte Richtung zur gegenwärtigen Bandlaufrichtung drücken, wobei man die Wiedergabetaste (PLAY) gedrückt hält.

## SAUT DE PLAGE EN AVANT/ARRIERE (PLATINE I)

Au cours d'une lecture programmée, appuyer sur la touche FWD SKIP ou BACK SKIP pour faire avancer ou rebobiner la bande jusqu'au début de la plage en cours de lecture ou jusqu'au début de la plage programmée suivante.

**Saut en avant**
Appuyer sur la touche FWD SKIP pendant la lecture d'une plage de la série programmée. La bande avance alors à vitesse accélérée jusqu'au début de la plage suivent de la programmation et la lecture y recommence.

**Saut en arrière.**
Appuyer sur la touche BACK SKIP pendant la lecture d'une plage de la série programmée. La bande est alors rebobinée jusqu'au début de la plage en cours et la lecture y recommence.

* Ne pas déclencher les opérations de saut en avant ou en arrière dans les quelques 8 secondes qui suivent le début de la lecture; faute de quoi, les fonctions de saut en avant ou de saut en arrière ne répondront pas à la sollicitation.
* Si l'on appuie sur la touche FWD SKIP ou BACK SKIP alors qu'aucune plage musicale n'est programmée, l'appareil effectue une opération de repérage ou de revue. (Voir en page 55.)

## MS (Senseur de musique) [PLATINE II]

Le système MS localise les parties non enregistrées sur la bande situées avent et après les sélections enregistrées, arrête automatiquement le fonctionnement en avance rapide ou en rembobinage et démarre rapidement la reproduction.

**Localisation du début d'une plage**
- Pour écouter la plage en aval de celle en cours de lecture:
  Tout en appuyant sur la touche PLAY, appuyer sur la touche d'avance rapide (◀◀ ou ▶▶) du même sens que la direction de défilement en cours.
- Pour écouter à nouveau la plage en cours de lecture:
  Tout en appuyant sur la touche PLAY, appuyer sur la touche d'avance rapide (◀◀ ou ▶▶) du sens opposé à la direction de défilement en cours.

## SALTO ADELANTE/SALTO ATRÁS (PLATINA I)

Durante la modalidad de reproducción programada: Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) o el de salto atrás (BACK SKIP) para avanzar rápidamente o rebobinar la cinta hasta el comienzo de la canción que se está escuchando actualmente o al principio de la que se ha programado a continuación.

**Salto adelante**
Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) mientras se escucha una canción en la modalidad de reproducción programada. La cinta avanza rápidamente hasta el principio de la canción programada a continuación, y comienza a reproducirse.

**Salto atrás**
Oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) mientras se escucha una canción en la modalidad reproducción programada. La cinta se rebobina hasta el principio de la canción se está reproduciendo actualmente para volver a reproducirla.

* No realice las operaciones de salto adelante y salto atrás antes de que hayan trancurrido 8 segundos desde el comienzo de la canción. Si los botones FWD SKIP o BACK SKIP se oprimen antes de que pasen 8 segundos desde el principio de la reproducción, no funcionará la función de salto adelante o atrás seleccionada.
* Si se oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) o el de salto atrás (BACK SKIP) cuando no hay canciones programadas, se realizará la función de búsqueda progresiva (Cue) o de revisión. (Vea la página 55).

## MS (Sensor de música) [PLATINA II]

El sistema MS detecta espacios en blanco de la cinta, tanto al final como al comienzo de las partes grabadas y automáticamente para la operación de marcha rápida o rebobinado y comienza a reproducir en seguida.

**Búsqueda del principio de las canciones**
- Para escuchar una canción más adelante de la que se está reproduciendo:
  Oprima el botón de avance rápido (◀◀ o ▶▶) correspondiente a la misma dirección en la que está pasando la cinta, al tiempo que oprime simultáneamente el botón de reproducción (PLAY).
- Para volver a escuchar la canción que se está reproduciendo:
  Oprima el botón de avance rápido (◀◀ o ▶▶) correspondiente a la dirección opuesta en la que está pasando la cinta, al tiempo que oprime simultáneamente el botón de reproducción (PLAY).

## OMISSIONE DI BRANI IN AVANTI E INDIETRO (SEZIONE I)

Premere il tasto di omissione dei brani in avanti (FWD SKIP) o indietro (BACK SKIP), durante la riproduzione programmata, per far avanzare o per riavvolgere il nastro fino all'inizio del brano in corso di riproduzione, rispettivamente di quello seguente.

**Omissione di brani in avanti**
Premere il tasto FWD SKIP nel corso della riproduzione programmata. Il nastro viene così avanzato velocemente fino all'inizio del brano seguente. La riproduzione riprende automaticamente da questo punto.

**Omissione di brani indietro**
Premere il tasto BACK SKIP nel corso della riproduzione programmata. Il nastro viene così riavvolto fino all'inizio del brano in corso di riproduzione. La riproduzione riprende automaticamente da questo punto.

* Non attivare la funzione di omissione di brani in avanti o indietro nei primi 8 secondi dall'inizio della riproduzione. Se questa precauzione non venisse osservata, la funzione non si inserisce.
* Premendo il tasto FWD SKIP o BACK SKIP quando non è stata programmata la riproduzione di nessun brano, si ottiene il semplice avanzamento veloce, rispettivamente riavvolgimento del nastro (vedere pagina 55).

## MS (Music Sensor) [SEZIONE II]

Il sistema MS individua sezioni non registrate del nastro antecedenti e successive alle sezioni non registrate, e arresta automaticamente operazioni di riavvolgimento e di avanzamento e da inizio rapidamente alla riproduzione.

**Ricerca dell'inizio delle incisioni**
- Per l'ascolto di un'incisione avainti di quella che viene riprodotta al momento:
  Premere il tasto di avanzamento rapido (◀◀ en ▶▶) nella stessa direzione di quella attuale e contemporaneamente premere il tasto PLAY.
- Per il riascolto dell'incisione riprodotta al momento:
  Premere il tasto di avanzamento rapido (◀◀ en ▶▶) nella direzione contraria a quella attuale e contemporaneamente premere il tasto PLAY.

**Cassette tape handling precautions**
Under the following conditions, the MS (PROGRAMMED PLAYBACK, MS, FORWARD SKIP/BACK SKIP) function may not operate properly. Note that these symptoms do not indicate any faultiness of the system.

- Selections containing extended pianissimo (low volume) or if the blank recording before and after recorded selections are extremely long.
- Tapes on which blank recordings between recorded selections are less than 4 seconds.
- Tapes on which noise and hum is present in the balnk recordings.
- Tapes with low recording levels of recorded selections.
- Low cost tapes and tapes with low casing precision.

## RECORDING LEVEL ADJUSTMENTS

By turning the RECORD LEVEL control knob to its center click position, the FX-A120 will self-adjust recording inputs to their proper levels with no further attention required from the user.
If desired, you may also make your own level adjustment.

**Manual adjustment procedure**

1. Set the deck to the RECORD/PAUSE mode and moinitor the sound levels from tuner, turntable, or other source.
2. Gradually adjust the RECORD LEVEL control to the right until the 0 dB and +3 dB LEDs flash frequently during the loudest portions of the input signal. The two red LEDs should only flash momentarily or not at all.

* For metal tapes, record levels may be set slightly higher than for LH or $CrO_2$ tape.
* For fade-in or fade-out effects, gradually slide the RECORD LEVEL control to the right or left while recording.

**Vorsichtsmaßnahmen bei der Handhabung von Cassettenbändern**
Unter den folgenden Umständen funktioniert das MS-System (PROGRAMM-WIEDERGABE, MS, VORWÄRTS-ÜBERSPRINGANG/RÜCKWÄRTS-ÜBERSPRINGANG) je nachdem nicht richtig. Diese Symptome bedeuten jedoch keine Betriebsstörung.

- Musikstücke, die ausgedehnte Pianissimo-Stellen (geringe Lautstärke) aufweisen, oder wenn die Leerstellen vor oder nach einem Stück ausgesprochen lange dauern.
- Bänder, deren Leerstellen zwischen den Musikstücken 4 Sekunden nicht überschreiten.
- Bänderen, deren Leerstellen Rauschen oder Brummen enthalten.
- Bänder mit niedrigen Aufnahmepegeln.
- Billige Bänder und Kassetten mit minderwertiger Gehäusekonstruktion.

## EINSTELLUNG DES AUFNAHMEPEGELS

Indem man den Aufnahme-Pegelregler in die zentrale Einraststellung dreht, unternimmt das FX-A120 die korrekte Aussteuerung der Aufnahme selbst, ohne daß der Benutzer weitere Einstellungen vornehmen muß.

**Manuelle Aussteuerung**

1. Die Aufnahme/Pause-Betriebsart (RECORD/PAUSE) aktivieren und die Mithörkontrolle der Klangpegel von Tuner, Plattenspieler bzw. des jeweiligen Quellengerätes durchführen.
2. Den Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) nach rechts einstellen, bis die 0 dB und +3 dB LED-Anzeigen während der Pegelspitzen des Eingangssignals öfters aufleuchten. Die beiden roten LEDs sollten nur gelegentlich kurz oder garnicht aufleuchten.

* Aufnahmen auf Reineisenbänder können etwas höher ausgesteuert ausgeführt werden, als bei Verwendung von LH- oder $CrO_2$-Bändern.
* Für Ein- oder Ausblendeffekte schiebt man den Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) während der Aufnahme langsam nach rechts bzw. links.

**FONCTIONS MS**

La fonction MS (LECTURE PROGRAMMEE, MS, SAUT DE PLAGE EN AVANT/ARRIERE) peut ne pas fonctionner correctement dans les conditions suivantes. Prendre note que ces symptômes ne signifient pas un mauvais fonctionnement du système.

- Sélections contenant des pianissimo prolongés (volume faible) ou si l'enregistrement vierge avant et après les sélections enregistrées est extrêmement long.
- Bandes sur lesquelles les energistrements vierges entre les sélections enregistrées durent moin de 4 secondes.
- Bandes sur lesquelles des bruits et ronflement sont présents sur l'enregistrement vierge.
- Bandes ayant de faibles niveaux d'enregistrement.
- Bandes bon marché et bandes ayant peu de précision.

## REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

En tournant le bouton de commande du niveau d'enregistrement en sa position entrale, le FX-A120 règle le bouton d'entrée automatiquement.

**Réglage manuel**

1. Insérer la fonction RECORD/PAUSE et contrôler le niveau du son en provenance du tuner, tourne-disques ou d'une autre source.
2. Ajuster la commande RECORD LEVEL lentement vers la droite, jusqu'à ce que les LED correspondant à 0 dB et +3 dB clignotent intensément lors des passages plus forts des signaux d'entrée. Les deux LED rouges ne devraient clignoter que par moments ou pas du tout.

* En utilisant des bandes métal, le niveau d'enregistrement doit être réglé un peu plus haut qu'avec les bandes LH ou $CrO_2$.

* Pour produire des effets d'augmentation ou diminution progressive du son, déplacer la commande lentement vers la gauche ou la droite, pendant l'enregistrement.

**CONSEJOS PARA USAR LAS FUNCIONES MS**

Bajo las siguientes condiciones, la función MS (REPRODUCCIÓN PROGRAMADA, MS, SALTO ADELANTE/SALTO ATRÁS) puede no operar correctamente. Sin embargo, estos síntomas no indican falla del sistema.

- Piezas musicales que contienen pianissimo alargado (bajo volumen) o el espacio en blanco antes y después de la pieza es demasiado largo.
- Cintas en las que los espacios en blanco entre grabaciones son menos de cuatro segundos.
- Cintas con ruido o zumbido en los espacios en blanco.
- Cintas con bajos niveles de grabación.
- Cintas de bajo costo y con poca precisión en las medidas de la caja.

## AJUSTE DEL NIVEL DE GRABACION

Girando la perilla de control a la posición central de ajuste, el FX-A120 autoajustará las entradas de grabación a sus niveles correctos sin necesitar más atenciones por parte del usuario.

**Procedimiento de ajuste manual**

1. Poner el magnetófono en el modo de grabación/pausa (RECORD/PAUSE) y comprobar los niveles de sonido del sintonizador, giradiscos u otra fuente conectada.
2. Ajustar gradualmente el control de nivel de grabación (RECORD LEVEL) a la derecha hasta que los LEDs de 0 dB y de +3 dB se enciendan frecuentemente durante las partes con más volumen de la señal de entrada. Los dos LEDs rojos deben encenderse sólo momentáneamente o no hacerlo en absoluto.

* Para las cintas de Metal, los niveles de grabación pueden ajustarse un poco más altos que para las cintas normales (LH) o de cromo ($CrO_2$).

* Para incrementar o desvanecer gradualmente el sonido grabado, deslizar gradualmente el control de nivel de grabación (RECORD LEVEL) a la izquierda o a la derecha durante la grabación.

**SUGGERIMENTI SULL'USO DELLE FUNZIONI MS**

Nelle condizioni descritte qui di seguito, la funzione MS (RIPRODUZIONE PROGRAMMATA, MS, OMISSIONE DI BRANI IN AVANTI E INDIETRO) *portrebbe* non funzionare normaliménte. Notare che queste condizioni non indicano malfunzionamento del sistema.

- Sezioni contenti lunghe sezioni in pinissimo (basso volume) o se le sezioni non registrate del nastro sono estremamente lunghe prima o dopo le sezioni registrate.
- Nastri suicuali le sezioni non registrate fra i brani musicali hanno una durata inferiore ai 4 secondi.
- Nastri sui quali esistono sezioni non registrate caratterizzate da rumori o ronzio.
- Nastri con basso livello di registrazione.
- Nastri di basso costo e nastri con dispositivi di trasporto di bassa precisione.

## REGOLAZIONE DEL LIVELLO DELLA REGISTRAZIONE

Girando il controllo alla posizione centrale, l'FX-A120 regolerà automaticamente i segnali d'ingresso per la registrazione a dei livelli adeguati, non necessitando quindi un intervento operativo da parte dell'utente.

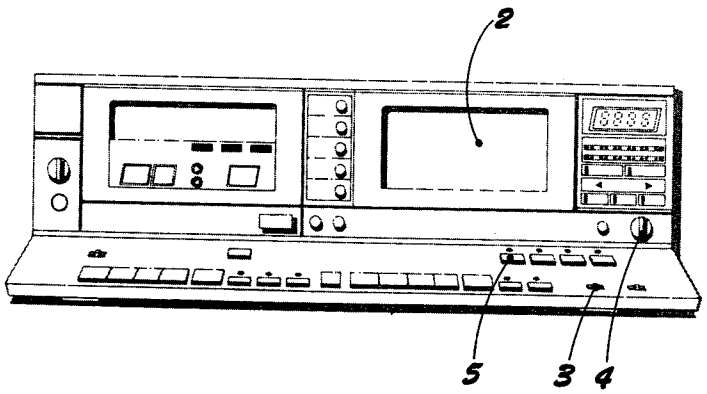
**Procedura per la regolazione manuale**

1. Impostare il registratore al modo di pausa (PAUSE) e controllare il livello sonoro del sintonizzatore, giradischi e altre sorgenti.
2. Gradualmente regolare il comando RECORD LEVEL verso destra fino a quando i LED corrispondenti ai valori 0 dB e +3 dB lampeggino a intermittenza durante gli alti più sostenuti del segnale d'ingresso. I due LED di colore rosso non lampeggiano o lampeggiano temporaneamente.

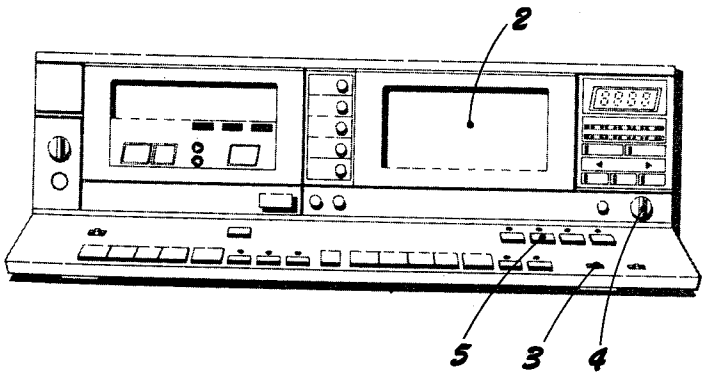
* Per nastri Metal, i livelli di registrazione possono essere impostati a valori leggermente più alti rispetto a nastri LH o $CrO_2$.

* Per effetti di dissolvenza in ingresso o in uscita spostare gradualmente il comando scorrevole RECORD LEVEL verso sinistra o destra durante la registrazione.

[Fig. 25] [Abb. 25]




[Fig. 26] [Abb. 26]




# RECORDING

The Function selector of the amplifier does not function during recording.

**Recording Radio Broadcasts** [Fig. 25]

1. Tune in the station to be recorded from the tuner.
2. Insert the cassette.
3. Set the DOLBY B-C NR switch to the desired position.
4. Set the Recording Level control to the center click position.
5. Depress the TUNER REC button.
   * The function selector of the amplifier will automatically be set to TUNER.

* To tune in to a station, refer to the Tuner Operating Instructions.

**Recording from records** [Fig. 26]

1. Place one record on the turntable.
2. Insert the cassette.
3. Set the DOLBY B/C NR switch to the desired position.
4. Set the Recording Level control knob to the center click position.
5. Depress the PHONO REC button.

* The turntable will automatically start play, and simultaneously recording will start.
At the end of the record, tape transport will also stop. Depress the START/CUT button on the turntable for the reverse side of the record or another record.

* If the tape end is reached during recording, push the Up/Down button (▼ ▼) of the turntable to raise the stylus.
Insert a new cassette tape. Then, depress the PHONO REC button to return the stylus to the record surface where the recording was interrupted.

# AUFNAHME

Der Funktions-Wahlschalter des Verstärkers funktioniert während der Aufnahme nicht.

**Aufnahme von Radiosendungen** [Abb. 25]

1. Den Sender einstellen, der vom Tuner aufgenommen werden soll.
2. Eine Cassette einlegen.
3. Den Dolby-B/C-Rauschunterdrückung-Schalter (DOLBY B-C NR) in die gewünschte Stellung bringen.
4. Den Aufnahme-Pegelregler in die mittlere Einraststellung bringen.
5. Die Tuneraufnahme-Taste (TUNER REC) drücken.
   * Der Funktions-Wahlschalter des Verstärkers wird automatisch auf TUNER gestellt.

* Zum Einstellen von Sendern siehe die Bedienungsanleitung des Tuners.

**Schallplattenaufnahme** [Abb. 26]

1. Eine Schallplatte auflegen.
2. Eine Cassette einlegen.
3. Den Dolby-B/C-Rauschunterdrückung-Schalter (DOLBY B-C NR) in die gewünschte Stellung bringen.
4. Den Aufnahme-Pegelregler in die mittlere Einraststellung bringen.
5. Die Phono-Taste (PHONO REC) drücken.

* Der Plattenspieler beginnt automatisch mit dem Abspielbetrieb, und gleichzeitig beginnt die Aufnahme.
Am Ende der Schallplatte wird der Bandtransport automatisch gestoppt. Zum Abspielen der Rückseite oder einer anderen Schallplatte die Start/Unterbrechungs-Taste (START/CUT) des Plattenspielers drücken.

* Falls das Bandende während der Aufnahme erreicht wird, die Aufwärts/Abwärts-Taste (▼ ▼) des Plattenspielers drücken, um die Abtastnadel zu heben. Eine neue Cassette einlegen.
Dann die Phono-Taste (PLAYER REC) drücken, um die Nadel auf die Stelle der Schallplatte zurückzuführen, an der die Aufnahme unterbrochen wurde.

# ENREGISTREMENT

Le sélecteur de fonction de l'amplificateur ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.

**Enregistrement d'émissions de radio** [Fig. 25]

1. Faire l'accord sur la station du tuner que l'on veut enregistrer.
2. Insérer la cassette.
3. Régler le selecteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY B-C NR) sur la position désirée.
4. Régler le bouton de commande de niveau d'enregistrement en position centrale de déclic.
5. Appuyer sur la touche d'enregistrement tuner (TUNER REC).
   * Le sélecteur de fonction de l'amplificateur sera automatiquement réglé sur TUNER.

* A propos de la syntonisation d'une station, prière de consulter le mode d'emploi du tuner.

**Enregistrement de disques** [Fig. 26]

1. Placer un disque sur la table de lecture.
2. Insérer la cassette.
3. Régler le selecteur de réducteur de bruit Dolby (DOLBY B-C NR) sur la position désirée.
4. Régler le bouton de commande de niveau d'enregistrement en position centrale de déclic.
5. Appuyer sur la touche PHONO REC.
   La table de lecture commencera automatiquement la lecture, et l'enregistrement commencera simultanément.
   A la fin du disque, le transport de la bande s'arrêtera également. Appuyer sur la touche de démarrage/arrêt (START/CUT) de la table de lecture pour la face opposée du disque ou un autre disque.

* Si la bande atteint son extrémité pendant l'enregistrement, appuyer sur la touche de Lève-Bras (▼ ▼) de la table de lecture pour soulever la pointe de lecture.
Insérer une nouvelle bande cassette. Appuyer alors sur la touche PHONO REC pour retourner la pointe de lecture vers la surface du disque, au point où l'enregistrement a été interrompu.

# GRABACION

El selector de función del amplificador no trabaja durante la grabación.

**Grabación de transmisiones de radio** [Fig. 25]

1. Sintonice en el sintonizador la emisora desde la que desea grabar.
2. Inserte un casete.
3. Coloque el selector de Dolby-B/C (DOLBY B-C NR) en la posición deseada.
4. Coloque el control del nivel de grabación en la posición central de enganche.
5. Oprima el botón de grabación de sintonizador (TUNER REC).
   * El selector de función del amplificador será ajustado automáticamente en TUNER (sintonizador).

* Para sintonizar la emisora, consulte el Manual de Instrucciones del sintonizador.

**Grabación desde discos** [Fig. 26]

1. Colocar un disco en el plato.
2. Inserte un casete.
3. Coloque el selector de Dolby-B/C (DOLBY B-C NR) en la posición deseada.
4. Coloque la perilla de control del nivel de grabación en la posición central de enganche.
5. Oprima el botón de fono (PHONO REC).

* El giradiscos comenzará automáticamente la reproducción y simultáneamente comenzará la grabación. Al final del disco, el avance de la cinta también se detendrá. Oprima el botón de arranque/parada (START/CUT) del giradiscos para reproducir la otra cara del disco o para cambiar de disco.

* Si la cinta finaliza durante la grabación, oprima el botón de Subida y Bajada (▼ ▼) del giradiscos para elevar la aguja.
Inserte un nuevo casete. Luego, oprima el botón de fono (PHONO REC) para regresar la aguja a la superficie del disco donde fue interrupida la grabación.

# REGISTRAZIONE

Il selettore delle funzioni dell'amplificatore non può essere usato durante la registrazione.

**Registrazione di radiodiffusioni** [Fig. 25]

1. Sintonizzarsi sulla stazione da cui si vuole registrare.
2. Inserire un nastro a cassetta.
3. Porre il selettore del Dolby (DOLBY B-C NR) alla posizione desiderata.
4. Porre la manopola di controllo del livello della registrazione alla posizione centrale.
5. Premere il tasto TUNER REC.
   * Il selettore delle funzioni dell'amplificatore verrà impostato automaticamente alla posizione TUNER.

* Per quanto riguarda la sintonizzazione di stazioni, consultare il manuale delle istruzioni del sintonizzatore stesso.

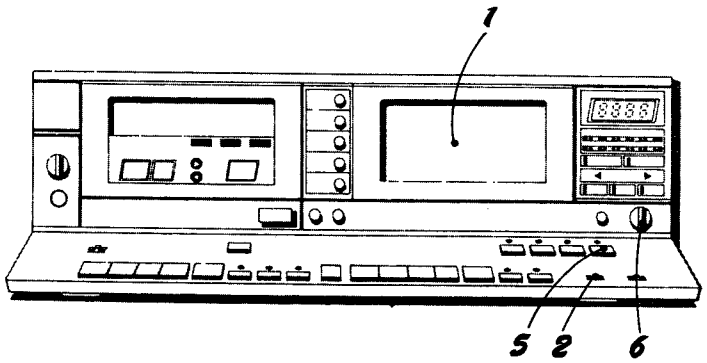
**Registrazione di dischi** [Fig. 26]

1. Porre un disco sul piatto del giradischi.
2. Inserire un nastro a cassetta.
3. Porre il selettore del Dolby (DOLBY B-C NR) alla posizione desiderata.
4. Porre la manopola di controllo del livello di registrazione alla posizione centrale.
5. Premere il tasto PHONO REC.

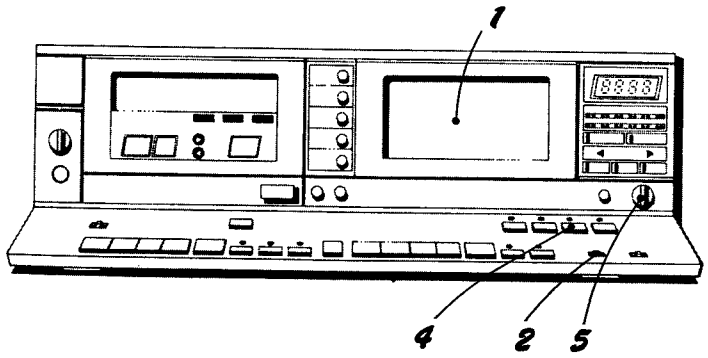
* Il giradischi verrà automaticamente attivato e la registrazione avverrà simultaneamente.
Al termine del disco, il meccanismo di trasporto del nastro si arresterà. Premere il tasto START/CUT del giradischi per la lettura dell'altro lato del disco o per cambiare disco.

* Qualora il nastro giungesse al termine durante la registrazione, premere il tasto Up/Down (▼ ▼) per sollevare la testina dalla superficie del disco. Sostituire in nastro a cassetta. Quindi, premere il tasto PHONO REC per adagiare la puntina sul punto del disco in cui è avvenuta l'interruzione.

[Fig. 27] [Abb. 27]




[Fig. 28] [Abb. 28]




**Recording from a compact disc** [Fig. 27]

1. Load a cassette.
2. Set the Dolby NR switch.
3. Load a disc onto the compact disc player, and place the CD player in the Stop state.
4. Press the FUNCTION button "CD" on the amplifier.
   * When the AIWA DX-1200 compact disc player is used, the amplifier changes to the CD function automatically, without requiring the operation in step 4.
5. Press the CD record button.
6. Adjust the recording level with the REC LEVEL knob.

**Recording from an external sources** [Fig. 28]

1. Load a cassette.
2. Set the Dolby NR switch.
3. Start playing the external sources.
4. Press the AUX record button.
   * The amplifier function is automatically set to AUX.
5. Adjust the recording level with the REC LEVEL knob.
   * To operate the external sources, refer to the Operating Instructions for that sources.

**Precautions when recording**

Before starting recording, carefully check the positions of (1) the Tape run mode indicator (◀, ▶) and (2) the Reverse mode indicator ( ).

1. To change the tape run mode, press the PLAY or REV PLAY button on deck II.
2. To change the reverse mode, use the REVERSE MODE switch.

* While recording with this unit, the recording source cannot be changed even if the FUNCTION button on the amplifier is pressed.
* While recording from a source other than the turntable, the function selector does not automatically change to PHONO, even if the tonearm is on the record.

**Aufnahme einer Komkakt-Disc** [Abb. 27]

1. Eine Cassette einlegen.
2. Den Dolby-NR-Schalter einstellen.
3. Eine Disc in den CD-Spieler einlegen und den CD-Spieler auf Stop stellen.
4. Die FUNCTION-Taste "CD" des Verstärkers drücken.
   * Bei Verwendung des CD-Spieler AIWA DX-1200 stellt sich der Verstärker automatisch auf die Funktion CD ein, ohne daß die Bedienung von Schritt 4 erforderlich ist.
5. Die CD-Aufnahmetaste drücken.
6. Die Aufnahme mit dem REC LEVEL-Regler aussteuern.

**Aufnahme von einer externen Quelle** [Abb. 28]

1. Eine Cassette einlegen.
2. Den Dolby NR-Schalter einstellen.
3. Die Wiedergabe der externen Musikquelle starten.
4. Die AUX-Aufnahmetaste drücken.
   * Die Funktion des Verstärkers wird automatisch auf AUX gestellt.
5. Die Aufnahme mit dem REC LEVEL-Regler aussteuern.
   * Für die Bedienung der externen Musikquelle siehe deren Bedienungsanleitung.

**Zur Beachtung bei der Aufnahme**

Vor Beginn der Aufnahme die Positionen (1) der Bandlaufbetriebsart-Anzeige (◀, ▶) und (2) der Reverse-Betriebsartanzeige ( ) überprüfen.

1. Zum Ändern der Bandlaufbetriebsart die PLAY- oder REV PLAY-Taste von Deck II drücken.
2. Die Reverse-Betriebsart kann mit dem REVERSE MODE-Schalter umgestellt werden.

* Während der Aufnahme mit diesem Gerät kann die Aufnahmequelle nicht gewechselt werden, auch wenn die FUNCTION-Taste des Verstärkers gedrückt wird.
* Bei Aufnahme von einer anderen Programmquelle als dem Plattenspieler schaltet der Funktionswähler nicht automatish auf PHONO, selbst wenn sich der Tonarm auf die Schallplatte abgesenkt hat.

**Enregistrement d'un compact disc** [Fig. 27]

1. Installer une cassette.
2. Régler le sélecteur Dolby NR.
3. Déposer le disque dans le lecture CD et régler ce dernier en mode d'arrêt.
4. Appuyer sur le sélecteur de fonction "CD" de l'amplificateur.
   * Si l'on utilise le lecteur de compact disc AIWA DX-1200, l'amplificateur passem automatiquement à la fonction CD, sans avoir à effectuer la démarche 4.
5. Appuyer sur la touche d'enregistrement CD.
6. Ajuster le niveau de l'enregistrement à l'aide du bouton REC LEVEL.

**Enregistrement à partir d'une source extérieure** [Fig. 28]

1. Installer une cassette.
2. Régler le sélecteur Dolby NR.
3. Commencer la reproduction de la source extérieure.
4. Appuyer sur la touche d'enregistrement AUX.
   * La fonction de l'amplificateur est automatiquement réglée sur AUX.
5. Ajuster le niveau de l'enregistrement à l'aide du bouton REC LEVEL.
   * Avant de mettre des équipements extérieurs en service, prière de consulter leur mode d'emploi respectif.

**Précautions lors de l'enregistrement**

Avant de se livrer à un enregistrement, vérifier soigneusement la position de: (1) le témoin du sens de défilement de la bande (◀, ▶) et (2) le témoin de mode inversion (↻ ⇄ ⇆).

1. Pour changer le sens du défilement de la bande, appuyer sur la touche PLAY ou REV PLAY de la Platine II.
2. Pour changer le mode inversion de lecture, se servir de la touche REVERSE MODE.

* Au cours d'un enregistrement sur cet appareil, il est impossible de changer la source de l'enregistrement, même si l'on actionne un sélecteur FUNCTION de l'amplificateur.
* Pendant un enregistrement à partir d'une source autre que la platine-disque, le sélecteur de fonction ne passe pas automatiquement à PHONO, même si le bras de lecture se trouve en contact avec le disque.

**Grabaciones desde un reproductor de disco compacto** [Fig. 27]

1. Cargue una cassette.
2. Ponga el selector Dolby en la posición deseada.
3. Cargue un disco en el reproductor de disco compacto y establezca el reproductor en la modalidad de parada.
4. Oprima el selector de función (FUNCTION) "CD" del amplificador.
   * Cuando se utilice el reproductor de disco compacto AIWA DX-1200, el amplificador cambiará automáticamente a la función de disco compacto sin necesidad de realizar el paso 4.
5. Oprima el botón de grabación de disco compacto (CD).
6. Regule el nivel de grabación con el mando del nivel de grabación (REC LEVEL).

**Grabación desde fuentes externas** [Fig. 28]

1. Cargue una cassette.
2. Ponga el selector Dolby en la posición deseada.
3. Comience a reproducir la fuente externa de sonido.
4. Oprima el botón de grabación de equipo auxiliar (AUX).
   * La función de amplificador se esteblece automáticamente en la de equipo auxiliar (AUX).
5. Regule el nivel de grabación con el mando del nivel de grabación (REC LEVEL).
   * Para manejar las fuentes externas de sonido, consulte los Manuales de Instrucciones de las mismas.

**Precauciones al grabar**

Antes de comenzar a grabar, compruebe cuidadosamiente las posiciones (1) del indicador de modalidad de paso de la cinta (◀, ▶) y (2) del indicador de la modalidad de inversión (↻ ⇄ ⇆).

1. Para cambiar la modalidad de paso de la cinta, oprima el botón de reproducción (PLAY) o de reproducción inversa (REV PLAY) de la platina II.
2. Para cambiar la modalidad de inversión, utilice el selector de modalidad de inversión (REVERSE MODE).

* Mientras graba con este aparato, la fuente de grabación no puede cambiarse aunque se oprima un selector de función (FUNCTION) del amplificador.
* Mientras graba de una fuente que no sea el giradiscos, el selector de función no cambia automáticamente a giradiscos (PHONO) incluso cuando el brazo fonocaptor desciende sobre el disco.

**Registrazione da un Compact Disc** [Fig. 27]

1. Caricare una cassetta.
2. Regolare il selettore Dolby.
3. Caricare il disco nel lettore CD e predisporre il lettore in modo di arresto.
4. Premere il tasto FUNCTION "CD" dell'amplificatore.
   * Se si usa il lettore CD AIWA DX-1200, l'amplificatore si commuta automaticamente sulla funzione CD, senza dover eseguire ciò di quanto al punto 4.
5. Premere il tasto di registrazione CD.
6. Regolare il livello di registrazione per mezzo della manopola REC LEVEL.

**Registrazione da sorgenti esterne** [Fig. 28]

1. Caricare una cassetta.
2. Regolare il selettore Dolby.
3. Dare inizio alla riproduzione della sorgente esterna.
4. Premere il tasto di registrazione AUX.
   * L'amplificatore si commuta automaticamente sulla funzione AUX.
5. Regolare il livello di registrazione per mezzo della manopola REC LEVEL.
   * Per quanto riguarda il funzionamento delle sorgenti esterne, consultare il manuale delle istruzioni ad esse relativo.

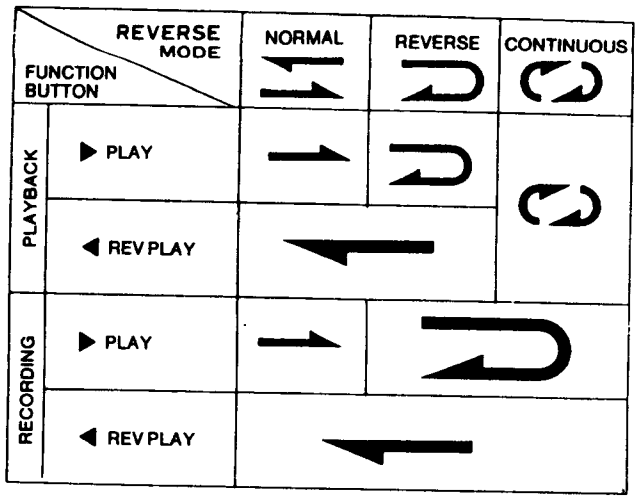
**Precauzioni per la registrazione**

Prima di dare inizio alla registrazione, controllare accuratamente le segnalazioni dell'indicatore di direzione di scorrimento del nastro (◀, ▶) e del modo di inversamento (↻ ⇄ ⇆).

1. Per cambiare la direzione di scorrimento del nastro premere il tasto PLAY o REV PLAY della sezione II.
2. Per cambiare il modo di inversamento, usare il selettore REVERSE MODE.

* Durante la registrazione con questo apparecchio, non è possibile cambiare la sorgente da cui si registra modificando la regolazione di selettore FUNCTION dell'amplificatore.
* Quando si registra da sorgenti che non comprendano il giradischi, il selettore delle funzioni non viene automaticamente predisposto alla posizione PHONO anche quando il braccio di lettura del giradischi viene a contatto con la superficie del disco.

[Fig. 29] [Abb. 29]




## AUTO REVERSE OPERATIONS (DECK II)

When one side of the tape is fully wound, the tape run direction is automatically reversed, thereby obviating the need for turning over and re-loading each individual tape. This eliminates the need for manual tape handling.

## REVERSE MODE selector (DECK II)
[Fig. 29]

1. **Normal ( )**
   Sound is recorded or played back for the duration of one side only, on either the forward or reverse side.
2. **Reverse ( )**
   The sound is recorded or played back in the forward direction. At the end of the magnetic coating on the tape, the tape automatically quick reverses and changes sides. After sound is recorded or played back on the reverse side, operation stops automatically at the end of the tape.
   When sound is recorded or played back from the reverse side ( ◀ direction), operation stops automatically at the end of the tape.
3. **Continuous ( )**
   The tape plays continuously (changing from one side to the next) until the STOP button is pressed.
   The operation for recording is the same as when the Reverse ( ) mode is selected.

### Tape-run direction indicator
This indicator shows the tape-run direction. The indicator lights to clearly show which direction the tape is running.

## AUTO REVERSE-BETRIEB (DECK II)

Wenn eine Seite des Bandes ganz aufgespult ist, wird die Richtung des Bandlaufs automatisch umgekehrt, womit die Notwendigkeit, jedes einzelne Band von Hand umzudrehen und wieder einzulegen entfällt.

## Reverse-Betriebsarten-Wahlschalter (REVERSE MODE) (DECK II) [Abb. 29]

1. **Normal ( )**
   Der Klang wird nur für die Dauer einer Bandseite in Vorwärts- oder Reverse-Richtung aufgenomen bzw. wiedergegeben.
2. **Reverse ( )**
   Der Klang wird zunächst in Vorwärtsrichtung aufgenommen bzw. wiedergegeben. Wenn das Bandende (Magnetbandende) erreicht ist, erfolgt automatische Umschaltung der Bandlaufrichtung und Seitenwechsel. Nachdem auch die zweite Bandseite (Reverse-Seite) aufgenommen bzw. wiedergegeben wurde, stoppt der Betrieb automatisch, wenn das Bandende (bzw. der Bandanfang) erreicht ist.
   Bei Aufnahme oder Wiedergabe von der Reverse-Seite ( ◀ - Richtung) stoppt der Betrieb automatisch am Bandende.
3. **Kontinuierlicher Betrieb ( )**
   Das Band wird kontinuierlich wiedergegeben (mehrfache Umschaltung von einer Bandseite auf die andere) bis die STOP-Taste gedrückt wird.
   Das Aufnahmeverfahren ist das gleiche wie in der Reverse-Betriebsart ( ).

### Bandlauf-Richtungsanzeige
Diese Anzeige markiert die Bandlaufrichtung. Die Anzeige leuchtet auf, um klar anzuzeigen, in welcher Richtung das Band läuft.

# FONCTIONNEMENT DE D'INVERSION AUTOMATIQUE (PLATINE II)

Lorsqu'un côté du ruban magnétique d'une cassette est complètement enroulé, la direction du défilement s'inverse automatiquement et ceci évite donc de devoir retirer et retourner la cassette. Aucun besoin, par conséquent, de manipuler la cassette de la main.

## Sélecteur de mode d'inversion (REVERSE MODE) (PLATINE II) [Fig. 29]

1. **Normal ( )**
   Le signal sonore est enregistré ou reproduit pendant la durée d'une seule des deux faces, et dans l'un des deux sens.
2. **Inversion ( )**
   Le signal sonore est enregistré ou reproduit dans le sens de défilement avant. A la fin de la bande magnétique, dès la détection de l'amorce, le sens de défilement est rapidement inversé et l'enregistrement ou la reproduction s'arrête automatiquement à la fin de cette face de la cassette.
   Lorsque l'enregistrement ou la reproduction sont entrepris en direction inversée ( ◄ ), le fonctionnement est automatiquement interrompu dès la fin de cette face de la cassette.
3. **Continu ( )**
   La bande est reproduite indéfiniment (en passant d'une face à l'autre) tant que le touche d'arrêt (STOP) n'a pas été pressée.
   La procédure dénregistrement est identique à celle à employer lorsque le mode d'inversion ( ) est choisi.

### Témoin de sens de défilement

Ce témoin indique le sens de défilement de la bande. L'affichage indique alors avec précision la direction du défilement.

# OPERACIONES DE INVERSION AUTOMATICA (PLATINA II)

Cuando la cinta se bobina completamente, se invierte automáticamente la dirección del transporte de la cinta eliminando de este modo la necesidad de parar y cambiar la posición de la cinta. Esto elimina la necesidad de manipulación de cinta manual.

## Selector de modo de inversión (REVERSE MODE) (PLATINA II) [Fig. 29]

1. **Normal ( )**
   Se graba o reproduce un solo lado de la cinta, en sentido normal de avance o en sentido inverso.
2. **Inversión ( )**
   Se graba o se reproduce en el sentido de avance normal. Al terminarse la capa magnética de la cinta, ésta invierte automáticamente su sentido de avance y se cambie el lado de reproducción o de grabación. Después de reproducirse o grabarse totalmente el lado inverso, se corta automáticamente el funcionamiento de la unidad.
   Cuando se graba o reproduce solamente el lado inverso de la cinta (sentido de paso ◄ ), se corta automáticamente el funcionamiento de la unidad al final de la cinta.
3. **Continuo ( )**
   La cinta se reproduce continuamente (cambiando de un lado al otro) hasta oprimir el botón de parada (STOP). La operación para grabar es la misma que cuando se selecciona el modo de inversión ( ).

### Indicador del sentido de paso de la cinta

Este indicador muestra el sentido de paso de la cinta. El indicador se ilumina para mostrar claramente en qué sentido está pasando la cinta.

# FUNZIONE AUTO REVERSE (SEZIONE II)

Quando il nastro si è avvolto del tutto, la sua direzione di scorrimento si rovescia automaticamente e non è quindi necessario rigirare e introdurre di nuovo la cassetta.
Cio evita di dover maneggiare la cassetta.

## Selettore del modo di riversamento (REVERSE MODE) (SEZIONE II) [Fig. 29]

1. **Normale ( )**
   Il suono viene riprodotto o registrato solemente per la durata di un lato del nastro nell'una o nell'altra direzione.
2. **Riversamento ( )**
   Il suono viene riprodotto o registrato solamente in avanti. Al rivelamento della porzione magnetica di fine nastro, il moto di avanzamento del nastro viene velocemente invertito. Al termine della registrazione o riproduzione sul lato inverso del nastro il funzionamento viene automaticamente interrotto.
   Quando il suono viene registrato o riprodotto nella direzione inversa (direzione ◄ ), il nastro si arresta automaticamente alla fine del nastro.
3. **Continuo ( )**
   Il nastro viene riprodotto in continuazione (cambiando da un lato all'altro) fino a quando il tasto STOP viene premuto.
   Il procedimento di registrazione è uguale a quello adottato per la registrazione al modo inverso ( ).

### Indicatore della direzione di avanzamento del nastro

L'indicatore segnala la direzione di corsa del nastro. L'indicatore si accende per segnalare in modo chiaro in quale direzione il nastro avanza.

## Precautions

This unit uses a light sensor to detect the amount of surface reflection on the tape's magnetic coating and the leader tape. Detection of the leader tape operates the quick reverse function. To ensure reliable operation, avoid using the following types of tapes:

- **Crumpled tapes**
  Using a badly crumpled tape can cause irregular operation, especially on the damaged portions. Try to avoid using tapes in this condition.
- **Dark-colored leader tapes**
  If the leader portion of a tape has a dark color instead of being transparent, the quick reverse function does not work and the tape only reverses after it is fully rewound. This because the leader portion of the tape cannot be detected.
- Directly exposed to sunlight.
- Strong light interferes with the operation of the optical sensor.
- When strong light cannot be avoided, set the REVERSE MODE switch to "⇉" (One Direction mode).
- If playback starts close to the end of the non-coated portion of the tape (approximately the last 5 seconds of the tape), the end of the recorded tape may not be detected. Therefore, the tape will be completely wound onto the takeup spool, then it will be automatically reversed.

* The continuous auto reverse mode (⟲) cannot be used for recording.

* Sound cannot be recorded if both the side A and side B accidental erasure prevention tabs have been broken out.

* When reverse (⇄) recording on a tape whose side A tab is intact but whose side B tab has been broken out, the tape will stop at the side A tape end when the recording on side A is completed.

* If you intend to record on both sides of a pre-recorded tape, take steps to erase the start of the tape beforehand since the sound at the start in the reverse direction will not be erased for a period of about 0.3 sec.

## Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Gerät ist mit einem Lichtsensor ausgestattet, der die Oberflächen-Reflektion vom magnetbeschichteten Band bzw. vom Vorspannband erfaßt. Bei Erfassung des Vorspannbandes wird die Schnellreverse-Funktion aktiviert. Um zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, sollte man die folgenden Bänder nicht verwenden:

- **Zerknitterte Bänder**
  Die Verwendung eines Bandes mit erheblichen Knitterstellen kann zu unregelmäßigem Betrieb führen, insbesondere an den beschädigten Bandstellen. Daher sollte man die Verwendung solcher Bänder möglichst vermeiden.
- **Dunkelfarbige Vorspannbänder**
  Wenn das Vorspannband einer Kassette nicht transparent sondern dunkelfarbig ist, arbeitet die Schnellreverse-Funktion nicht einwandfrei; in diesem Falle erfolgt die Umschaltung der Bandlaufrichtung erst, wenn das Ende des Vorspannbandes erreicht ist. Der Grund dafür ist, daß das Band nicht von der Detektorfunktion erfaßt werden kann.
- Direkte Bestrahlung mit Sonnenlicht.
- Starkes Licht stört die Funktion des optischen Sensors.
- Wenn starkes Licht nicht vermieden werden kann, den REVERSE MODE-Schalter auf "⇉" (Eine-Richtung-Betriebsart) stellen.
- Falls die Wiedergabe nahe dem unbeschicheten Band (etwa die letzten 5 Sekunden des Bandes) beginnt, wird das Ende des bespielten Bandes eventuell nicht erkannt. Dann wird das Band vollständig auf die Aufwickelspule aufgespult und danach die Bandlaufrichtung automatisch gewechselt.

* Aufnahme im Endlos-Betrieb (⟲) ist nicht möglich.

* Es können keine Tonsignale aufgezeichnet werden, wenn die Schutzzungen gegen versehentliches Löschen für beide Seiten (A und B) herausgebrochen sind.

* Bei Umkehr (⇄) -Aufnahme auf ein Band, dessen Schutzzunge für Seite A intakt ist, dessen Schutzzunge für Seite B jedoch herausgebrochen wurde, stoppt das Band am Ende des Bandes der Seite A, wenn die gesamte Bandlänge der Seite A bespielt ist.

* Wenn Sie beide Seiten eines früher bespielten Bandes neu aufzeichnen wollen, sollten Sie vorher den Beginn des Bandes löschen, da die Tonsignale am Anfang der Umkehrrichtung für eine Zeitdauer von ungefähr 0,3 Sekunden nicht gelöscht werden.

## Précautions

Cet appareil utilise un détecteur de lumière afin de reconnaître la partie magnétisée de la bande de la partie inerte (amorce) en mesurant la différence de réflection de leurs surfaces. La détection de l'amorce déclenche rapidement le mécanisme d'inversion. Afin de ne pas gêner le dispositif de détection, il est recommandé de ne pas utiliser les types de bande suivants:

- **Bande froissée**
  L'utilisation d'une bande magnétique froissée peut provoquer l'irrégularité du fonctionnement tout particulièrement sur les parties endommagées. Veiller à éviter l'emploi de ce type de bande.
- **Bande dont l'amorce est de coloration sombre**
  Si l'amorce de bande de la cassette est de couleur foncée, au lieu d'être transparente, le dispositif de détection ne peut pas fonctionner et l'inversion ne s'effectue qu'après le bobinage complet. Eviter ce type de bande pour pouvoir utiliser la fonction d'inversion rapide.
- Exposé directement en plein soleil.
- Une lumière puissante perturbe le fonctionnement du capteur optique.
- Si l'on peut pas éviter l'éclairage puissant, régler le sélecteur REVERSE MODE sur "⇄" (mode à sens unique).
- Si la lecture commence près de la fin d'une partie sans revêtement de la bande (environ les 5 dernières secondes d'une bande), il arrive que l'appareil ne décèle pas la fin de la bande enregistrée. Par conséquent, la bande sera complètement enroulée sur la bobine réceptrice, puis elle sera automatiquement inversée.

* Le mode d'inversion automatique en continu (↻) est inutilisable pendant un enregistrement.

* Si les deux taquets protecteurs d'effacement accidentel des côtés A et B sont brisés, il est impossible d'enregistrer.

* Lors de l'enregistrement inversé (⇄) sur une bande dont le taquet du côté A est intact, mais dont celui de côté B est brisé, la bande s'arrêtera à l'extrémité du côté A lorsque l'enregistrement sur ce côté A sera terminé.

* Si l'on envisage d'enregistrer sur les deux faces *d'une bande préalablement enregistrée, prendre* la peine d'effacer le point de départ de la bande à *l'avance, car le son au point de départ de la direc*tion inversée n'est pas effacé pendant 0,3 seconde environ.

## Precautiones

Esta unidad utiliza un fotosensor para detectar la cantidad de reflejo en la superficie de la capa magnética y guía de la cinta. La detección de la guía acciona el dispositivo de inversión rápida. Para asegurar un funcionamiento confiable, evite utilizar los siguientes tipos de cinta:

- **Cintas arrugadas**
  El uso de una cinta muy arrugada puede provodar el funcionamiento irregular, especialmente en las porciones dañadas. Evite usar cintas en estas condiciones.
- **Cintas con guía de color oscuro**
  Si la guía de la cinta es de color oscuro en vez de transparente, la función de inversión rápida no funcionará y la cinta pasará en sentido inverso después de haberse rebobinado. Esto es porque la guía de la cinta no puede detectarse.
- Expuesto directamente a la luz del sol.
- Interferencia de luces intensas con el funcionamiento del sensor óptico.
- Cuando no pueda evitarse una luz intensa, ponga el selector de modalidad de inversión (REVERSE MODE) en la posición "⇄" (modalidad de dirección única).
- Si la reproducción comienza cerca del final de la parte no recubierta de la cinta (aproximadamente los últimos 5 segundos de la cinta), pudiera no detectarse el final de la cinta. Por lo tanto, la cinta se rebobinará completamente en el carrete receptor y se invertirá automáticamente el sentido de reproducción.

* La modalidad de inversión automática continua (↻) no puede utilizarse para grabar.

* No podrá grabarse sonido si se han roto las lengüetas de prevención contra borrado accidental de ambos lados.

* Cuando se invierta la cinta en grabación (⇄) con una cinta cuyo lado A tiene la lengüeta intacta pero el lado B la tiene rota, la cinta se detendrá en el lado A una vez se haya completado la grabación de este lado.

* Si se intenta grabar en ambos lados de una cinta que ya está grabada, bórrese el principio de la cinta de antemano ya que el sonido del principio en la dirección opuesta no se borrará durante los primeros 0,3 segundos.

## Precauzioni

Questa unità è provvista di un elemento sensibile alla luce che rivela l'intensità dei riflessi della superficie sul rivestimento magnetico del nastro e della porzione di fine nastro. La rivelazione della sezione di fine nastro attiva la funzione di riversamento veloce. Per un corretto funzionamento evitare l'uso del seguante tipo di nastri:

- **Nastri raggrinziti**
  Nastri raggrinziti possono causare un funzionamento irregolare particolarmente sulle porzioni danneggiate. Evitare l'impiego di nastri in queste condizioni.
- **Nastri con porzioni iniziali/fine nastro di colore scuro**
  Se questa porzione del nastro fosse di colore scuro anziché essere trasparente, la funzione di riversamento automatico non funzionerà ed il nastro potrà essere riavvolto solamente al suo completo riavvolgimento poiché la sezione di inizio/fine nastro non viene rivelata.
- Esposto direttamente al sole.
- La luce intensa disturba il funzionamento del sensore ottico.
- Se non è possibile evitare la luce intensa, portare il selettore REVERSE MODE in posizione "⇄" (direzione unica).
- Se la riproduzione inizia vicino alla fine della parte di nastro non magnetico (circa 5 secondi dalla fine), è possibile che la fine del nastro non possa essere identificata. Di conseguenza, il nastro verrebbe avvolto completamente sulla bobina ricevitrice, dopo di che la direzione di scorrimento verrebbe automaticamente invertita.

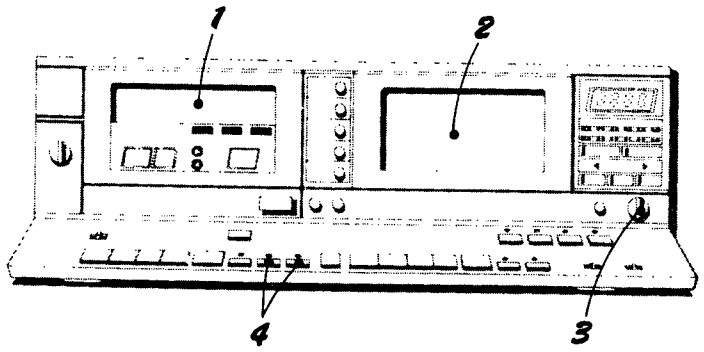
* Il modo ad inversamento continuo (↻) non può esserre usato per registrare.

* Il suono non può essere registrato se entrambe le linguette di prevenzione delle cancellature del lato A e B sono spezzate.

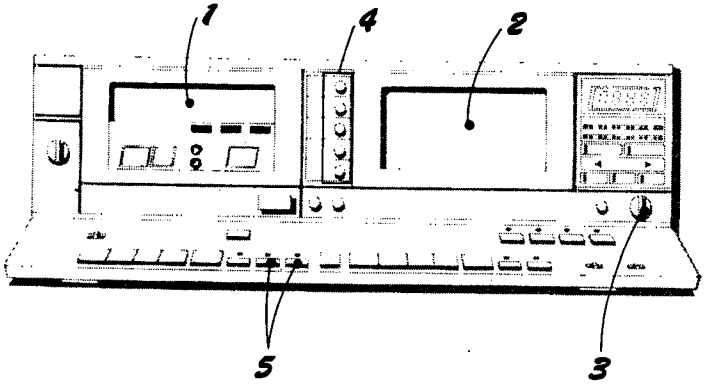
* Registrando in funzione inversa (⇄) su una cassetta con la linguetta del lato A intatta ma con quella del lato B spezzata, il nastro si arresta alla fine del lato A a completamento della registrazione del lato stesso.

* Se si vogliono registrare entrambi i lati di una cassetta preregistrata, fare in modo di cancellare per prima l'inizio del nastro in quando il suono all'inizio della direzione inversa non si cancella per un periodo di circa 0,3 sec.

[Fig. 30] [Abb. 30]




[Fig. 31] [Abb. 31]




## TAPE DUBBING

Tape dubbing is performed from deck I onto deck II.

### Continuous Dubbing [Fig. 30]

1. Insert the cassette for playback (already recorded cassette) into deck I.
2. Insert the cassette for recording into deck II.
3. Set the RECORD LEVEL control knob to the center click position.
4. Press the DUBBING button.

- **Normal speed dubbing: Press the NORMAL SPEED button.**
- **High speed dubbing: Press the HIGH SPEED button.**

### Program Dubbing [Fig. 31]

You can dub programmed tunes in the same sequence as they are stored in memory. The dubbed tape automatically inserts approximately 4 seconds of blank recording between tunes. (Program auto dubbing)

1. Insert the cassette for playback (already recorded cassette) into deck I.
2. Insert the cassette for recording into deck II.
3. Set the RECORD LEVEL control knob to the center click position.
4. Place the programs in the sequence you want them dubbed. (See page 26.)
5. Press the DUBBING button.

- Normal speed dubbing: Press the NORMAL SPEED button.
- High speed dubbing: Press the HIGH SPEED button.
- The programmed tunes are now dubbed in the same sequence as stored in memory.

## ÜBERSPIELEN

Das Überspielen von einer Kassette auf eine andere wird von Deck I auf Deck II durchgeführt.

### Reverse-Überspielen [Abb. 30]

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
3. Den Aufnahme-Pegelregler (RECORD LEVEL) in die mittlere Einraststellung bringen.
4. Die Überspiel-Taste (DUBBING) drücken.

- **Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.**
- **Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.**

### Programm-Überspielen [Abb. 31]

Programmierte Stücke können in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, überspielt werden. Auf der Aufnahme-Cassette werden automatisch unbespielte Abschnitte von 4 Sekunden Dauer zwischen den Stücken eingefügt. (Automatisches Programm-Überspielen)

1. Legen Sie die Kassette für die Wiedergabe (bereits bespielte Kassette) in Deck I ein.
2. Legen Sie die Kassette für die Aufnahme in Deck II ein.
3. Den Aufnahme-Pegelregler (RECORD LEVEL) in die mittlere Einraststellung bringen.
4. Die Stücke in der Reihenfolge programmieren, in der sie überspielt werden solle. (Siehe Seite 26.)
5. Die Überspiel-Taste (DUBBING) drücken.

- **Kopieren mit Normalgeschwindigkeit: die NORMAL SPEED Taste drücken.**
- **Schnellkopieren: die HIGH SPEED-Taste drücken.**
- Die programmierten Stücke werden in der gleichen Reihenfolge, in der sie gespeichert wurden, überspielt.

# DOUBLAGE DE BANDE

Le doublage de bande s'effectue de la platine I à la platine II.

**Copiage en continu** [Fig. 30]

1. Insérer la cassette pour la reproduction (cassette déjà enregistrée) dans la platine I.
2. Insérer la cassette à enregistrer dans la platine II.
3. Régler le bouton de commande du niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) sur la position centrale de déclic.
4. Enfoncer la touche de repiquage (DUBBING).

- Duplication de bande à vitesse normale: Presser la touche NORMAL SPEED
- Duplication de bande à vitesse rapide: Presser la touche HIGH SPEED

**Copiage de plages programmées** [Fig. 31]

Il est possible de copier sur une bande une série de plages musicales que l'on aura mise en mémoire. L'appareil se charge d'insérer automatiquement des espaces vierges d'environ 4 secondes entre les plages successives.

1. Insérer la cassette pour la reproduction (cassette déjà enregistrée) dans la platine I.
2. Insérer la cassette à enregistrer dans la platine II.
3. Régler le bouton de commande du niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) sur la position centrale de déclic.
4. Placer les programmes dans l'ordre où l'on désire qu'ils soient copiés. (Voir page 27.)
5. Enfoncer la touche de repiquage (DUBBING).

- Duplication de bande à vitesse normale: Presser la touche NORMAL SPEED
- Duplication de bande à vitesse rapide: Presser la touche HIGH SPEED

- Les plages musicales programmées seront copiées dans le même ordre que celui de leur mise en mémoire.

# COPIADO DE CINTAS

El copiado de cinta se realiza desde el tocacintas I al tocacintas II.

**Doblaje continuo** [Fig. 30]

1. Inserte el casete para reproducción (un casete ya grabado) en el tocacintas I.
2. Inserte el casete para grabación en el tocacintas II.
3. Coloque la perilla de control del nivel de grabación (RECORD LEVEL) en la posición central de enganche.
4. Oprima el botón de doblaje (DUBBING).

- Doblaje a velocidad normal: Oprima el botón de velocidad normal (NORMAL SPEED).
- Doblaje a alta velocidad: Oprima el botón de alta velocidad (HIGH SPEED).

**Doblaje programada** [Fig. 31]

Usted puede doblar las canciones programadas en la misma secuencia que están memorizadas. La cinta doblada crea automáticamente un espacio en blanco de 4 segundos entre las distintas canciones. (Doblaje automático programado)

1. Inserte el casete para reproducción (un casete ya grabado) en el tocacintas I.
2. Inserte el casete para grabación en el tocacintas II.
3. Coloque la perilla de control del nivel de grabación (RECORD LEVEL) en la posición central de enganche.
4. Coloque los programas en el orden que desea doblarlos. (Vea la página 27.)
5. Oprima el botón de doblaje (DUBBING).

- Doblaje a velocidad normal: Oprima el botón de velocidad normal (NORMAL SPEED).
- Doblaje a alta velocidad: Oprima el botón de alta velocidad (HIGH SPEED).

- Las canciones programadas se doblan así en la misma secuencia que están memorizadas.

# DUPLICAZIONE DI NASTRI

La duplicazione di nastri viene effettuata da sezione I a sezione II.

**Copiaggio continuato** [Fig. 30]

1. Inserire la cassetta da riprodurre (nastro preregistrato) nell'apposito vano della sezione I.
2. Inserire la cassetta da registrare nell'apposito vano della sezione II.
3. Porre la manopola di controllo RECORD LEVEL alla posizione centrale.
4. Premere il tasto DUBBING.

- Copiaggio a velocità normale: premere il tasto di velocità normale (NORMAL SPEED).
- Copiaggio ad alta velocità: premere il tasto di alta velocità (HIGH SPEED).

**Copiaggio programmato** [Fig. 31]

È possibile copiare dei brani nella medesima sequenza nella quale sono stati immagazzinati nella memoria. Sul nastro sul quale viene eseguita la registrazione viene inserito automaticamente uno stacco di 4 secondi circa tra un brano e l'altro.

1. Inserire la cassetta da riprodurre (nastro preregistrato) nell'apposito vano della sezione I.
2. Inserire la cassetta da registrare nell'apposito vano della sezione II.
3. Porre la manopola di controllo RECORD LEVEL alla posizione centrale.
4. Predisporre i programmi nella sequenta nella quale si vuole copiarli. (Vedere pagina 27.)
5. Premere il tasto DUBBING.

- Copiaggio a velocità normale: premere il tasto di velocità normale (NORMAL SPEED).
- Copiaggio ad alta velocità: premere il tasto di alta velocità (HIGH SPEED).

- I brani programmati sono stati copiati nella medesima sequenza con la quale sono stati memorizzati.

**Note**

- When dubbing tapes, regardless of the Dolby NR switch position, the new tape is recorded in the same condition as the original tape in deck I. For instance, when dubbing a tape recorded with Dolby B NR, the new tape in deck II is also recorded as a Dolby B NR tape. (Dolby B/C NR indicator does not light.) Regardless of the RECORD LEVEL knob position, the new tape is recorded at the same level as the original.
- You can only dub the tape side visible through the cassette compartment window (the tape side can be determined from the label). When you want to dub the reverse side, reverse both tapes in decks I and II.
- Do not change the amplifier function switch during dubbing, since it may interrupt the sound.

* When a tape loaded on deck II is wound up to the end on the side facing inwards, decks I and II stop at the same time.

* Do not install this unit near a television, electric sewing machine, or personal computer. The electromagnetic interference generated from these devices may cause background noise on your recordings.

* The graphic equalizer on the amplifier does not function during high-speed dubbing.

* For high-speed dubbing, the tape runs in only one direction regardless of the REVERSE MODE switch position. (High-speed auto reverse dubbing cannot be performed.

**Hinweis**

- Beim Kopieren von Bändern wird das neue Band ungeachtet der Stellung des Dolby NR-Schalters im gleichen Zustand aufgenommen wie die Originalkassette im Deck I. Wenn man z.B. eine mit Dolby B NR aufgenommene Kassette kopiert, wird die neue Kassette in Deck II ebenfalls mit Dolby B Rauschunterdrückung aufgenommen. (Die Dolby B/C NR-Anzeige leuchtet nicht auf.)
  Ungeachtet der Stellung des Aussteuerungsreglers (RECORD LEVEL) wird die neue Kassette mit der gleichen Aussteuerung aufgenommen wie das Original.
- Nur die durch das Sichtfenster im Kassettengehäuse erkennbare Seite kann kopiert werden (die Bandseite kann anhand des Etiketts bestimmt werden). Um die entgegengesetzte Bandseite zu kopieren, ist es erforderlich, beide Kassetten in Deck I und II umzudrehen.
- Die Stellung des Verstärke-Funktionsschalters nicht während des Kopierbetriebs verändern, da hierdurch der Klang möglicherweise unterbrochen wird.

* Wenn eine in Deck II eingelegte Cassette bis zum Ende der nach innen zeigenden Seite aufgespult ist, stoppen Deck I und II gleichzeitig.

* Dieses Gerät nicht nahe einem Fernseher, einer elektrischen Nähmaschine oder einem Personal Computer aufstellen. Die elektromagnetischen Störungen, die von diesen Geräten erzeugt werden, können Störgeräusche in den Aufnahmen verursachen.

* Der Graphic Equalizer des Verstärkers funktioniert nicht beim Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.

* Bei Überspielen mit hoher Geschwindigkeit läuft das Band unabhängig von der Einstellung des REVERSE MODE-Schalters nur in einer Richtung. (Überspielen mit hoher Geschwindigkeit mit automatischem Seitenwechsel ist nicht möglich.)

**Remarque**

- Lors de la duplication de bandes quelle que soit la position de l'interrupteur Dolby NR, l'enregistrement de la nouvelle bande s'effectue dans les mêmes conditions que celles de la bande originale introduite dans le magnétophone I. Par exemple, si l'on enregistre une bande préalablement enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B, la nouvelle bande du magnétophone II est également enregistrée avec le circuit Dolby B NR activé. (Le témoin Dolby B/C NR reste éteint).
  La bande est enregistrée au même niveau sonore que l'original, quelle que soit la position du bouton de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL).
- La face de la cassette pouvant être copiée est la face visible par la fenêtre de contrôle du compartiment à cassette (la face peut être identifiée à l'aide de l'étiquette). Pour effectuer la copie de l'autre face, retourner les deux cassettes des magnétophones I et II.
- Ne pas modifier la position de l'interrupteur de fonction de amplificateur en cours de duplication pour éviter d'interrompre le son.

* Lorsqu'une bande installée dans la Platine II est bobinée jusqu'à l'extrémité de la face orientée vers l'intérieur, les deux platines s'arrêtent simultanément.
* Ne pas installer cet appareil à proximité d'un téléviseur, d'une machine à coudre électrique ou d'un ordinateur personnel pour éviter la production d'interférences électromagnétiques qui créerait des parasites sur l'enregistrement.
* L'égaliseur graphique de l'amplificateur est inopérant pendant un copiage à vitesse accélérée.
* Pour un copiage à vitesse accélérée, la bande défile seulement dans une direction, quelle que soit la position de la touche REVERSE MODE. (Par conséquent,il est impossible d'effectuer un copiage à auto-inversion à grande vitesse.)

**Nota**

- Cuando doble cintas, con independencia de la posición del interruptor de reducción de ruidos Dolby, la cinta nueva se graba exactamente en las mismas condiciones que la cinta original cargada en la platina I. Por ejemplo, cuando doble una cinta grabada con el sistema Dolby B, la nueva cinta de la platina II estará también grabada con reducción de ruidos Dolby B. (No se enciende el indicador de reducción de ruidos Dolby B/C.) La nueva cinta se graba al mismo nivel que la original sin importar la posición del mando de nivel de grabación (RECORD LEVEL).
- Solamente puede doblarse el lado de la cinta visible por la ventanilla del portacassette (el lado de la cinta puede determinarse por la etiqueta). Cunado desee doblar el lado contrario, dé la vuelta a las cintas de las platinas I y II.
- No cambie la posición del selector de función del amplificador durante el doblaje, ya que puede interrumpirse el sonido.

* Cuando una cinta cargada en la platina II se bobina totalmente en el lado que está encarado hacia adentro, las platinas I y II se detienen al mismo tiempo.
* No instale esta platina cerca de un televisor, máquina de coser eléctrica u ordenador personal. Las interferencia magnética generada por estos dispositivos puede causar ruidos de fondo en las grabaciones.
* El ecualizador gráfico del amplificador no funciona durante el doblaje a alta velocidad.
* Para el doblaje a alta velocidad, la cinta avanza solamente en una dirección con independencia de la posición del selector de modalidad de inversión (REVERSE MODE). (No se puede realizar el doblaje a alta velocidad con inversión automática.)

**Nota**

- Il copiaggio viene sempre eseguito allo stesso modo (con o senza Dolby) come la registrazione originale, qualsiasi sia la posizione dell'interruttore Dolby. Se, per esempio, il nastro da copiare è stato registrato con il Dolby B, la copia sarà pure registrata in Dolby B (l'indicatore Dolby B/C però non si illumina). Inoltre, la registrazione avviene al medesimo livello al quale è stata eseguita la registrazione originale, indipendentemente dalla posizione del comando RECORD LEVEL.
- È possibile copiare solo il lato della cassetta visibile attraverso la finestrella del vano cassetta (osservare l'etichetta). Per copiare il lato opposto, voltare le cassette di entrambe le sezioni.
- Non toccare il selettore di funzione dell'amplificatore mentre si esegue un copiaggio. Ciò potrebbe causare un'interruzione del suono.

* Riavvolgendo un nastro caricato nella sezione II, fino alla fine del lato rivolto verso l'interno, la sezione I e II si fermano contemporaneamente.
* Non installare l'apparecchio vicino al televisore, a macchine da cucire o ad un computer. L'interferenza elettromagnetica prodotta da questi apparecchi potrebbe aggiungere un rumore di fondo alla registrazione.
* L'equalizzatore grafico dell'amplificatore non è operativo durante il copiaggio ad alta velocità.
* Quando si copia ad alta velocità, il nastro scorre solo in un'unica direzione, qualsiasi sia la posizione del selettore REVERSE MODE (un copiaggio ad alta velocità con inversamento automatico non può cioè essere eseguito).

# UNATTENDED RECORDING (DECK II)

**This mechanism enables automatic recording when power is supplied to the unit by a connected timer.**

- When making an unattended recording, check the following items.
  1. Is the tape-run direction set correctly?
  2. Is the reverse mode set correctly?

**Operation**

1. Set the operation time for the timer built into the tuner. (Confirm that the Timer Standby indicator is lit.)
   - For details on setting the timer, refer to the tuner (TX-80) instruction manual.
2. Load a cassette.
3. Press the TUNER function button on the amplifier.
4. Tune to the desired station, then turn off the power to the tuner while leaving the cassette deck and amplifier (GX-120) powered on.
5. Position the RECORD LEVEL knob on the cassette deck to the center click point.
6. Switch the TIMER switch to REC.
7. Press the STANDBY button on the tuner.

Preparations for unattended recording are now complete. Recording will start when the power is supplied after the timer activates.

* Recording started by a timer can only be performed from the tuner.

**Precautions**

* Timer recording cannot be performed for recordings from the turntable system.

* Be sure to specify the timer OFF time. If the timer OFF time is not specified, the timer on the tuner will time-out automatically in 60 minutes. Be especially careful when performing continuous recording on both sides of a C-90 tape, etc.

# UNBEAUFSICHTIGTE AUFNAHME (DECK II)

**Dieser Mechanismus ermöglicht automatische Aufnahme bei Stromversorgung des Gerätes über einen angeschlossenen Timer.**

- Zur Ausführung von unbeaufsichtigten Aufnahmen die folgenden Punkt überprüfen.
  1. Ist die Bandlaufrichtung korrekt eingestellt?
  2. Ist die Reverse-Betriebsart korrekt eingestellt?

**Betrieb**

1. Mit dem im Tuner eingebauten Timer die Betriebszeit einstellen. (Sicherstellen, daß die Timer-Bereitschaftsanzeige aufleuchtet.)
   - Für weitere Einzelheiten zur Einstellung des Timers, siehe Bedienungsanleitung für den Tuner (TX-80).
2. Eine Kassette einlegen.
3. Am Verstärker die TUNER-Funktionstaste drücken.
4. Den gewünschten Sender abstimmen, dann den Tuner ausschalten; Kassettendeck und Verstärker (GX-120) läßt man jedoch eingeschalltet.
5. Den Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) des Cassettendecks in die zentrale Einraststellung bringen.
6. Den TIMER-Schalter auf REC stellen.
7. Die STANDBY-Taste des Tuners drücken.

Die Vorbereitungen für unbeaufsichtigte Aufnahme sind damit abgeschlossen. Die Aufnahme beginnt, sobald der Timer die Stromversorgung herstellt.

* Die timergesteuerte Aufnahme kann nur über den Tuner vorgenommen werden.

**Zur Beachtung**

* Schaltuhr-Aufnahmen vom Plattenspieler-System sind nicht möglich.

* Die Ausschaltzeit der Schaltuhr muß unbedingt eingestellt werden, weil sonst die Schaltuhr nach 60 Minuten automatisch ausschaltet. Besondere Sorgfalt ist bei durchgehenden Aufnahmen auf beiden Seiten einer C-90 Cassette usw. geboten.

# ENREGISTREMENT SANS SURVEILLANCE (PLATINE II)

**Ce dispositif permet la réalisation d'enregistrements sans surveillance lorsque l'appareil est raccordé à uh chronorupteur.**

- Pour réaliser ce type d'enregistrement sans surveillance, veiller à respecter les points suivants:
  1. Le sens de défilement de la bande est-il correctement déterminé?
  2. Le mode d'inversion est-il correctement déterminé?

**Fonctionnement**

1. Déterminer l'heure de mise en marche du chronorupteur incorporé dans le tuner. (Vérifier si le témoin d'attente est bien allumé).
   - Pour les détails concernant la programmation du chronorupteur, se référer au mode d'emploi du tuner (TX-80).
2. Introduire une cassette.
3. Presser la touche de fonction TUNER de l'amplificateur.
4. Accorder la station désirée, couper ensuite l'alimentation électrique du tuner tout en laissant sous tension la platine à cassette et l'amplificateur (GX-120).
5. Régler la molette de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) de la platine à cassette à sa position centrale (déclic).
6. Positionner l'interrupteur du chronorupteur (TIMER) sur REC.
7. Appuyer sur la touche STANDBY du tuner.

Les préparatifs permettant l'enregistrement sans surveillance sont désormais achevés.
L'enregistrement commence dès que l'alimentation électrique au tuner est rétablie par le chronorupteur.

- Un enregistrement déterminé par la programmation du chronorupteur ne peut avoir que le tuner comme source.

**Précautions**

* L'enregistrement déclenché par une minuterie est impossible à partir de la platine-disque de la chaîne.

* Prendre soin de programmer le moment de mise à l'arrêt (OFF) sur la minuterie car s'il n'est pas déterminé, la minuterie du tuner coupera automatiquement l'enregistrement après 60 minutes. Etre particulièrement vigilant lors d'un enregistrement en continu sur les deux faces d'une cassette C-90, etc.

# GRABACION MIENTRAS VD. ESTA AUSENTE (PLATINA II)

**Este dispositivo permite grabar programas automáticamente cuando se alimenta energía a la unidad a través de un temporizador.**

- Cuando haga grabaciones estando ausente, compruebe los puntos siguientes.

1. ¿Está correctamente ajustado el sentido de avance de la cinta?
2. ¿Está correctamente ajustado el modo de inversión?

**Funcionamiento**

1. Ajuste el tiempo de operación del temporizador incorporado en el sintonizador. <Confirme que está encendido el indicador de espera del temporizador (Timer Standby).>
   - Para más detalles sobre el ajuste del temporizador, consulte el manual de instrucciones del sintonizador (TX-80).
2. Cargue una cinta casete
3. Oprima el selector de función del sintonizador (TUNER) del amplificador.
4. Sintonice la emisora deseada, luego desconecte la alimentación al sintonizador mientras deja conectada la alimentación de la platina de casete y del amplificador (GX-120).
5. Ponga el mando de nivel de grabación (RECORD LEVEL) de la platina de casete en el punto de ajuste central.
6. Ponga el interruptor del temporizador (TIMER) en la posición REC (grabación).
7. Oprima el botón de espera (STANDBY) del sintonizador.

De esta forma se completan los preparativos para grabar en ausencia. La grabación comenzará cuando se alimente energía a las unidades respectivas al activarse el temporizador a la hora preajustada.

* Usando el temporizador, solamente pueden hacerse grabaciones de programas de radio.

**Precauciones**

* No pueden hacerse grabaciones con temporizador desde el giradiscos.

* Asegúrese de establecer la hora de desconexión del temporizador. Si no se especifica, el temporizador del sintonizador cortará automáticamente la grabación a los 60 minutos. Tenga cuidado especialmente cuando realice grabaciones en ambos lados de una cinta C-90, etc.

# REGISTRAZIONE NON SORVEGLIATE (SEZIONE II)

**Questo meccanismo consente la registrazione automatica quando l'unità è alimentata da un temporizzatore ad essa collegato.**

- Prima di effettuare registrazioni non sorvegliate, osservare quanto segue:
  1. È la direzione di avanzamento del nastro impostata correttamente?
  2. È il modo di riversamento impostato correttamente?

**Operazione**

1. Predisporre l'ora per l'attivazione del temporizzatore incorporato nel sintonizzatore.
   (Accertarsi che l'indicatore Timer Standby sia illuminato)
   - Per dettagli sulla regolazione del temporizzatore, consultare le istruzioni del temporizzatore (TX-80).
2. Inserire un nastro a cassetta.
3. Premere il selettore della funzione TUNER dell'amplificatore.
4. Sintonizzare la stazione desiderata quindi spegnere il sintonizzatore e lasciare i comandi di accensione del registratore e amplificatore (GX-120) attivati.
5. Porre il comando rotativo RECORD LEVEL del registratore a cassette alla posizione centrale, confermata da un click meccanico.
6. Porre l'interruttore TIMER alla posizione REC.
7. Premere il tasto STANBY del sintonizzatore.

La procedura per una registrazione non sorvegliata è quindi terminata. La registrazione ha inizio all'attivazione del temporizzatore.

* La registrazione attivata dal temporizzatore può essere effettuata solamente con il sintonizzatore.

**Precauzioni**

* La registrazione con timer dal giradischi non è possibile.

* Non dimenticare di programmare l'ora di fine registrazione. Se ciò non venisse eseguito, il timer del sintonizzatore porrebbe fine alla registrazione dopo 60 minuti. Fare specialmente attenzione quando si usano entrambi i lati di una nastro C-90, per esempio.

## WAKE-UP PLAYBACK (DECK II)

1. Set the operation time for the timer built into the tuner.
2. Set the TIMER switch of the cassette deck to PLAY/REPEAT.
   This is all that is needed to prepare for wake-up playback. At the preset time, the timer will turn on the power and the amplifier will automatically be set to TAPE mode. Then, playback will start.

## BLANK SKIP MECHANISM

When the BLANK SKIP switch is ON during playback, if the unrecorded portion continues for more than 12 seconds, the tape automatically starts fast-forwarding up to the next tune.
Playback starts when the beginning of the next tune is detected.

## AUTO REC-MUTE

During recording, if the REC MUTE button is pressed, all input signals will not be recorded for approximately four seconds, leaving a blank segment on the tape. This is a useful function for "editing" tapes by creating uniform blank spaces between recorded passages.

- For blank segments of less than four seconds
  After pressing the REC MUTE button, press it once again quickly (i.e., within the four second period) and Rec-mute operation will stop.
- For blank segments of more than four seconds
  Hold in the Rec-mute button for as long as desired. When button is released, normal recording will continue.
  * Rec-mute indicator will flash at approximately 1-second intervals (after the first four seconds have passed)

## WIEDERGABE ZUM AUFWECKEN (DECK II)

1. Mit dem im Tuner eingebauten Timer die Betriebszeit einstellen.
2. Den Timer-Schalter (TIMER) des Kassettendecks auf PLAY/REPEAT stellen.
   Die Vorbereitungen für eine Wiedergabe zum Aufwecken sind nun beendet. Die Stromversorgung wird zum voreingestellten Zeitpunkt durch den Timer eingeschaltet, und der Verstärker wird automatisch auf TAPE gestellt. Danach beginnt die Wiedergabe.

## BLANK-SKIP-FUNKTION (Überspringen von Leerstellen)

Wenn dieser BLANK-SKIP-Schalter auf ON während der Wiedergabe drückt, wird das Band, vorausgesetzt, daß eine Leerstelle von mehr als 12 Sekunden vorliegt, automatisch bis zum Anfang des nächsten Stücks vorgespult.
Die Wiedergabe beginnt, wenn der Anfang des nächsten Stücks von der Funktion erkannt wird.

## AUTOMATISCHE AUFNAHME-STUMMSCHALTUNG

Wenn die Aufnahme-Stummschaltungstaste (REC MUTE) während der Aufnahme gedrückt wird, ist der Empfang aller Eingangssignale ca. 4 Sekunden lang blockiert, wodurch eine leere Stelle auf dem Band entsteht. Diese Vorrichtung ermöglicht ein "Redigieren" des Bandes, indem gleichmäßig lange leere Stellen zwischen Aufzeichnungen gefügt werden.

- Zum Einfügen von leeren Bandstellen von weniger als 4 Sekunden
  Nach dem ersten Drücken der Aufnahme-Stummschaltungstaste (REC MUTE) diese Taste schnell (d.h. innerhalb von 4 Sekunden) noch einmal drücken, wodurch der Betrieb der Aufnahme-Stummschaltung beendet wird.
- Zum Einfügen von leeren Bandstellen von länger als 4 Sekunden
  Die Aufnahme-Stummschaltungstaste (REC MUTE) für die Dauer der gewünschten Pause drücken. Normale Aufnahme wird nach dem Loslassen der Taste fortgesetzt.
  * Nachdem die ersten 4 Sekunden verstrichen sind, blinkt die REC MUTE-Anzeige in Abständen von ca. 1 Sekunde.

## REVEIL PAR LECTURE (PLATINE II)

1. Déterminer l'heure de mise en marche du chronorupteur incoporé dans le tuner.
2. Régler le commutateur minuterie (TIMER) de la platine à cassettes sur reproduction/répétition (PLAY/REPEAT)
   C'est tout ce qui est nécessaire pour être prêt à un réveil par lecture. A l'heure préréglée, la minuterie mettra l'unité sous tension et l'amplificateur se réglera automatiquement sur le mode de bande (TAPE). Puis la reproduction commencera.

## DISPOSITIF DE SAUT DE PORTION VIERGE

Lorsque l'interrupteur de saut de passage vierge (BLANK SKIP)est placé sur ON lors de la reproduction, si la portion non enregistrée dure plus de 12 secondes, la bande avance automatiquement jusqu'au début du morceau enregistré suivant.
Cet emplacement ayant été détecté, la reproduction reprend immédiatement.

## SYSTEME AUTOMATIQUE DE SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Si l'on appuie pendant l'enregistrement sur la touche de sourdine (REC MUTE), les signaux d'entrée ne seront pas enregistrés pendant environ 4 secondes, laissant ainsi un espace blanc sur la bande. C'est une fonction utile lorsque l'on veut effectuer un montage car elle permet d'obtenir un espace blanc entre deux programmes différents.

- **Pour obtenir des espaces blancs de moins de 4 secondes**
  Appuyer sur la touche de sourdine à l'enregistrement (REC MUTE) puis appuyer à nouveau rapidement (i.e. avant que les 4 secondes ne soient écoulées), cela interrompt la fonction de sourdine à l'enregistrement.
- **Pour obtenir des espaces blancs de plus de 4 secondes**
  Maintenir la touche de sourdine à l'enregistrement aussi longtemps qu'on le désire. Lorsqu'on relâche *la touche, l'enregistrement reprendra normalement.*
  * Le témoin de sourdine à l'enregistrement clignote à peu près toutes les secondes (après les quatre premières secondes).

## DESPERTAMIENTO CON MUSICA (PLATINA II)

1. Ajuste la hora de activación del temporizador incorporado en el sintonizador.
2. Coloque el interruptor del temporizador (TIMER) del magnetófono a casete en PLAY/REPEAT (reproducción/repetición).
   Esto es todo lo que se necesita para el despertamiento con música. En la hora preajustada, el temporizador encenderá los aparatos y el amplificador será ajustado automáticamente en el modo de cinta (TAPE). Luego, la reproducción comenzará.

## FUNCIÓN DE SALTO DE ESPACIOS SIN GRABAR

Cuando el interruptor de salto de espacio en blanco (BLANK SKIP) está activado (posición ON) durante la grabación, si la porción sin grabar es más larga de 12 segundos, la cinta se pone automáticamente en el modo de avance rápido hasta el principio de la canción siguiente.
La reproducción se reanuda al detectarse el principio de la siguiente canción.

## SILENCIAMIENTO AUTOMATICO EN GRABACION

Durante la grabación, al presionar el botón de silenciamiento en grabación (REC MUTE), todas las señales de entrada se cancelarán durante unos cuatro segundos, dejando un espacio en blanco en la cinta. Es una función muy útil para editar las cintas creando espacios uniformes en blanco entre las canciones.

- **Para crear espacios en blanco de menos de cuatro segundos**
  Después de presionar el botón de silenciamiento en grabación (REC MUTE), presionarlo de nuevo rápidamente (i.e. dentro de un período de cuatro segundos) y la operación de silenciamiento se detendrá.
- **Para espacios en blanco de más de cuatro segundos**
  Retener el botón de silenciamiento en grabación presionado durante todo el tiempo deseado. Al soltarlo, se reanudará la grabación normal.
  * El indicador de silenciamiento en grabación parpadeará a intervalos de aproximadamente 1 segundo (después de haber transcurrido los primeros cuatro segundos).

## SVEGLIA COH L'ASCOLTO (SEZIONE II)

1. Predisporre l'ora per l'attivazione del temporizzatore incoporato nel sintonizzatore.
2. Porre l'interruttore TIMER del registratore a cassette alla posizione PLAY/REPEAT.
   Con queste operazione i preparativi per la sveglia coh l'ascolto sono terminati. All'ora preselezionata, il timer attiverà l'alimentazione e l'amplificatore verrà automaticamente predisposto per il funzionamento al modo "TAPE". Quindi, la riproduzione avrà inizio.

## FUNZIONE DI SCAVALCAMENTO DI PORZIONI NON REGISTRATE

Quando il interruttore BLANK SKIP si trova in posizione ON durante la riproduzione, se la porzione del nastro non registrata dovesse durare per oltre 12 secondi, il nastro viene automaticamente avanzato ad alta velocità fino al brano successivo.
La riproduzione ha inizio quando il nastro giunge al punto iniziale del brano successivo.

## SILENZIAMENTO AUTOMATICO DELLA REGISTRAZIONE

Se si preme il tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE) durante la registrazione, tutti i segnali d'ingresso vengono esclusi per circa 4 secondi lasciando sul nastro uno spazio non registrato. Questa funzione è molto utile per il "montaggio" dei nastri creando uniformi spazi vuoti tra i brani registrati.

- **Per spazi vuoti di meno di 4 secondi**
  Dopo aver premuto il tasto di silenziamento della registrazione (REC MUTE), premerlo di nuovo rapidamente (e cioè entro i 4 secondi) e l'operazione di silenziamento cessa.
- **Per spazi vuoti di oltre 4 secondi**
  Mantenere premuto il tasto di silenziamento della registrazione per il tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto la registrazione continua normal*mente.*
  * La spia di silenziamento della registrazione lampeggia ad intervalli di 1 secondo circa (dopo il passaggio dei primi 4 secondi).

# REVIEW/CUE

**Review**

Convenient when listening to an instrumental accompaniment (to sing along with) or tune repetitively.
Press the BACK SKIP button (on deck I) or the ◀◀ Fastforward/MS button (on deck II) during playback in the ▶ direction. As long as the button is pressed, the tape is rewound, and playback begins when the button is released.
During playback in the ◀ direction, press the FWD SKIP button (on deck I) or the ▶▶ Fastforward/MS button. The tape operates as described above.
When the button is pressed as described above during recording, the RECORD button is released, and the tape is rewound. When the button is released, playback of the recorded portion begins. (Quick Review)

**Cue**

Convenient to search for the beginning of tunes of to skip unwanted portions tape.
Press the FWD SKIP button (on deck I) or the ▶▶ Fastforward/MS button (on deck II) during playback in the ▶ direction. As long as the button is pressed, the tape is fast-forwarded, and playback begins when the button is released.
During playback in the ◀ direction, press the BACK SKIP button (on deck I) or the ◀◀ Fastforward/MS button. The tape operates as described above.

* While the button is pressed for Cue or Review operation, you can hear noise from the recorded portions of tape. Search for desired portion of tape by judging the length of a gap between the noise of each tune, or the change in tones.

* During program playback, the operations above allow forward skip or back skip of the tape (Deck I).

# REVIEW/CUE

**Review**

Diese Funktion ist sehr praktisch zum Hören von Begleitmusik (zum Mitsingen) oder Stücken.
Während der Wiedergabe in Richtung ▶ die BACK SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (◀◀) (von Deck II) drücken. Das Band wird zurückgespult, solange die Taste gedrückt gehalten wird, und nach Loslassen den Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
Während der Wiedergabe in Richtung ◀ die FWD SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (▶▶) drücken. Die Funktion des Bandes ist die gleiche wie oben beschrieben.
Wird eine der Tasten wie oben beschrieben während der Aufnahme gedrückt, wird die RECORD-Taste freigegeben und das Band zurückgespult. Nach Loslassen der Taste beginnt die Wiedergabe der Aufnahme. (Quick-Review)

**Cue**

Diese Funktion ist sehr praktisch zum Suchen der Anfänge von Stücken und zum Überspringen von Bandabschnitten, die nicht gehört werden sollen.
Während der Wiedergabe in Richtung ▶ die FWD SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (▶▶) (von Deck II) drücken. Das Band wird schnellvorgespult, solange die Taste gedrückt gehalten wird, und nach Loslassen der Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
Während der Wiedergabe in Richtung ◀ die BACK SKIP-Taste (von Deck I) oder die Schnellvorlauf/MS-Taste (◀◀) drücken. Die Funktion des Bandes ist die gleiche wie oben beschrieben.

* Während der Cue- und Review-Funktion kann ein Ton hoher Tonhöhe gehört werden, weil das Band schnell nahe am Tonkopf gespult wird. Durch Abschätzen von unbespielten Abschnitten zwischen Stücken oder Wechseln der Tonhöhe kann das gewünschte Stück erkannt werden.

* Während der Programm-Wiedergabe bewirkt die oben beschriebene Bedienung Vorwärts- oder Rückwärts-Überspringung (Deck I).

# REVUE/REPERAGE

**Revue**

Ce dispositif s'avère pratique pour chanter avec un accompagnement musical ou pour écouter plusieurs fois une même plage musicale.
Appuyer sur la touche ◀◀ BACK SKIP (de la Platine I) ou sur la touche ◀◀ d'avance rapide/recherche (FWD/MS de la Platine II) pendant la lecture dans le sens ▶. Aussi longtemps que la touche est enfoncée, la bande se rebobine; la lecture reprend dès que la touche est libérée.
Pendant la lecture dans le sens ◀, appuyer sur la touche FWD SKIP (de la Platine I) ou sur la touche d'avance rapide/recherche (FWD/MS). L'appareil fonctionne alors comme expliqué précédemment.
Lorsque la touche est actionnée comme expliqué ci-dessus au cours d'un enregistrement, la touche RECORD est libérée et la bande se rebobine. Lorsque la touche est relâchée, la lecture de la partie enregistrée commence. (Revue rapide)

**Repérage**

Ce dispositif s'avère pratique pour localiser le début de plages musicales ou pour sauter des passages superflus de la bande.
Appuyer sur la touche FWD SKIP (de la Platine I) ou sur la touche d'avance rapide/recherche (FWD/MS de la Platine II) pendant la lecture dans le sens ▶. Aussi longtemps que la touche est actionnée, la bande défile rapidement vers l'avant et la lecture commence dès que la touche est libérée.
Pendant la lecture dans le sens ◀, appuyer sur la touche BACK SKIP (de la Platine I) ou sur la touche ◀◀ d'avance rapide/recherche (FWD/MS). L'appareil fonctionne alors comme expliqué précédemment.

* Pendant que la touche de repérage ou de revue est actionnée, on peut entendre le bruit, fait par les informations enregistrées sur la bande. On recherchera la plage souhaitée en écoutant la différence de son entre les espaces vierges et celles qui sont enregistrées.

* Pendant une lecture programmée, les démarches ci-dessus autorisent un saut en avant ou en arrière sur la bande. (Platine I)

# REVISIÓN/BÚSQUEDA PROGRESIVA

**Revisión**

Es muy útil para escuchar (o cantar) un acompañamiento instrumental o canción repetidamente.
Oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) (en la platina I) o el botón de avance rápido/búsqueda musical ◀◀ (en la platina II) durante la reproducción en la dirección ▶. En tanto que se mantiene oprimido este botón, la cinta se rebobina y la reproducción se reanuda solamente después de soltarlo.
Durante la reproducción en la dirección ▶, oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) (en la platina I) o el de avance rápido/búsqueda musical (▶▶/MS). La cinta se mueve de la forma descrita arriba.
Cuando se oprima el botón de la forma descrita arriba durante la grabación, se suelta el botón de grabación (RECORD) y se rebobina la cinta. Cuando se suelta el botón, comienza la reproducción de la parte grabada. (Revisión rápida)

**Búsqueda progresiva**

Esta función en muy conveniente para buscar el principio de canciones o para saltarse partes sin grabar de la cinta.
Oprima el botón de salto adelante (FWD SKIP) (en la platina I) o el de avance rápido/búsqueda musical (▶▶/MS) (en la platina II) mientras la cinta se está reproduciendo en la dirección ▶. En tanto que se mantiene oprimido este botón, la cinta se rebobina y la reproducción se reanuda solamente después de soltarlo.
Durante la reproducción en la dirección ◀, oprima el botón de salto atrás (BACK SKIP) (en la platina I) o el de avance rápido/búsqueda musical (◀◀/MS). La cinta se mueve de la forma descrita arriba.

* Mientras el botón está oprimido para la operación de búsqueda progresiva (Cue) o de revisión, podrá escuchar el sonido acelerado de las canciones grabadas en la cinta. Busque la parte de la cinta deseada juzgando la duración del espacio sin grabar entre las canciones, o el cambio de los tonos.

* Durante la reproducción programada, las operaciones descritas arriba le permiten saltarse adelante o atrás partes de la cinta (Platina I).

# REVISIONE/ACCODAMENTO

**Revisione**

È comoda quando si vuole ascoltare ripetutamente un accompagnamento strumentale (per cantare su questo sfondo) o un brano.
Premere il tasto BACK SKIP della sezione I o il tasto di avanzamento veloce MS (◀◀) della sezione II, nel corso di una riproduzione nella direzione ▶. Il nastro viene riavvolto per tutto il tempo che il tasto viene mantenuto premuto; la riproduzione inizia non appena il tasto viene lasciato andare. Il nastro funziona nel modo descritto sopra.
Premendo il tasto nel modo descritto, nel corso di una registrazione, il tasto di RECORD si disinserisce e il nastro viene riavvolto. Quando il tasto si disinserisce, la riproduzione della parte registrata inizia.

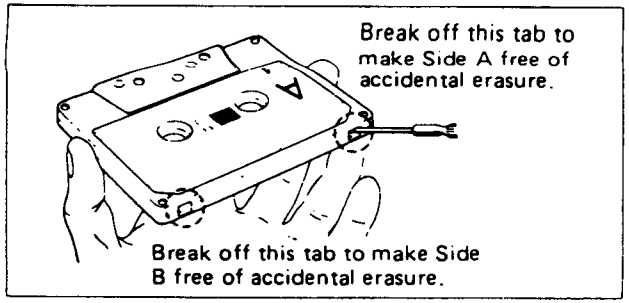
**Accodamento**

È una funzione comoda per ritrovare l'inizio di brani o per saltar via parti di nastro che non si desidera ascoltare.
Premere il tasto FWD SKIP della sezione I o il tasto di avanzamento veloce MS (▶▶) della sezione II mentre è in corso la riproduzione nella direzione ▶. Il nastro avanza velocemente fino a quando il tasto viene mantenuto premuto.
La riproduzione inizia non appena il tasto viene liberato. Durante la riproduzione nella direzione ◀, premere il tasto BACK SKIP della sezione I o il tasto di avanzamento veloce MS (◀◀). Il nastro funziona come descritto sopra.

* Mentre il tasto della funzione di revisione o di accodamento è premuto, si sente un rumore in corrispondenza delle parti di nastro registrate. È possibile localizzare i brani o i pezzi di brano desiderati sulla base della lunghezza dei silenzi tra il rumore di un brano e l'altro o sulla base del cambiamento di tonalità del rumore riprodotto.

* Durante la riproduzione programmata, le operazioni descritte sopra producono l'omissione dei brani in avanti o indietro (sezione I).

[Fig. 32] [Abb. 32]




## DOLBY-B-C NR SYSTEM

Dolby-B NR noise reduction system is used in almost all cassette decks on the market at present. This unit also uses Dolby-C NR which has been developed to improve noise reduction even further.

**Precautions for Dolby NR**

* For playback, set the Dolby NR switch to the same position as used for recording.
* Mark Dolby-B or Dolby-C on tapes recorded with Dolby NR.
* When recording on a tape which is to be used in a car stereo or tape player without the Dolby NR system, set the Dolby NR switch to DOLBY NR OFF.

## PREVENTING ACCIDENTAL ERASURE

All cassettes feature a safety device to prevent accidental erasure. To assure that a favorite tape is protected from being erased, use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs at the corners of the cassette, as shown in the illustration. Once the tabs are removed, the RECORD button cannot be set, thus preventing the tape from being erased. [Fig. 32]

**Re-use:**

Recording on a cassette from which the tabs have been removed can be done by covering the tab openings with a piece of cellophane or electrical tape.

* Take care not to cover the $CrO_2$ tape detection slot when covering the tab openings.

## ERASING TAPE

If a tape recorded program is no longer required, a new recording can be made onto the same tape. The earlier program becomes erased and replaced by the new program.

To completely erase a tape, set the RECORD LEVEL controls to 0 and perform recording. This will completely erase the tape.

## DOLBY-B/C-NR-RAUSCHUNTERDRÜCKUNGSSYSTEM

Das Dolby-B-Rauschunterdrückungssystem wird in fast allen Cassettendecks eingesetzt, die sich derzeit auf dem Markt befinden. Dieses Gerät ist darüberhinaus mit Dolby-C-Rauschunterdrückung ausgestattet, ein System das zur noch effektiveren Rauschunterdrückung entwickelt wurde.

**Zur Beachtung für Dolby-Rauschunterdrückung**

* Den Dolby-NR-Schalter für Wiedergabe auf die gleiche Position wie bei der Aufnahe einstellen..
* Die Cassetten, die mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgenommen wurden, mit Dolby B bzw. Dolby C kennzeichnen.
* Zur Aufnahme von Cassetten, die im Cassettenradio im Auto oder einem Cassetten-Spieler ohne Dolby-Rauschunterdrückung wiedergegeben werden sollen, den Dolby-NR-Schalter auf DOLBY NR OFF stellen.

## LÖSCHSCHUTZ

Alle Kassetten besitzen eine Sicherheitsvorrichtung, die verhindern kann, daß man Aufzeichnungen unbeabsichtigt löscht. Dazu muß man, wie aus der Abbildung ersichtlich, die Plastikzungen auf der Rückseite der Kassette mit einem Schraubenzieher oder ähnlichem Werkzeug herausbrechen. Wird eine Kassette mit herausgebrochenen Plastikzungen eingelegt, kann die Aufnahmetaste des Gerätes nicht mehr niedergedrückt werden. [Abb. 32]

**Wiederverwendung:**

Es ist möglich, auf Kassetten, deren Plastikzungen herausgebrochen sind, wieder aufzunehmen. Dazu muß man die Öffnungen mit Klebeband überkleben.

* Beim Überkleben der nach dem Herausbrechen der Löschschutzlamellen entstandenen Öffnungen ist darauf zu achten, daß die $CrO_2$-Banderkennungsöffnung nicht ebenfalls überklebt wird.

## LÖSCHEN DES BANDES

Falls ein auf Band aufgezeichnetes Programm nicht mehr benötigt wird, kann auf dasselbe Band eine neue Aufzeichnung gemacht werden. Das alte Programm wird gelöscht und durch das neue Programm ersetzt.

Um ein Band ganz zu löschen, stellen Sie die Aussteuerungsregler (RECORD LEVEL) auf 0 und führen die Aufzeichnung durch. Dadurch wird das Band vollständig gelöscht.

## CIRCUIT REDUCTEUR DE BRUIT DOLBY B-C NR

La plupart des magnétocassettes du marché sont maintenant équipés d'un circuit réducteur de bruit Dolby B. Cet appareil est doté d'un circuit Dolby C, mis au point pour réduire encore plus efficacement le niveau des bruits.

**Précautions à l'emploi du circuit Dolby**

* A la lecture d'une bande, régler le sélecteur Dolby NR à la même position que lors de l'enregistrement.
* Identifier les cassettes enregistrées avec intercalage du circuit Dolby B ou C.
* A l'enregistrement d'une bande qui sera utilisée dans une auto-stéréo ou sur un lecteur de cassette non pourvu du circuit Dolby, régler le sélecteur Dolby NR à la position OFF.

## PREVENTION DE L'EFFACEMENT ACCIDENTEL

Toutes les cassettes sont munies d'un dispositif de sécurité permettant d'empêcher l'effacement accidentel. Pour être certain qu'un enregistrement que l'on aime soit protégé contre l'effacement, utiliser un tournevis ou un objet pointu afin de casser les onglets de plastique situés aux coins de la cassette, comme l'indique l'illustration. Une fois que les onglets sont cassés, il est impossible de manipuler le bouton d'enregistrement (RECORD), ce qui empêche donc l'effacement de la bande. [Fig. 32]

**Réemploi:**

Il est possible d'effectuer des enregistrements sur une cassette dont les onglets ont été cassés en recouvrant les ouvertures à l'aide d'un morceau de cellophane ou de ruban adhésif.

* Lors de l'opération de couverture des encoches de protection de la cassette, veiller à ne pas recouvrir l'encoche de détection de bande $CrO_2$.

## EFFACEMENT DE BANDE

Si un programme de bande enregistré n'est plus utile, un nouvel enregistrement peut être opéré sur la même bande. Le programme précédent sera effacé et remplacé par un nouveau programme.

*Pour effacer complètement une bande, régler les* boutons de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) sur 0 et effectuer un enregistrement. Cela permettra d'effacer totalement la bande.

## SISTEMA DE REDUCCIÓN DE RUIDOS DOLBY B-C NR

El sistema de reproducción de ruidos Dolby B es el usado en la gran mayoría de platinas de cassette de la actualidad. Esta unidad tiene también el sistema Dolby C, que se ha desarrollado para mejorar más la reducción de los ruidos.

**Precauciones de uso con los sistemas Dolby**

* Durante la reproducción, ponga el selector del sistema Dolby en la posición que se utilizó para grabar.
* En las cintas grabadas con sistema Dolby, marque el sistema utilizado (B o C).
* Cuando grabe en una cinta que se vaya a utilizar en un sistema estereofónico de automóvil u otro equipo que no tenga el sistema Dolby, desconecte (posición OFF) el sistema Dolby al grabar.

## PREVENCION DE BORRADOS ACCIDENTALES

Todos los casetes tienen un dispositivo de seguridad para evitar su borrado accidental. Para asegurarse de que su cinta favorita queda protegida contra borrados, use un destornillador o herramienta en punta para romper las pestañas de plástico situadas en las esquinas del casete, tal como se muestra en la ilustración. Una vez que se hayan quitado las pestañas, no podrá accionarse la tecla de grabación (RECORD) previniendo así que la cinta sea borrada. [Fig. 32]

**Para volver a usarlo:**

La grabación en un casete que tenga quitadas las pestañas protectoras puede hacerse cubriendo los orificios de las pestañas con un trozo de cinta de celofán o cinta aislante.

* Tenga cuidado de no cubrir la ranura de detección de cinta $CrO_2$ cuando cubra las aberturas de las lengüetas.

## BORRADO DE LA CINTA

Si no se necesita más un programa grabado en la cinta, puede hacerse una nueva grabación sobre la misma cinta. El programa anterior queda desgrabado y sustituido por el nuevo. Para desgrabar una cinta por completo, ponga en 0 los controles del nivel de grabación (RECORD LEVEL) y haga la grabación.

Esta función desgrabará por completo la cinta.

## CIRCUITO DOLBY B-C NR

Quasi tutte le piastre di registrazione attualmente sul mercato incorporano il circuito di riduzione del rumore Dolby C. Questo apparecchio incorpora anche il circuito Dolby C, il quale riduce il rumore in modo ancora più efficace.

**Precauzioni per l'uso del circuito Dolby NR**

* Per riprodurre un nastro, regolare il selettore Dolby NR sulla medesima posizione usata per la registrazione.
* Non dimenticare di annotare sulle cassette se sono state registrate con il Dolby B o C.
* Quando si registra su un nastro da usare in un registratore per auto o per un riproduttore di nastri senza Dolby, regolare il selettore Dolby NR sulla posizione DOLBY NR OFF.

## PREVENZIONE DELLE CANCELLAZIONI ACCIDENTALI

Tutte le cassette possiedono un dispositivo di sicurezza per la prevenzione delle cancellazioni accidentali. Per proteggere le registrazioni più importanti, con un cacciavite o altro oggetto appuntito spezzare le linguette di plastica agli angoli della cassetta, come mostrato nella figura. Una volta tolte le linguette, il tasto RECORD non può più essere abbassato evitando così le cancellazioni del nastro. [Fig. 32]

**Per registrare di nuovo:**

E'possibile registrare di nuovo una cassetta da cui siano state tolte le linguette coprendone le aperture con del cellofan o nastro isolante.

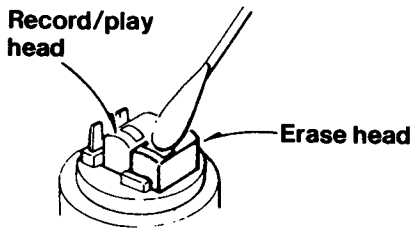
* Fare attenzione a non coprire le aperture per il rivelamento di nastri $CrO_2$ quando si coprono le aperture delle linguette della cassetta.

## CANCELLAZIONE DEL NASTRO

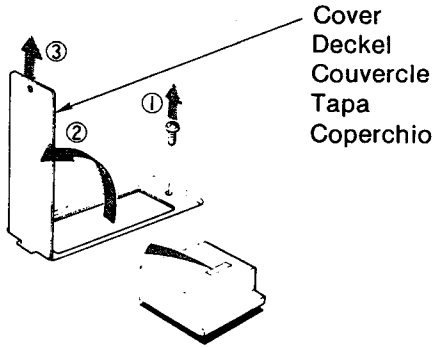
Se non si desideri più un programma registrato sul nastro, si può effettuare una nuova registrazione sullo stesso nastro. Il programma precedente viene cancellato e sostituito dal nuovo programma.

Per cancellare completamente un nastro, impostare i controlli del livello di registrazione (RECORD LEVEL) su 0 ed effettuare la registrazione. Ciò cancellerà completamente il nastro.

[Fig. 33] [Abb. 33]




[Fig. 34] [Abb. 34]




## CLEANING [Fig. 33]

During use, the heads, capstan and pinch roller of the unit pick up small particles and dust from the tape. If these particles are permitted to accumulate, they can have a detrimental effect on both recording and playback performance. It is therefore recommended that the parts be kept clean at all times.

- Wipe the head with the supplied head cleaning swab 2 or 3 times a month to gain the best tonal quality.

- To clean the head on deck I, remove the screw located on the top surface of the cabinet and open the lid. The head should be visible inside. [Fig. 34]

## REINIGUNG [Abb. 33]

Beim Betrieb sammeln sich an den Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle des Gerätes Staub und Schmutzpartikel an. Wenn diese nicht entfernt werden, können sie zur Wiedergabeverzerrung und Tonqualitätsverschlechterung führen. Daher empfiehlt es sich, diese Teile stets sauber zu halten.

- Zur Erhaltung der optimalen Tonqualität den Kopf 2 oder 3 mal im Monat mit dem mitgelieferten Tonkopf-Reinigungsstäbchen reinigen.

- Zur Reinigung des Tonkopfes von Deck I die Schraube entfernen, die sich oben auf dem Gehäuse befindet, und den Deckel abnehmen. Dann ist der Tonkopf zugänglich. [Abb. 34]

## NETTOYAGE [Fig. 33]

Pendant le fonctionnement, les têtes, le cabestan et le galet presseur ramassent de petites particules de poussière venant de la bande. Si on laisse ces particules s'accumuler, elles risquent d'avoir un effet néfaste sur l'enregistrement aussi bien que la lecture. Il est par conséquent recommandé de maintenir continuellement ces pièces en bon état de propreté.

- Frotter, 2 ou 3 fois par mois, la tête à l'aide du coton-tige fourni accroitra la qualité de la tonalité.
- Pour nettoyer la tête de la Platine I, déposer la vis située sur le dessus du coffret et ouvrir le couvercle pour avoir accès à la tête. [Fig. 34]

## LIMPIEZA [Fig. 33]

Durante su uso, las cabezas, cabrestante y rodillo de presión de la unidad recogen pequeñas partículas y polvo de la cinta. Si se permite la acumulación de estas partículas, pueden tener un efecto detrimente tanto en la grabación como en la reproducción. Por esto es recomendable que estas partes se mantengan limpias en todo momento.

- Limpie la cabeza con el bastoncillo limpiador suministrado 2 ó 3 veces al mes con el fin de preservar la calidad de reproducción.
- Para limpiar la cabeza de la platina I, quite el tornillo ubicado en la superficie superior del mueble y abra la tapa. La cabeza será visible en el interior. [Fig. 34]

## PULITURA [Fig. 33]

Con l'uso, le testine, il capstan e il rullino pressore dell'apparecchio accumulano particelle e polvere dai nastri. Se queste non vengono rimosse, esse possono influire negativamente sulla registrazione e l'ascolto. Raccomandiamo quindi che queste parti vengano sempre mantenute pulite.

- Pulire la testina con i bastoncini forniti, 2 o 3 volte al mese, così da conservare le buone prestazioni dell'apparecchio.
- Per pulire la testina della sezione I, togliere la vite sulla superficie superiore del mobile e aprire il coperchio. La testina diventa così visibile. [Fig. 34]

## SPECIFICATIONS

| | |
|---|---|
| **Type** | Stereo cassette tape deck |
| **Track format** | 4 tracks 2 channels |
| **Power supply** | |
| FX-A120G, K | AC 240 V, 50/60 Hz |
| FX-A120E, Z | AC 220 V, 50/60 Hz |
| FX-A120H | AC 120 V/220 V/240 V switchable, 50/60 Hz |
| **Power consumption** | |
| | FX-A120E, K, Z, G 26 W |
| | FX-A120H 22 W |
| **Frequency response** | |
| | METAL tape: 20–16,000 Hz |
| | $CrO_2$ position tape: 20–15,000 Hz |
| | LH tape: 20–14,000 Hz |
| **Signal-to-noise ratio** | 73 dB (METAL tape DOLBY C NR ON) |
| **Wow and flutter** | According to DIN 45 500 0.10% 0.038% (WRMS) |
| **Tape speed** | 4.8 cm/sec. (1-7/8 ips) |
| | 9.5 cm/sec. (high speed dubbing only) |
| **Recording system** | AC bias (frequency 100 kHz) |
| **Erase system** | AC erase |
| **Motors** | Capstan: DC servo motor × 2 |
| | Fastforward/rewind: DC motor × 2 |
| | Auto sorting: DC motor × 2 |
| **Head** | Playback head × 1 (Deck I) |
| | Recording/playback head × 1 (Deck II) |
| | Erase head × 1 (Deck II) |
| **Inputs** | LINE IN maximum input sensitivity: 50 mV (over 50 kΩ) |
| **Outputs** | LINE OUT standard output level: 280 mV (0 VU); suitable load impedance: over 50 kΩ |
| **Dimensions** | 330(W) × 106.5(H) × 330(D) mm |
| **Weight** | 7 kg |
| **Accessories** | Sorting cartridge (2) |
| | Head cleaning swab (1) |

- Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

## TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| **Typ** | Stereo-Cassettengerät |
| **Spurformat** | 4 Spuren, 2 Kanäle |
| **Stromversorgung** | |
| FX-A120G, K | Wechselstrom 240 V, 50/60 Hz |
| FX-A120E, Z | Wechselstrom 220 V, 50/60 Hz |
| FX-A120H | Wechselstrom 120 V/220 V/240 V unschaltbar, 50/60 Hz |
| **Stromverbrauch** | FX-A120E, K, Z, G 26 W |
| | FX-A120H 22 W |
| **Frequenzgang** | Reineisenbänder: 20—16.000 Hz |
| | $CrO_2$ Positions-Band: 20—15.000 Hz |
| | LH-Band: 20—14.000 Hz |
| **Rauschabstand** | 73 dB (Reineisenbänder, DOLBY-C-NR-Schalter eingeschaltet) |
| **Gleichlaufschwankungen** | Gemäß DIN 45 500 0,10% 0,038% (WRMS) |
| **Bandgeschwindigkeit** | 4,8 cm/s |
| | 9,5 cm/s (Hochgeschwindigkeit) |
| **Aufnahmesystem** | Wechselstrom-Vormagnetisierung (Frequenz 100 kHz) |
| **Löschsystem** | Wechselstrom-Löschung |
| **Motoren** | Tonwelle: Gleichstrom-Servomotor × 2 |
| | Schnellvorlauf/Rückspulen: Gleichstrommotor × 2 |
| | Automatisches Cassettenwechseln: Gleichstrommotor × 2 |
| **Köpfe** | Wiedergabekopf × 1 (Deck I) |
| | Aufnahme/Wiedergabekopf × 1 (Deck II) |
| | Löschkopf × 1 (Deck II) |
| **Eingänge** | Maximale Eingangsempfindlichkeit der Direkteingangsbuchsen (LINE IN): 50 mV (über 50 Kiloohm) |
| **Ausgänge** | Normaler Ausgangspegel der Direktausgangsbuchsen (LINE OUT): 280 mV (0 VU); geeignete Verbraucherimpedanz; über 50 Kiloohm |
| **Abmessungen** | 330(B) × 106,5(H) × 330(T) mm |
| **Gewicht** | 7 kg |
| **Zubehör** | Wechselfach (2) |
| | Kopfreinigungsstäbchen (1) |

- Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung wegen Verbesserungen des Produktes jederzeit vorbehalten.

## SPECIFICATIONS

**Type** Magnétocassette stéréo
**Format de piste** 4 pistes 2 canaux
**Alimentation**
FX-A120G, K Cour. alt. 240 V, 50/60 Hz
FX-A120E, Z Cour. alt. 220 V, 50/60 Hz
FX-A120H Cour. alt. 120 V/220 V/240 V commutable, 50/60 Hz
**Consommation** FX-A120E, K, Z, G 26 W
FX-A120H 22 W
**Bande passante** Bande métalliques: 20–16.000 Hz
Bande à position
$CrO_2$: 20–15.000 Hz
Bande LH: 20–14.000 Hz
**Rapport signal/bruit**
73 dB (Bande métalliques, DOLBY C NR en fonction)
**Pleurage et scintillement**
Selon DIN 45 500 0,1%
0,038% (WRMS)
**Vitesse de bande** 4,8 cm/s, 9,5 cm/s (grand vitess)
**Système d'enregistrement**
Polarisation cour. alt. (fréquence 100 kHz)
**Système d'effacement**
Effacement cour. alt.
**Moteurs** Cabestan: Servomoteur DC × 2
Avance rapide/rebobinage: Moteur DC × 2
Sélection automatique: Moteur DC × 2
**Tête** Tête de reproduction × 1 (Platine I)
Tête d'enregistrement/reproduction × 1 (Platine II)
Tête d'effacement × 1 (Platine II)
**Entrées** Sensibilité d'entrée maximum entrée de ligne (LINE IN): 50 mV (au-delà 50 kΩ)
**Sorties** Niveau de sortie standard LINE OUT: 280 mV (0 VU); impédance de charge adaptable: au-delà 50 kΩ
**Dimensions** 330(L) × 106,5(H) × 330(P) mm
**Poids** 7 kg
**Accessoires** Bac de sélection de cassettes (2)
Coton-tige pour nettoyage des têtes (1)

- Les spécifications et la présentation sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'amélioration.

## ESPECIFICACIONES

**Tipo** Magnetófono a cassette estéreo
**Formato de la pista** 4 pistas 2 canales
**Suministro de fuerza**
FX-A120G, K CA 240 V, 50/60 Hz
FX-A120E, Z CA 220 V, 50/60 Hz
FX-A120H CA 120 V/220 V/240 V conmutable, 50/60 Hz
**Consumo de energía**
FX-A120E, K, Z, G 26 W
FX-A120H 22 W
**Suministro de fuerza**
Cinta METAL: 20–16.000 Hz
Cinta $CrO_2$: 20–15.000 Hz
Cinta LH: 20–14.000 Hz
**Relación de SN** 73 dB (Cinta METAL, DOLBY C NR ON)
**Ululación y vibración**
Según DIN 45 500 0,1%
0,038% (WRMS)
**Velocidad de cinta**
4,8 cm/seg., 9,5 cm/seg. (Alta velocidad)
**Sistema de grabación**
Bias CA (frecuencia 100 kHz)
**Sistema de desgrabación**
Desgrabación CA
**Motores** Eje de arrastre: 2 servomotores de CC
Avance rápido/rebobinado: 2 motores de CC
Clasificación automática: 2 motores de CC
**Cabezas** Cabeza de reproducción × 1 (Platina I)
Cabeza de grabación/reproducción × 1 (Platina II)
Cabeza de borrado × 1 (Platina II)
**Entrada** Sensibilidad máxima LINE IN: 50 mV (más de 50 kΩ)
**Salidas** Nivel normal LINE OUT: 280 mV (0 VU); Impedancia óptima de carga: más de 50 kΩ
**Dimensiones** 330(ancho) × 106,5(alto) × 330(fondo) mm
**Peso** 7 kg
**Accesorios** 2 cartuchos de clasificación
1 bastoncillo limpiador de cabezas

- Las especificaciones y el aspecto están sujetos a cambio sin aviso previo, para mejora del producto.

## SPECIFICAZIONI

**Tipo** Registratore deck a cassette stereo
**Sistema di piste** 4 piste, 2 canali
**Potenza richiesta**
FX-A120G, K C.A. 240 V, 50/60 Hz
FX-A120E, Z C.A. 220 V, 50/60 Hz
FX-A120H C.A. 120 V/220 V/240 V commutabile, 50/60 Hz
**Consumo d'energia**
FX-A120E, K, Z, G 26 W
FX-A120H 22 W
**Risposta di frequenza**
Nastro mettalo: 20–16.000 Hz
Nastro posizione
$CrO_2$: 20–15.000 Hz
Nastro LH: 20–14.000 Hz
**Rapporto segnaleadisturbo**
73 dB (Nastro mettalo e DOLBY C NR attivato)
**Wow e flutter** Secondo DIN 45 500 0,1%
0,038% (WRMS)
**Velocità del nastro**
4,8 cm/sec, 9,5 cm/sec (Alta velocitá)
**Sistema di registrazione**
Polarizzazione CA (frequenza 100 kHz)
**Sistema di cancellazione**
Cancellazione CA
**Motori** Cabestano: 2 servomotori CC
Avanzamento veloce/riavvolgimento: 2 motori CC
Partenza automatica: 2 motori CC
**Testina** Riproduzione × 1 (sezione I)
Registrazione/riproduzione × 1 (sezione II)
Cancellazione × 1 (sezione II)
**Entrate** Massima sensibilità in entrata di linea: 50 mV (più di 50 kΩ)
**Uscite** Livello di uscita standard in uscita di linea: 280 mV (0 VU), impedenza di carico utile: più di 50 kΩ
**Cuffie** 330(lunghezza) × 106,5(altezza) × 330(profondità) mm
**Peso** 7 kg
**Accessori** 2 magazzini per cassette
Bastoncino di pulizia della testina

- Specificazioni e forma esterna possono cambiare senza preavviso in quanto la politica della nostra ditta è di apportare continue migliorie.

- Noise Reduction System manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 'Dolby' and the double-D symbol are trademarks of Dolby laboratories Licensing Corporation.

- Rauschunterdrückungssystem unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
- "Dolby" und das Symbol "Doppei-D" sind Markenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Le dispositif reducteur de bruit est manufacturé *sous license de* Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- *Le terme "Dolby" et le symbole double-D sont des* marques déposées de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- El sistema de reducción de ruido está fabricado con licencia de los Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- 'Dolby' y el símbolo de la doble D son marcas comerciales de la Dolby Laboratories Licensing Corporation.

- Sistema di riduzione del rumore prodotti su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Dolby e il simbolo della doppia D sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories Licensing Corporation.